

**OPDM PROGRAMINĖS ĮRANGOS PALAIKYMO
PASLAUGŲ PIRKIMO NR.
SPECIALIOSIOS SUTARTIES SĄLYGOS**
Vilnius

LITGRID, AB atstovaujama (toliau
- **Pirkėjas**),
Ir
Aprico Consultants n.v. atstovaujama
oliau - **Pardavėjas**),

remdamiesi **OPDM programinės įrangos palaikymo paslaugų** pirkimu, vykdyto neskelbiamų derybų būdu, sąlygomis, Pardavėjo pateiktu pasiūlymu ir pirkimo rezultatais, sudarė šią pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**). Pirkėjas ir Pardavėjas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

1. Sutarties dalykas

1.1. Pardavėjas įsipareigoja suteikti Pirkėjui Pardavėjo pasiūlyme nurodytas paslaugas, atitinkančias Techninės specifikacijos reikalavimus (toliau - **Paslaugos**), Techninėje specifikacijoje nurodytu adresu, o Pirkėjas įsipareigoja priimti suteiktas Paslaugas ir už jas sumokėti Sutartyje nurodyta tvarka ir terminais.

2. Sutarties kaina ir mokėjimo tvarka

2.1. Sutarties kainos apskaičiavimo būdas: fiksuotas įkainis.

2.2. Sutarties kaina:
124992,00 Eur be PVM.

2.3. Pirkėjas apmoka Pardavėjui už suteiktas Paslaugas ne vėliau kaip per 30 dienų/-as nuo tinkamai pateiktos sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.4. Metinis palaikymo mokestis apmokamas per 30 dienų nuo sąskaitos pateikimo.

3. Sutarties vykdymas

3.1. Pardavėjas Paslaugas teikia: 12 mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Sutartis gali būti pratęsta ne daugiau nei 2 kartus po 12 mėnesių. Jeigu nė viena iš Šalių neišreiškia pageidavimo nepratęsti Sutarties (ne vėliau kaip 1 mėnuo iki Paslaugų teikimo termino pabaigos), Sutartis yra automatiškai pratęsiama papildomai 12 mėnesių trukmei. Bendra Sutarties trukmė, įskaitant numatytus pratęsimus yra 36 mėnesiai nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

**AGREEMENT FOR OPDM SOFTWARE SUPPORT
SERVICES. NO.
SPECIAL CONDITIONS OF THE AGREEMENT**
Vilnius

LITGRID AB represented by
(hereinafter - **the Buyer**),
and
Aprico Consultants n.v., represented by
(hereinafter - **the Seller**),

On the basis of the **Procurement of OPDM software support services**, that was carried out in the way of negotiated procedure without publication of a contract notice, the offer submitted by the Seller and the results of the Procurement, have concluded this Sale and Purchase Agreement (hereinafter - **the Agreement**). The Buyer and the Seller jointly hereinafter referred to as - **the Parties** and any of them separately as - **a Party**.

1. Subject matter of the Agreement

1.1. The Seller undertakes to provide the Buyer with the services specified in the Seller's offer, in accordance with the requirements of the Technical Specification (hereinafter - **the Services**), at the address set out in the Technical Specification, and the Buyer undertakes to accept the Services and to pay for the Services in accordance with the terms and conditions set out in the Agreement.

2. The price of the Agreement and payment procedures

2.1. Method of calculating the Agreement price: fixed rate.

2.2. Price of the Agreement:
124992,00 EUR, exclusive of VAT.

2.3. The Buyer shall pay the Seller for the Services provided no later than 30 day(s) following receipt of a duly submitted invoice.

2.4. Yearly maintenance fee paid after 30 days from submission of the receipt.

3. Execution of the Agreement

3.1. The Seller provides the Services:
for a period of 12 months from the date of entry into force of the Agreement. Contract can be extended for maximum 2 times for 12 months maximum, each time. If neither of the parties does not express will to (not) extend the contract (at least 1 month before every 12 month contractual term ends), contract is automatically being extended for additional 12 months). Total duration of the contract shall not exceed 36 months.

<p>3.2. Paslaugos teikiamos iki Sutarties 3.1 punkte nurodyto termino pabaigos arba kol bus išpirktas Techninėje specifikacijoje nurodytas maksimalus Paslaugų kiekis (apimtis), priklausomai nuo to, kuri iš šių sąlygų įvyks anksčiau.</p> <p>4. Banko garantija</p> <p>4.1. Netaikoma.</p> <p>5. Subtiekimas</p> <p>5.1. Tiesioginio atsiskaitymo galimybė su subtiekejais yra numatyta, trišalės sutarties projektas pridedamas.</p> <p>6. Kitos Sutarties nuostatos</p> <p>6.1. Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teisumą, nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 7 kalendorines dienas pranešdamas Pardavėjui jeigu Lietuvos Respublikos Vyriausybė Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų.</p> <p>6.2. Bendrųjų Sutarties sąlygų 1.1 punktas papildomas m) papunkčiu: „m) Draudžiama kilmė – Pardavėjo, Subtiekejo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojančių asmenų, taip pat Prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis), Paslaugų kilmė yra iš Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14/15 dalyje numatytame sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų.“</p> <p>6.3. Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.2.1 punktas pakeičiamas iš išdėstomas taip: „2.2.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su mokėjimu susiję dokumentai pateikiami Pardavėjo pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis: elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), Pardavėjas gali pateikti per informacinę sistemą (sabis.nbfc.lt) arba per kitą savo pasirinktą informacinę sistemą (pvz.: Pardavėjas elektroninę sąskaitą faktūrą gali teikti naudodamasis bet kuriuo PEPPOL tinkle registruotu prieigos tašku (angl. „Access Point“) naudojančiu PEPPOL AS4 profilį). Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Pardavėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos SABIS priemonėmis (sabis.nbfc.lt). Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos SABIS priemonėmis, išskyrus</p>	<p>3.2. The Services shall be provided until the expiry of the period specified in clause 3.1 of the Agreement or until the amount of money specified in the Agreement is redeemed.</p> <p>4. Bank guarantee</p> <p>4.1. Not applicable.</p> <p>5. Sub-supplying</p> <p>5.1. Direct payment option with sub-suppliers it is provided, the draft tripartite agreement is attached.</p> <p>6. Other terms of the Agreement</p> <p>6.1. The Buyer shall have the right to terminate the Agreement unilaterally, without recourse to court, by giving the Seller at least 7 calendar days' notice if the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure set out in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, adopts a decision confirming that the Agreement is not in the interest of the national security.</p> <p>6.2. The following sub-clause m) is added to clause 1.1 of the General Conditions of the Agreement: “m) Prohibited Origin - the origin of the Seller, the Sub-supplier, the Entity whose capacities are relied upon or persons controlling them, as well as of the Goods (including their constituent parts), the Services shall be the origin of the countries or territories specified in the list referred to in Article 92(14/15) of the Law on Public Procurement.”</p> <p>6.3. The clause 2.2.1 of the General Conditions of the Agreement is replaced by the following: “2.2.1. The electronic invoice and the documents relating to the payment shall be submitted by electronic means chosen by the Seller: the Seller may submit an electronic invoice compliant with the European Standard on Electronic Invoicing, the reference of which is published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ L 266, p. 19, 2017) (hereinafter - the European Standard on Electronic Invoicing), either via the e-invoicing Information System SABIS (sabis.nbfc.lt), or through any other information system of the Seller's choice (for instance: The Seller may submit the electronic invoice using any Access Point registered in the PEPPOL network using the PEPPOL AS4 profile. The Seller must submit an electronic invoice that does not comply with the European Standard on Electronic Invoicing using the tools of the information system SABIS (sabis.nbfc.lt) The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system SABIS except in the exceptional cases set out in the Law on Procurement. An electronic invoice shall be understood as an invoice issued, transmitted and received in an electronic</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Pirkimų įstatyme nustatytus išimtinus atvejus. Elektroninė sąskaita faktūra suprantama kaip sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta tokiu elektroniniu formatu, kuris sudaro galimybę ją apdoroti automatinio ir elektroniniu būdu Esant periodiniams kas mėnesiniams mokėjimams, sąskaita faktūra už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau, kaip 2-ją einamojo mėnesio darbo dieną. Tais atvejais, kai perkama pagal atskirus užsakymus ar perkant vienkartinio pobūdžio Prekes ir (ar) Paslaugas, sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir (ar) Paslaugų Akto pasirašymo dienos. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos apmokėjimo sąlygos.“</p> <p>6.4. Bendrųjų Sutarties sąlygų 3.1 punktą papildomas 3.1.4 papunkčiu: „3.1.4. Tais atvejais, kai Pardavėjas pažeidžia Sutartyje numatytus dėl nacionalinio saugumo interesų ir (ar) Draudžiamos kilmės taikomus reikalavimus, tačiau dėl šių pažeidimų Sutartis nenutraukiama, Pardavėjas privalo ištaisyti pažeidimą (jeigu ir kiek tai yra įmanoma/proporcinga) bei, Pirkėjui pareikalavus, sumokėti 1000 eurų dydžio baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį.“</p> <p>6.5. Bendrųjų Sutarties sąlygų 4.2.3 punktą papildomas m) ir n) papunkčiais: „m) Pirkimų įstatymo 98 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais; n) jeigu tiekiamos Prekės ir (ar) teikiamos Paslaugos yra Draudžiamos kilmės.“</p> <p>6.6. Bendrųjų Sutarties sąlygų 5.10.1 punktą pakeičiamas iš išdėstomas taip: „5.10.1. Visos Prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti Pirkėjo nurodytus reikalavimus, negali būti Draudžiamos kilmės bei importuojamos iš šalių ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių Prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sprendimus arba jeigu yra taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos.“</p> <p>6.7. Bendrųjų Sutarties sąlygų 5.10 punktą papildomas 5.10.2, 5.10.3 ir 5.10.4 punktais: „5.10.2. Pardavėjas privalo nedelsdamas informuoti Pirkėją apie Pardavėjo, Subtiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais yra remiamasi, Prekių gamintojo ar juos kontroliuojančio asmens registracijos vietos pasikeitimus (jeigu Pardavėjas, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais yra remiamasi, Prekių gamintojas ar juos kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – apie nuolatinės gyvenamosios vietos ar pilietybės pasikeitimus), jeigu tokia vieta patenka į Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14/15 dalyje numatyto sąraše nurodytas valstybes ar teritorijas.</p> <p>5.10.3. Per Pirkėjo nustatytą terminą Pardavėjui nepateikus prašomos informacijos ir (ar) dokumentų apie</p>	<p>format that allows for automatic and electronic processing. In the case of recurrent monthly payments, the invoice for the preceding month must be submitted at the latest on the 2nd working day of the current month. In the case of individual orders or one-off purchases of Goods and/or Services, the invoice must be submitted no later than 2 working days after the date of signature of the Goods and/or Services Act. The Special Conditions of the Agreement may also contain other conditions for payment.”</p> <p>6.4. The following sub-clause 3.1.4 is added to clause 3.1 of the General Conditions of the Agreement: “3.1.4. In the event that the Seller breaches the requirements of the Agreement relating to national security interests and/or Prohibited origin, but the breach does not result in the termination of the Agreement, the Seller shall be obliged to remedy the breach (to the extent possible and proportionate), and shall pay a penalty of EUR 1,000 for each individual case of breach upon demand by the Buyer.”</p> <p>6.5. The following sub-clauses m) and n) are added to clause 4.2.3 of the General Conditions of the Agreement: “m) in the cases referred to in Article 98(1) of the Law on Procurement; (n) if the Goods and/or Services provided are of Prohibited origin.”</p> <p>6.6. The clause 5.10.1 of the General Conditions of the Agreement is replaced by the following: “5.10.1. All Goods (used materials, equipment) shall comply with the requirements specified by the Buyer, shall not be of Prohibited origin, and shall not be imported from countries or parts thereof, territories (special status zones) from which the import of such Goods (used materials, equipment) is prohibited by the decisions of the United Nations Security Council, or where restrictive measures (sanctions) are applied by the United States of America, the European Union, or by any other international organisation of which the Republic of Lithuania is a member or where the Republic of Lithuania participates.”</p> <p>6.7. Clause 5.10 of the General Conditions of the Agreement shall be supplemented by clauses 5.10.2, 5.10.3 and 5.10.4: “5.10.2. The Seller shall immediately inform the Buyer of any change in the place of registration (if the Seller, the Sub-supplier, the Entity whose capacities are relied upon, the manufacturer of the Goods or the person controlling them is a natural person – about changes of permanent residence or citizenship) of the Seller, Sub-supplier, the Entity whose capacities are relied upon, the manufacturer of the Goods or the person controlling them, provided that the place of registration falls within the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(14/15) of the Law on Public Procurement.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Prekių ir (ar) Paslaugų kilmės šalį, gamintoją ir jį kontroliuojantį asmenį, Pirkėjas pakartotinai kreipiasi į Pardavėją dėl nurodytų duomenų pateikimo nustatydamas šio reikalavimo įvykdymui 10 dienų terminą. Pardavėjui atsakius pateikti Pirkėjo prašomą informaciją ar jos nepateikus per šiame punkte numatytą terminą, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį vadovaudamasis Bendrųjų Sutarties sąlygų 4.2.3 punkto n) papunkčiu.</p> <p>5.10.4. Tuo atveju, kai nustatoma, kad Pardavėjo siūlomos Prekės neatitinka Bendrųjų Sutarties sąlygų 5.10.1 punkte nustatytų reikalavimų, Pirkėjas turi teisę nutraukti Sutartį vadovaudamasis Bendrųjų Sutarties sąlygų 4.2.3 punkto n) papunkčiu. Atsižvelgiant į perduotų Prekių apimtį bei siekiant išsaugoti Sutartį, Pirkėjas gali leisti Pardavėjui per Pirkėjo nustatytą terminą siūlomas Prekes pakeisti kito gamintojo prekėmis, kurios visiškai atitinka Pirkėjo keliamus techninius reikalavimus ir dėl to nesikeičia Sutarties pobūdis. Atitinkamai už šiame punkte nustatytą pažeidimą Pirkėjui taikoma Bendrųjų Sutarties sąlygų 3.1.4 punkte nurodyta bauda.“</p> <p>6.8. Vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 17 straipsnio 8 dalies reikalavimais, Pirkėjas gali inicijuoti Pardavėjo (Tiekėjų grupės atveju – visų grupės narių), Subtiekėjų personalo patikros procedūrą. Vykdam šią procedūrą, Pardavėjas įsipareigoja per 14 dienų nuo Pirkėjo rašto ir specialiųjų Sutarties sąlygų 7.5 priede nurodyto pareigų sąrašo, kuriame nurodytos tikrinamų darbuotojų funkcijos/pavestas darbas, gavimo pateikti Pirkėjui visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, patvirtinančius Pardavėjo (Tiekėjų grupės atveju – visų grupės narių), Subtiekėjų darbuotojų, kuriems dėl jiems priskirtų funkcijų ar pavesto darbo, Sutarties vykdymo metu pagal Sutarties ir teisės aktų reikalavimus bus suteikiama teisė be palydos pateikti prie Pirkėjo valdomų nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įrenginių ar turto, atitiktį Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo reikalavimams, t. y. dokumentus, patvirtinančius, kad:</p> <p>(a) asmuo nėra pripažintas neveiksniu ar ribotai veiksniu bet kurioje srityje arba jam nėra taikomos priverčiamosios medicinos priemonės;</p> <p>(b) asmuo per paskutinius 3 metus nebuvo įrašytas į sveikatos priežiūros įstaigos įskaitą dėl alkoholizmo ar narkomanijos;</p> <p>(c) atitinkamas asmuo sutinka būti tikrinamas Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka ir apimtimi.</p> <p>Pastraipose (a) – (c) nurodytus dokumentus Pirkėjui pristato pats asmuo, apie kurį teikiama informacija, užklijuotame voke, ant kurio užrašytas pirkimo pavadinimas, Pardavėjo pavadinimas ir asmens vardas</p>	<p>5.10.3. If the Seller fails to provide the requested information and/or documents on the country of origin of the Goods and/or Services, the manufacturer and the person controlling it within the time limit set by the Buyer, the Buyer shall repeatedly contact the Seller for the provision of the specified data, setting a time limit of 10 days for the fulfilment of this requirement. If the Seller refuses to provide the information requested by the Buyer or fails to provide it within the time limit set out in this clause, the Buyer shall have the right to terminate the Agreement in accordance with clause 4.2.3 sub-clause n) of the General Conditions of the Agreement.</p> <p>5.10.4. In the event that the Goods offered by the Seller are found not to comply with the requirements set out in Clause 5.10.1 of the General Conditions of the Agreement, the Buyer shall have the right to terminate the Agreement in accordance with Clause 4.2.3 sub-clause n) of the General Conditions of the Agreement. Taking into account the amount of the Goods transferred and in order to preserve the Agreement, the Buyer may allow the Seller to replace the Goods offered by the Buyer within a time limit set by the Buyer with Goods of another manufacturer which fully meet the Buyer's technical requirements and which do not change the nature of the Agreement. Accordingly, the Buyer shall be liable to the penalty set out in clause 3.1.4 of the General Conditions of the Agreement for the breach set out in this clause.”</p> <p>6.8. According to the requirements of Article 17(8) of the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, the Buyer may initiate a procedure the verification of the Seller's, Sub-suppliers' personnel (in the case of a group of Suppliers - all members of the group). As part of this procedure, the Seller undertakes to provide, within 14 days of the date of receipt of the Buyer's letter and the list of duties specified in the Annex 7.5 to Special Conditions of the Agreement, which includes the functions/assigned work of the employees to be inspected, the Buyer with all the data, documents and consents confirming the compliance of the Seller's, Sub-suppliers' employees (in the case of a group of suppliers, all members of the group) who, due to the functions or work assigned to them, during the performance of the Agreement, in accordance with the requirements of the Agreement and the legislation, will be granted the right of unescorted access to the national security sensitive facilities or assets under the Buyer's management, with the requirements of the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, i.e. the following documents confirming that:</p> <p>(a) the person is not recognized as incapacitated or has a limited capacity in any area or is subject to compulsory medical treatment;</p> <p>(b) the person has not been registered with a healthcare institution for alcoholism or drug addiction in the last 3 years;</p> <p>(c) the person concerned agrees to be subjected to the procedures and to the extent provided for in the Law on the</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>bei pavardė, tiesiogiai adresu: LITGRID AB, Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, LT-05131 Vilnius. Dokumentus Pardavėjas gali pateikti ir CVP IS elektroninėmis priemonėmis, tačiau jis prisiima visišką atsakomybę už tokio pateikimo visišką atitikimą asmens duomenų apsaugos reikalavimams.</p> <p>6.9. Jeigu Pardavėjo atstovas, kurio patikra vykdoma vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 17 straipsnio 8 dalies reikalavimais, negali pateikti specialiųjų Sutarties sąlygų 6.8 punkte nurodytų dokumentų, nes atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų keliamų klausimų, šie dokumentai gali būti pakeisti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - priesaikos deklaracija; <p>arba</p> <ul style="list-style-type: none"> - oficialia Pardavėjo deklaracija, jeigu toje šalyje nenaudojama priesaikos deklaracija. Oficiali deklaracija turi būti patvirtinta valstybės narės ar Pardavėjo kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės arba prekybos organizacijos. Šiame punkte nustatytas patikrai atlikti reikalingų dokumentų pateikimo terminas gali būti pratęstas Šalių susitarimu. <p>6.10. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti perskaičiuojami tokiomis sąlygomis:</p> <p>6.10.1. Jei Valstybės duomenų agentūros (www.stat.gov.lt) skelbiamo Vartotojų kainų indekso (toliau – VKI) reikšmė per 6 mėnesių arba ilgesnį laikotarpį, kuris skaičiuojamas nuo Sutarties sudarymo (arba nuo paskutinio Sutarties įkainių perskaičiavimo dėl VKI pokyčio, jei Sutarties įkainiai buvo perskaičiuojami), pakinta 7,5 % arba daugiau, bet kurios iš Šalių iniciatyva gali būti perskaičiuojami Sutarties įkainiai.</p> <p>6.10.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius.</p> <p>6.10.3. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:</p> $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$ <p>Kur:</p> <p>C_{pn} – perskaičiuotas Paslaugoms taikomas įkainis; S_n – Sutartyje numatytas (arba paskutinį kartą perskaičiuotas) Paslaugoms taikomas įkainis; I – VKI pokytis (neigiamu atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) procentais. Perskaičiavimui taikomas paskutinis prieš prašymo perskaičiuoti įkainius paskelbtas VKI rodiklis lyginant jį su VKI rodikliu buvusiu Sutarties sudarymo mėnesį (arba su VKI rodikliu naudotu paskutinio perskaičiavimo metu); X – neigiamo pokyčio atveju (- 5), teigiamo pokyčio atveju 5.</p>	<p>Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security.</p> <p>The documents referred to in paragraphs (a) - (c) shall be delivered to the Buyer by the person about whom the information is provided in a sealed envelope bearing the name of the Procurement, the name of the Seller and the name and surname of the person directly to the address: LITGRID AB, Karlo Gustavo Emilio Manerheimo str. 8, LT-05131 Vilnius. The Seller may also submit the documents by electronic means via CVP IS, but the Seller assumes full responsibility for the full compliance of such submission with the requirements for the protection of personal data.</p> <p>6.9. If the Seller's representative, whose verification is carried out in accordance with the requirements of Article 17(8) of the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, is not able to provide the documents referred to in clause 6.8 of the Special Conditions of the Agreement because such documents are not issued in the country concerned or because the documents issued in the country in question do not cover the issues at stake in all respects, such documents may be replaced by:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a declaration of oath; <p>or</p> <ul style="list-style-type: none"> - an official declaration, if the country doesn't use a declaration of oath. The official declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary public or a competent professional or trade organisation in the Member State or in the Seller's country of origin or in the country of registration. <p>The time limit for the submission of the documents required for the verification set out in this clause may be extended by agreement between the Parties.</p> <p>6.10. Fees may be revised during the term of the Agreement on the following conditions:</p> <p>6.10.1. If the value of the Consumer Price Index (hereinafter - CPI) published by the Statistical Department of the Republic of Lithuania (www.stat.gov.lt) changes by 7.5% or more over a period of 6 months or more from the date of conclusion of the Agreement (or from the last recalculation of the Agreement fees due to a change in the CPI if the Agreement fees have been subject to a recalculation), then the Agreement fees may be subject to recalculation on the initiative of either Party.</p> <p>6.10.2. The Party initiating the recalculation of fees shall inform the other Party in writing of its wish to recalculate the fees.</p> <p>6.10.3. The fees are recalculated according to the formula below:</p> $C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X) / 100)$ <p>Where:</p> <p>C_{pn} - the recalculated fee applicable to the Services; S_n - the fee applicable to the Services as set out in the Agreement (or last recalculated); I - the percentage change in the CPI (in the negative case, the percentage is entered with a minus sign). The</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6.10.4. Duomenų šaltinis - <http://www.stat.gov.lt>, pagrindiniai Lietuvos Respublikos rodikliai. Perskaičiuoti įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip, bei galioja tik tai Paslaugų daliai, kuri Pirkėjo dar nebuvo aktuota. Atlikus įkainių perskaičiavimą, vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtintos Kainodaros taisyklių nustatymo metodikos numatyta tvarka, patikslinama (didėja arba mažėja) pradinė Sutarties vertė. Už Paslaugas, suteiktas iki susitarimo dėl įkainių perskaičiavimo pasirašymo dienos, Pirkėjas apmoka taikant iki tol galiojusį įkainį, o už Paslaugas, suteiktas po susitarimo pasirašymo dienos, Pardavėjui bus apmokama taikant naują įkainį.

6.10.5. Jeigu Paslaugų suteikimas vėluoja dėl priežasčių, dėl kurių Pardavėjas neįgyja teisės į Paslaugų suteikimo termino pratęsimą (arba atleidimą nuo atsakomybės už Paslaugų suteikimo termino praleidimą), uždelstų Paslaugų kaina neperskaičiuojama dėl kainų lygio kilimo, bet turi būti perskaičiuojama dėl kainų lygio kritimo.

7. Priedai

- 7.1. Techninė specifikacija ir priedas.
- 7.2. Bendrosios Sutarties sąlygos.
- 7.3. Pardavėjo pasiūlymas.
- 7.4. Trišalės sutarties projektas.
- 7.5. Pareigų sąrašas.

8. Atsakingi asmenys

8.1. Su Sutarties vykdymu susijusių klausimų sprendimui Šalys paskiria žemiau nurodytus atsakingus asmenis:

Pirkėjo atsakingas asmuo: Pardavėjo atsakingas

**PIRKĖJAS
LITGRID AB**

recalculation shall be based on the most recent CPI index published prior to the request for recalculation, compared to the CPI index in the month of conclusion of the Agreement (or to the CPI index used at the time of the last recalculation); X - in case of a negative change (- 5), in case of a positive change 5.

6.10.4. Data source - <http://www.stat.gov.lt>, key indicators for the Republic of Lithuania. The recalculated fees shall take effect from the date of the signing of the agreement between the Parties to amend the Agreement, unless otherwise specified in the agreement itself, and shall apply only to that part of the Services which has not yet been declared by the Buyer. Following the recalculation of the fees, the initial value of the Agreement shall be revised (increase or decrease) in accordance with the procedure set out in the Methodology for Establishing Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office. For the Services provided prior to the date of signing of the fee recalculation agreement, the Buyer shall be paid at the then prevailing rate and for the Services provided after the date of signing of the fee recalculation agreement, the Seller shall be paid at the new rate.

6.10.5. If the provision of the Services is delayed for reasons which do not entitle the Seller to an extension of the time limit for the provision of the Services (or an exemption from liability for missing the time limit for the provision of the Services), the price of the delayed Services shall not be recalculated in relation to the increase in the price level, but shall be recalculated in relation to the fall in the price level.

7. Annexes

- 7.1. Technical Specification and Annex.
- 7.2. General Conditions of the Agreement.
- 7.3. Seller's offer.
- 7.4. Draft tripartite agreement.
- 7.5. List of duties.

8. Responsible persons

8.1. The Parties shall appoint the following responsible persons to deal with matters relating to the performance of the Agreement:

**Buyer's responsible
person:**

**Seller's responsible
erson:**

**BUYER
LITGRID AB**

Adresas: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8,
Vilnius
Įmonės kodas: 302564383
PVM kodas: LT100005748413
Sąskaitos Nr. LT24 2150 0510 0002 1766
Bankas: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas
Banko kodas: 21500
Tel. Nr. +370 707 02171
El. p.: info@litgrid.eu

PARDAVĖJAS**APRICO CONSULTANTS N.V.**

Adresas: 325 Leuvensesteenweg, 1932 Zaventem,
Belgija
Įmonės kodas: 0897.686.104
PVM kodas: BE0897686104
Sąskaitos Nr. BE84 0015 5246 1859
Bankas: GEBABEBB (BNP Paribas Fortis)
Tel. Nr. +32 2 352 91 72

Address: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, Vilnius
Company code: 302564383
VAT code: LT100005748413
Account No.: Nr. LT24 2150 0510 0002 1766
Bankas: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas
Bank code: 21500
Phone No.: +370 707 02171
El. p.: info@litgrid.eu

SELLER**APRICO CONSULTANTS N.V.**

Address: 325 Leuvensesteenweg, 1932 Zaventem, Belgium
Company code: 0897.686.104
VAT code: BE0897686104
Account No.: BE84 0015 5246 1859
Bank: GEBABEBB (BNP Paribas Fortis)
Phone No.: +32 2 352 91 72

Technical specification for OPDM software support services

1. Procurement object - the service level agreement in connection with ENTSO-E OPDM Client (*Operational Planning Data Management Client*) software support (hereinafter - OPDM) used by LITGRID AB (hereinafter - the Contracting Authority; the Services).
2. Requirements for the OPDM support and provision of the Services:

2.1. The Services must be provided for a period of 12 months from the date of entry into force of the Agreement. Contract can be extended for maximum 2 times for 12 months maximum, each time. If neither of the parties does not express will to (not) extend the contract (at least 1 month before every 12 month contractual term ends), contract is automatically being extended for additional 12 months). Total duration of the contract shall not exceed 36 months.

2.2. The Services must be provided in accordance with the rules and conditions established by the manufacturer (see Annex 1, *Terms & Conditions*).

2.3. The Services must be provided for LITGRID OPDM *Production Support*.

2.4. The Services must be provided in accordance with the standard Service Level Agreement for OPDM Operation Support, also the representatives of the Contracting Authority must be informed in the event of changes to the SLA (to the rules).

2.5. The Service Level Agreement and SLA procured - Bronze SLA (8x5, that is, 8 working hours per day (24 hours) and 5 working days per week).

2.6. The Incident Resolution Time (RTO) procured - Soft RTO.

Annex No 1. The service level agreement for OPDM support.

OPDM programinės įrangos palaikymo paslaugų techninė specifikacija

1. Pirkimo objektas - LITGRID AB (toliau - Perkančioji organizacija; Paslaugos) naudojamos programinės įrangos ENTSO-E OPDM Client (*Operational Planning Data Management Client*) (toliau - OPDM) palaikymo paslaugų lygio sutartis.

2. OPDM palaikymo ir Paslaugų teikimo reikalavimai:

2.1. Paslaugos turi būti teikiamos 12 mėnesių nuo sutarties sudarymo dienos. Sutartis gali būti pratęsta ne daugiau kaip 2 kartus, kiekvieną kartą ne ilgesniam kaip 12 mėnesių laikotarpiui. Jei nė viena iš šalių nepareiškia valios (ne)pratęsti sutartį (likus ne mažiau kaip 1 mėnesiui iki kiekvieno 12 mėnesių sutarties termino pabaigos), sutartis automatiškai pratęsiama papildomiems 12 mėnesių). Bendra sutarties trukmė negali viršyti 36 mėnesių.

2.2. Paslaugos turi būti teikiamos pagal gamintojo nustatytas taisykles ir sąlygas (žr. 1 priedą "Taisyklės ir sąlygos").

2.3. Paslaugos turi būti teikiamos LITGRID OPDM gamybinės aplinkos palaikymui.

2.4. Paslaugos turi būti teikiamos pagal standartinį OPDM veiklos palaikymo paslaugų lygio susitarimą, taip pat perkančiosios organizacijos atstovai turi būti informuojami apie SLA (taisyklių) pakeitimus.

2.5. Įsigytas paslaugų lygio susitarimas ir SLA - Bronze SLA (8x5, t. y. 8 darbo valandos per dieną (24 val.) ir 5 darbo dienos per savaitę).

2.6. Įsigytas incidentų sprendimo laikas (RTO) - Soft RTO.

Priedas Nr. 1. Paslaugų lygio susitarimas dėl OPDM palaikymo ir aptarnavimo.

Service Level Agreement for OPDM Operation Support (Volume Program)

Effective Date: *04/07/2025*

between

LITGRID AB,

a company registered in the Republic of Lithuania, whose registered office is at Karlo Gustavo Emilio Manerheimo str. 8, LT-05131 Vilnius, The Republic of Lithuania (entity code: 302564383) and hereby duly represented by

hereinafter referred to as the "Customer"

and

Aprico Consultants n.v.,

a company registered in Belgium whose registered office is at 325 Leuvensesteenweg, 1932 Zaventem, Belgium (company number: 0897.686.104) and hereby duly represented by

hereinafter referred to as the "Supplier"

The Customer and the Supplier are each individually referred to as a "Party" and are collectively referred to as the "Parties".

TABLE of CONTENTS

Contents

WHEREAS: 5

1. Agreement structure 5
2. Definitions 5
3. Object and scope 8
4. Service Levels 8
5. Operation Support 9
6. Supplier requirements 9
7. Customer obligations 10
8. Charges and Invoicing 10
9. Penalties 11
10. Documentation and Reporting 11
11. Confidentiality and Security 11
12. Data protection 11
13. Cap on Liability 13
14. Term and termination 13
15. Governance and Changes 14

Annex 1 16

1. SCOPE OF SERVICES 16
 - 1.1. Supported Applications/Components 16
 - 1.2. Type of Operation Support 17
 - a) Standard Operation Support Type 17
 - b) High Availability Operation Support Type 17
 - 1.3. Support Organization 18
 - 1.4. Incident Resolution 18
 - 1.5. Resolution Time Objective 19
 - 1.6. Reporting 19
 - 1.7. Service Requests 19
 - 1.8. Dependencies 20
 - 1.9. Subcontracting 20
2. SERVICE LEVELS, PRICES AND PENALTIES 21
 - 2.1. Summary Table 21
 - 2.2. Availability 22
 - Description 22
 - Calculation 22
 - Target 22
 - Measurement period 22
 - Penalty 22
 - 2.3. Issue Response Time 22
 - Description 22
 - Measurement period 22
 - Measurement 22
 - Penalty 22
 - 2.4. Incident Resolution Time 23
 - Description 23
 - Measurement period 23
 - Measurement 23

Penalty	23
2.5. Reporting	23
Description	23
Service level	23
Calculation	23
Target	23
Measurement period	23
Measurement	24
Penalty	24
2.6. Penalties	24
Annex 2	25
OPERATIONAL ENVIRONMENT(S):	

	25	
1.	SCOPE OF SERVICES	25
2.	TERM OF THE SERVICES AND EXTENSION	25
3.	APPLICABLE CHARGES FOR THE APPLICATION OPERATION SUPPORT SERVICES.....	25
a)	Application Operation Support – based on Service Levels	25
b)	Application Operation Support – based on man-hours.....	26
4.	TRAVELLING AND ACCOMMODATION	26
5.	ADJUSTMENTS OF CHARGES.....	26
Annex 3 28		
1.	SECURITY REQUIREMENTS	28
	Protection of OPDE Data and relevant records	28
	Evidence of effective security management	28
2.	INFRASTRUCTURE REQUIREMENTS.....	29
3.	BILLING REQUIREMENTS.....	29
4.	GOVERNANCE AND PERSONNEL	29
	Service Desk	29
	Project Managers	29
	Management Committee.....	30
Annex 4 31		
	Volume Program Discounts.....	31
1.	SUMMARY OF THE CHARGES	31
2.	VOLUME PROGRAM DISCOUNTS.....	31
Annex 5 33		
	Supplier’s Terms and Conditions.....	33

WHEREAS:

- a) On behalf on ENTSO-E, the Supplier has developed, among other applications, the OPDM Client Software (hereinafter the “OPDM Client Application” or the “Application”). The Application is a key element of the Common Grid Model Program, which aims to merge profiles into an Individual Grid Model (IGM) and eventually into a Common Grid Model (CGM).
- b) ENTSO-E holds all IPR on the Application and has granted TSOs, such as the Customer, a licence to use the Application.
- c) The Supplier is a dedicated service provider chosen by ENTSO-E for the purpose of providing operational support for the Application (the “Operation Support Services”).
- d) The Customer wishes to acquire Operation Support Services for the Application tailored to its Operational Environment, as part of the Volume Program agreed between the Supplier and ENTSO-E.
- e) The present Agreement sets out the terms and conditions under which the Supplier shall perform such Services.

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Agreement structure

- 1.1. In case of conflict or inconsistency between a term in the body of this Agreement and a term in any of the Annexes or other documents referred to or otherwise incorporated into this Agreement, the following descending order of priority shall apply (unless expressly agreed otherwise):
 - The Main Body of this Agreement;
 - Annex 1 – Applications Operation Support;
 - Annex 2 – Term, Service Levels and Charges;
 - Annex 4 – Volume Program Discounts;
 - Annex 5 – Terms and Conditions of the Supplier;
 - Annex 3 – Requirements and Governance;
 - Other documents referred to in this Agreement or its Annexes.

2. Definitions

All terms written with capital letter in this Agreement shall have the meanings ascribed to them in the Agreement.

- 2.1. (Application) Operation Support Services means the provision of advice, and implementation of remedies where required, to restore the normal operation of the Application within an Operational Environment, following an end-user Incident report or end-user request. It covers Incident Management, and Preventive Support Services.
 - a) First Line Support: provision of advice to the users of the Application, with reference to technical and functional elements thereof, being the single point of contact to report Incidents or issue a request for specific services;

- b) Second Line Support: provision of advice to the party in charge of the First Line Support on the Incident resolution and implementing remedies to restore the normal operation of the Application, or on the implementation of the requested Services.
 - c) Third Line Support: provision of advice to the party in charge of Second Line Support and implementing remedies to restore the normal operation of the Application, where the Incident resolution or implementation of the requested Services requires specific skills or access rights.
- 2.2. Client Infrastructure means all (physical) components, including but not limited to the built environment, power supplies, network connectivity, internal network components, air conditioning, hardware and any software, which are (in accordance with all applicable Requirements) required to create the proper environment to operate the OPDM Client Application.
- 2.3. Customer Personal Data means any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject') on Customer's side (Customer representative(s) listed in Annex 3 or otherwise exchanged between the Parties) managed in connection with and in the course of conclusion and performance of this Agreement.
- 2.4. Customer Services means any service rolled out by or on behalf of the Customer for the purpose of performing specific business processes to the benefit of the Customer.
- 2.5. Defect means (during the development of the Software, Application or Deliverable(s)):
- a) any error or damage in one or more Deliverable(s)/Software/Application that causes the Deliverable(s), the Client or Hosting Infrastructure, Application and/or the Software, to fail or malfunction;
 - b) any failure of code within the Software/Application which causes the Deliverable(s), Application and/or the Software, to fail or malfunction or the Software/Application to produce unintelligible or incorrect results; or
 - c) any failure of the Software/Application, or parts thereof to comply with the Requirements.
- 2.6. Documentation means the written description of the Services and the deliverables which are composed in such a way that they can enable an average skilled person to maintain, develop and operate the Services and Deliverables.
- 2.7. Effective Date refers to the date indicated in Annex 2 in the relevant section.
- 2.8. Hosting means making and keeping the Client Infrastructure and Software, Applications and/or database, operational and available for the Customer, at the installation sites. For the avoidance of doubt, no hosting services are provided hereunder by the Supplier.
- 2.9. Hosting Infrastructure means all (physical) components, including but not limited to the built environment, power supplies, network connectivity, internal network components, air conditioning, hardware and any Software, which are (in accordance with all applicable Requirements) required to set up and operate the Operational Environment.
- 2.10. Incident means an unplanned interruption to or a reduction in the quality of a Service, a Software, the Application, an Application component, a bespoke database, or the Infrastructure.
- An Incident is qualified as:
- a) Critical when it leads to an extensive impairment of operation with the risk to cause the complete failure of the Application, Software, bespoke database, deliverable, or of the infrastructure. Such an Incident is disabling the Software, bespoke database, deliverable, or the infrastructure as a whole of one or more business functionality or functionalities, without any work-around. The qualification by the Customer, at the time when the Incident occurs, of such Incident as a Critical, shall be decisive, unless agreed otherwise between the Parties later on;

- b) Major when it leads to a severe impairment of the bespoke database, Application, Software, deliverable, or the infrastructure. The qualification by the Customer, at the time where the Incident occurs, of such Incident as Major, shall be decisive, unless agreed otherwise between the Parties later on;
 - c) Minor when it leads to a marginal impairment of operation and is not qualified as a Critical or Major Incident.
- 2.11. Incident Management means the coordinated activities to restore normal operations of the Application, as quickly as possible with the least possible impact on the Customer's business.
- 2.12. Issue Tracking System means a computer software package that manages and maintains lists of issues, i.e. Incidents.
- 2.13. ITIL V3 Service Operation means the best practice framework for IT service operation as set out in the Information Technology Infrastructure Library in version three published by the UK Chapter of the itSMF (IT Service Management Forum), the itSMF Ltd. (ISBN: 9780113313075).
- 2.14. OPDM Client Application refers to the Application components which are hosted and operated within each OPDM Client Infrastructure.
- 2.15. OPDM Client Support Guide (or Support Guide) means the implementation document describing the detailed operational processes and procedures to be implemented by the Parties in the performance of the Agreement. The OPDM Client Support Guide is a purely operational document which shall not define or impose any Requirement but shall only describe processes to implement the Agreement.
- 2.16. OPDM Service Provider Application refers to the Applications components which are hosted and operated within ENTSO-E's infrastructure. For the avoidance of doubt, no support services are provided hereunder for the OPDM Service Provider Application.
- 2.17. Operational Environment means a specific Customer's environment within the Hosting Infrastructure dedicated to the operation of the Supported Application for the provision of a Customer Service.
- 2.18. Personal Data means any information relating to an identified or identifiable natural person ('data subject') on Parties' side (listed in Annex 3 or otherwise exchanged between the Parties) managed in connection with and in the course of conclusion and performance of this Agreement.
- 2.19. Preventive Support means Services dedicated to the prevention of potential Incidents in the operation of the Application, in particular through consolidation of Incident reporting, investigation of possible connections between Incidents, investigation of root causes of Incidents, issuance and promotion of best practices towards the Application's end-users.
- 2.20. Reaction Time means the period of time from when the Customer reports an Incident to the Service Desk to the time the Incident Resolution is initiated.
- 2.21. Requirements means the Customer's requirements for the Services, if any, as laid down in this Agreement and Annex 3.
- 2.22. Resolution Time means the period of time from when the Incident resolution is initiated to the time the Incident is resolved. Resolution time is computed in accordance with the Service Level specifications set forth in Annex 2.
- 2.23. Security means the ability of the provided Services, the Infrastructures, the Software and Database to resist, at a given level of confidence, any action that compromises the availability, authenticity, integrity or confidentiality of stored or transmitted or processed data (in particular Customer Data and Customer Personal Data) or the related features offered by, or accessible via, those Services.
- 2.24. Service Desk means the unique point of contact of the Supplier for the Customer in charge of managing all Incidents and Service requests.

- 2.25. Service Level Report means a report made available by the Supplier, under a format agreed by the Parties and either continuously online or periodically as a physical or electronic document, containing the Service Levels that were measured and actually delivered over a given period.
- 2.26. Shared Infrastructure means all (physical) components, including but not limited to the built environment, power supplies, network connectivity, internal network components, air conditioning, hardware and any software, which are (in accordance with all applicable Requirements) required to create the proper environment to operate the OPDM Service Provider Application.
- 2.27. Supported Application means the Application components which are covered by the Application Operation Support Services, as described in Annexes 1 and 2.
- 2.28. Versions
- a) Major Version means a new release of the Application including architecture changes. Reflected by the first number of the release.
 - b) Minor Version means a new release of the Application that adds features and functionality, improving overall product performance, efficiency and/or usability. Reflected by the second number of the release.
 - c) Patch Version means any release of a product that might add new features or content. A minor release aims at solving minor problems, defects or security issues. Reflected by the third number of the release.
3. Object and scope
- 3.1. The aim of the Services is to ensure the proper and continuous operation of the Supported Application.
- 3.2. The Supplier shall carry out the Operation Support Services and other services in accordance with the Service Levels as detailed in Annex 1, where applicable.
- 3.3. The Supplier shall, at the request of the Customer, provide support for the Application under the terms and for the Charges specified in this Agreement, and in accordance with the processes contained in ITIL v.3.
- 3.4. The Supplier shall provide support and all other related services in a timely manner, specifically at all the times named in this Agreement.
- 3.5. In providing the Services, the Supplier shall pay special consideration to the interaction of the Applications, the Customer database, the Shared Infrastructure and the Client Infrastructure. The Supplier shall remain responsible for the proper operation of the Application on the Client Infrastructure. If Infrastructure related services (i.e. mainly Hosting services) and Application/Software/Customer database related services are provided by different suppliers, the Supplier shall coordinate with the other involved suppliers to proactively monitor and manage the overall Operational Environment and to report without any delay any Incident or identified risk to the other supplier(s), so that this (these) latter(s) can take all appropriate steps in due time to ensure the continuity of the normal operation of the Operational Environment. The Supplier shall inform the Customer should the Supplier have reasons to believe that the Infrastructure(s) requires modifications or upgrades to ensure the continued proper functioning of the Application and of the Customer database.
4. Service Levels
- 4.1. The Supplier guarantees that it shall carry out all activities required for achieving the Service Levels specified in Annexes 1 and 2.

- 4.2. As part of the Services provided herein, the Supplier shall monitor all pieces of its own software and hardware needed for the provision of the Services in an automated manner and in accordance with the processes contained in ITIL V3, and shall pro-actively act on the information provided by the monitoring system to ensure that the Service Levels established in the Agreement are met, with the intention of improving the overall quality of the Services.
- 4.3. The Supplier will provide proposals for Service Level improvements once every six months for the Customer to review, in the event the agreed Service Levels aren't met.
- 4.4. The Supplier shall provide the Customer representative(s) identified in Annex 3 with a monthly progress report for the performance of the Services by the 10th Business Day following the expiry of each month:
 - for Services invoiced on a time and material basis, a timesheet detailing the used resources and the performed tasks for the last expired month;
 - for Services based on Milestones completion, a progress report detailing the level of completion (in percentage) of the relevant Milestone(s) for the last expired month.

5. Operation Support

- 5.1. Prior to the start of the Services, the Parties shall work together to finalise an OPDM Client Support Guide, which shall be specific to the Operational Environment of the Customer. The Supplier shall provide the Services in accordance with the processes and procedures described in the Support Guide. In the event the provision of the Services starts without any Support Guide, the Parties shall strive to finalise it as soon as possible. If, during the finalisation of the Support Guide, the Supplier can demonstrate that certain processes specific to the Customer's Operational Environment have an impact not originally foreseen on the costs to be borne by the Supplier, the Parties shall negotiate in good faith to provide a fair compensation to the Supplier, ensuring the preservation of the initial contractual balance. However, such compensation shall not be due in case the changes to be implemented correspond to the usual standards applicable within the IT sector regarding similar services.
- 5.2. The Supplier shall provide Operation Support on the Application in the operational manner specified in Annex 1 and/or the Support Guide, and under the conditions contained in this Agreement.
- 5.3. All ITIL V3 processes should be described in the Support Guide, which shall be kept up-to-date by the Supplier.
- 5.4. All Documentation will be in English. Communication with the Service Desk of the Supplier shall also be in English.
- 5.5. The Supplier shall provide and operate an Issue Tracking System agreed by the Customer.
- 5.6. The Service Desk shall function in accordance with the procedures contained in the Support Guide. The Service Desk shall provide Operation Support on Business Days, except otherwise specified in the applicable Service Levels in Annex 1.
- 5.7. The Supplier shall provide the Customer with all tools and information (agreed by the Customer) required for the independent verification of Incident Resolution Time averages for the Services.

6. Supplier requirements

- 6.1. In the execution of its obligations, the Supplier shall make use of skilled and trained personnel and subcontractors, subject to the prior written agreement of the Customer to the subcontracting of activities in this latter case (with the exception of subcontractors listed in Annex 1, which are deemed

preapproved). The Supplier shall adhere to all statutory and professional obligations and shall ensure that its personnel and subcontractors do as well.

- 6.2. The Supplier shall inform the Customer immediately in writing of any occurrence or development that could have a noticeable impact on the capacity of the Supplier to fulfil its obligations under this Agreement properly. The Supplier shall maintain a proactive approach and shall anticipate any such occurrence and/or development.
- 6.3. The Supplier shall use proper and adequate materials in the execution of this Agreement and shall maintain the Documentation pertaining to this Agreement in a proper state, understandable and accessible to the Customer and the other suppliers hired by the Customer.

7. Customer obligations

- 7.1. Customer acknowledges that the successful performance of the Services depends not only on the quality of Services to be provided by Supplier, but also on factors outside the control of any supplier and which are the responsibility of the Customer, such as Customer's representation policy, working method, and qualification and involvement of staff assigned to the project. The realization of a project according to the Agile working method is based on the active involvement of Customer personnel, and qualified and competent collaboration and responsiveness of these personnel with the staff of the Supplier due to the iterative and incremental development process.
- 7.2. Customer will provide all useful information and reasonable assistance in order to allow Supplier to perform its obligations under the Agreement. Customer will give to Supplier promptly on request such information as Supplier reasonably requires for the provision of the Service. For the avoidance of doubt, this article 7 fully supersedes article 7 of the General Terms and Conditions.

8. Charges and Invoicing

- 8.1. The Charges of this Agreement are established in Annex 2 and summarized in Annex 4.
- 8.2. Each amount stated as payable by the Customer under this Agreement is inclusive of all possible taxes, duties or similar charges, but exclusive of VAT.
- 8.3. The Supplier shall issue its invoices electronically and add thereto all mandatory mentions with regards to invoicing set out by the Customer in Annex 3, if any. Invoices shall be sent to the email address provided by the Customer in Annex 3.
- 8.4. Payments will be due within 30 calendar days following date of the Supplier's invoice. Payments must be carried out by wire transfer on the bank account designated on the Supplier's invoice.
- 8.5. The date of payment is the date of debiting the Customer's bank account with the Charges due in accordance with delivered invoice.
- 8.6. A change of the Supplier's instructions for payments, including the account number indicated on the invoice, may be done by the Supplier by sending to the Customer the statement in written form informing about the respective changes, signed by authorised persons. Changes of instructions for payments enter into force the third Business Day following the receipt of the statement by the Customer. Changes of instructions for payments do not require signing an amendment to this Agreement.
- 8.7. Charges shall be invoiced upfront, at the beginning of each calendar semester, for a period of 6 months. In the event the Effective date doesn't coincide with the beginning of a calendar semester, the Supplier shall invoice the 6 months' period pro rata.

9. Penalties

- 9.1. The penalties are described in Annex 1.
- 9.2. Penalties will be calculated on a monthly basis and deducted from the next semi-annual invoice.

10. Documentation and Reporting

- 10.1. For each Application release, the Supplier shall provide the Customer with an updated set of the Documentation.
- 10.2. Reporting shall be done according to the specifications defined in the Documentation and Reporting section of Annex 1.

11. Confidentiality and Security

- 11.1. It is agreed by the Parties that specific Security and/or Confidentiality Requirements may apply to the performance of this Agreement.

In particular, the Supplier is aware that the Application is a key software used within the Customer's Operational Environment. Therefore, during the performance of this Agreement, some specific Security and/or Confidentiality Requirements may be adopted by the Customer to secure covered Operational Environment related Services, and the access to said Operational Environment. As from the notification by the Customer of the entry into force of said additional Security/Confidentiality Requirements, the Supplier shall comply therewith.

Similarly, if the Application is used for other project/purposes for which additional specific Security/Confidentiality Requirements are adopted during the performance of this Agreement, the Supplier shall comply therewith as from the notification of their entry into force by the Customer.

- 11.2. If the Supplier can prove that newly adopted Security or Confidentiality Requirements have an impact on the costs to be borne by the Supplier, the Parties shall negotiate in good faith to provide a fair compensation to the Supplier, ensuring the preservation of the initial contractual balance. However, such compensation shall not be due in case of increase of Security Requirements resulting from the evolution of Security standards applicable to the IT sector regarding similar services.

12. Data protection

- 12.1. The Parties agree that the Personal Data (listed in Annex 3 or otherwise exchanged between the Parties) of Parties' natural person managed in connection with and in the course of conclusion and performance of this Agreement, will be handled in accordance with the European Union data protection legislation (Regulation 2016/679, hereinafter referred to as "GDPR") and applicable national legislation or any other relevant domestic administrative acts, all harmonized with GDPR. All the terms which are not defined in the present provision have to be understood in accordance with the relevant European Union legislation on data protection.
- 12.2. Personal Data relating to either Party's staff shall be processed by the other Party:
 - to enable the performance of the Agreement and its follow-up by both Parties, including Services acceptance, invoicing and payment;
 - to enable each Party's relevant staff to contact the other Party's relevant staff, as required for the proper performance of this Agreement.

Personal Data relating to the other Party staff can also be processed by each Party based on its legitimate interest to run its usual business:

- for security reasons and to prevent fraud,
- for internal monitoring of Agreement performance,
- to inform the other Party staff on and/or request consent for any possible additional purpose of processing.

Where strictly necessary, the Personal Data relating to the other Party staff may be communicated to the following third parties:

- a) the group to which belongs the concerned Party, for monitoring and reporting purposes,
- b) Companies in charge of delivery of letters or parcels,
- c) the public administrations in charge of tax and social security, the accountants of the Parties, to ensure compliance with the concerned Party legal obligations.

12.3. The type of Personal Data that shall be processed under this Agreement are:

- a) Personal identification data (e.g. names);
- b) Electronic identification data (e.g. IP addresses);
- c) Profession and position (e.g. function title and employer details); and
- d) Contact data (e.g. email and telephone numbers).

The categories of Data Subjects whose Personal Data shall be processed under this Agreement are:

- a) Employees;
- b) Independent service providers (contractors);
- c) Third-party suppliers; and
- d) Representatives of companies under the above lit. b and c.

12.4. The Customer specifically agrees that its Personal Data may be communicated to the Supplier's affiliate (Freedom of Dev Services SARL, Menzel Chaker km 2.5, Sfax, Tunisia. Company number MF 1177011LAM000, RC B25200792010), with whom Standard Contractual Clauses (EU Processor to non-EU Processor) are in place in compliance with the requirements set forth in the GDPR.

12.5. Where either Party processes the Personal Data of the other Party under this Agreement it shall in particular:

- take appropriate technical and organizational measures against the unauthorized or unlawful processing of the Personal Data and against actual loss or destruction of, or damage to, the Personal Data and be responsible for safeguard of Personal Data. Such measures shall provide a level of security which could be considered as appropriate considering the technical standards and the kind of Personal Data processed;
- process the Personal Data only in accordance with and for the performance of the Agreement;
- refrain from disclosing the Personal Data such as specified in the applicable law to any third party except when disclosure is made in accordance with the instructions of the Customer or as otherwise required by law or any relevant regulatory body;
- notify the other Party of any request or notice from a data subject exercising his rights under data protection legislation and comply with the other Party's instructions with respect to the request or notice;

- maintain appropriate record of all categories of processing of Personal Data carried out in the performance of the Agreement;
- notify immediately to the other Party any breach of Security or non-compliance with the Agreement which might affect the confidentiality or integrity of Personal Data processed under the performance of this Agreement, and share with the other Party any useful information regarding the origin, scope and consequences of the problem, so that the other Party, as a data controller, will be in a position to comply with its legal obligations to inform the competent authorities and data subjects. In such a case, the Party acting as data processor shall also provide any useful assistance to the other Party regarding the implementation of any measures which might be ordered by the competent authorities to fix the issue or mitigate the risks.

12.6. The Customer and the Supplier will modify those parts of this Agreement to ensure the compliance of this Agreement to any changes in the regulatory framework.

12.7. For any GDPR related enquiry, each Party can be contacted as follows:

- a) for the Customer: incidentai@litgrid.eu.
- b) for the Supplier: privacy@aprico-consult.com

13. Liability

13.1. In derogation of article 8.1. of the General Terms and Conditions, the total aggregated liability of each Party for damages and/or costs arising from negligence, breach of contract or otherwise under or in connection with this Agreement, shall, in any event, on an annual basis, be limited to the annual value of the Services under this Agreement.

13.2. Neither Party shall be liable for indirect or consequential damage under or in connection with this Agreement.

13.3. The Parties hereby waive and exclude the initiation as from the Effective Date of all non-contractual liability claims between them relating to the Services or to the formation, performance or termination of the Agreement, save for non-contractual liability claims for damage resulting from an impairment of physical or psychological integrity or for damage that was caused intentionally. The Parties expressly acknowledge that the application of Article 6.3 of the Civil Code is excluded, with the result that, within the legal limits, any form of non-contractual liability arising from the performance of the Agreement cannot be invoked. The recovery of the damage caused by the non-performance of a contractual obligation included in the Agreement is, within the legal limits, exclusively governed by the rules of contract law, even if the event giving rise to the damage also constitutes a tort.

The Customer hereby further waives and excludes the initiation of any and all non-contractual liability claims relating to the matters of the current Agreement against the Supplier's employees, directors, officers, agents, delegates, sub-delegates or sub-contractors, save for non-contractual liability claims for damage resulting from an impairment of physical or psychological integrity or for damage that was caused intentionally.

14. Term and termination

14.1. This Agreement begins on the Effective Date and automatically expires at the expiry date of the Services, as defined in the dedicated sections of Annex 2.

14.2. The term of the Services may be extended, within the limits defined in the relevant chapter of Annex 2.

- 14.3. The Customer may terminate this Agreement by giving a three (3) months' prior notice to the Supplier. All amounts that have been prepaid or that remain due at the effective date of termination shall not be reimbursed or shall remain payable by the Customer, respectively. In the event penalties are due to the Customer in accordance with Annex 1, these shall either be deducted from any outstanding amounts due by the Customer, or paid to the Customer at the end of the Agreement. The Customer shall additionally have the right to immediately terminate this Agreement in case the Supplier is in breach of its material obligations and fails to remedy that breach within 14 days after receiving a written notice from the Customer. In case of such termination, all pre-paid Charges for the period after termination, when services are not performed, shall be reimbursed to the Customer.
- 14.4. Other termination rights are outlined in article 10 of the General Terms and Conditions.

15. Governance and Changes

- 15.1. The details of the Service Managers, of the Management Committee and, as the case may be, of the Key Personnel are established in Annex 3.
- 15.2. In case of change to the Services or this Agreement which has no adverse impact on the compliance with the Requirements and which does not cause any Charges or additional costs increase (Minor Change), the Change is only subject to the prior written agreement of the Customer and Supplier representatives as identified in the Governance chapter of Annex 3.

This Agreement has been signed on behalf of the Parties, duly represented by the required number of authorized persons, in two (2) original counterparts, each Party acknowledging to have received one original. The persons executing this Agreement on behalf of the Parties, personally represent and warrant that they are duly authorized to do so.

Signed by _____ for and _____
 on behalf of the supplier CEO

Signed by _____
 CEO

List of Annexes:

Name		Description
Annex 1	Application Operation Support	Annex 1 describes the scope of Services, the Operation Support options, procedures and process descriptions (service catalogue), as well as the associated Service Levels.
Annex 2	Term, Service Levels and Charges	Annex 2 describes the Term, the Service Levels retained by the Customer and the applicable Charges.
Annex 3	Requirements and Governance	Annex 3 describes applicable Requirements as well as the Governance (including Key Personnel).
Annex 4	Volume Program Discounts	Annex 4 describes the discounts that may be applicable to the Customer based on the number of TSOs/RCCs under contract with the Supplier under the Volume Program.
Annex 5	Supplier's Terms and Conditions (v 2.1 - 2022)	The ancillary Terms and Conditions under which this Agreement is performed.

Annex 1

Application Operation Support

1. SCOPE OF SERVICES

Provided Services	Pricing type
SLA Guarantee	
Availability during Base Service Time (BST)	Fixed Price
Issue Response Time guarantee during BST	Fixed Price
JIRA (ticketing tool), email and phone communication channels	Fixed Price
Incident Resolution guarantee during BST	Fixed Price
Resolution Time Objective during BST	Fixed Price
Reporting	Fixed Price
Service Requests	Time and Material Services
Other	Time and Material Services

1.1. Supported Applications/Components

Services will be provided for the last two Minor versions of OPDM (R9.x & R9.x-1). E.g. OPDM R9.1 and OPDM R9.0.

Transition period: three months after the release of a new Version of the Application, the support of Minor Version n-2 shall be terminated.

OPDM Application Support may be composed of these components:

- OPDM Client (OPDM Client Application);
- OPDM Validation Module (except the QoCDC ruleset library and QoCDC standalone validation tool).

1.2. Type of Operation Support

As Operation Support complexity depends on architectural constraints, two Operation Support types are offered – Standard and High Availability.

Corrective, Preventive and Evolutive Maintenance are out of the scope of this Agreement.

Prepaid hours can be used for any Time and Material Services components as per Customer prioritization. Unspent prepaid hours will be transferred to the next month. The hours are valuable within six (6) months (cumulatively).

a) Standard Operation Support Type

The Standard Operation Support type is applicable for OPDM components – OPDM Client (OPDM Client Application), OPDM Validation Module (except the QoCDC ruleset library and QoCDC standalone validation tool).

The Standard Operation Support type is characterised as standalone deployment of the Application on one host.

b) High Availability Operation Support Type

High Availability Operation Support type is also available for the OPDM Client (OPDM Client Application).

High Availability Operation Support type is characterised as:

- Distributed deployment;
- High Availability (HA) deployment;
- Clustered High Availability deployment.

The High Availability Operation Support requires a minimum of three Elastic Stack subscriptions (Platinum or higher), which shall be resold by the Supplier to the Customer, in case of High Availability deployment. Additionally, the Customer shall comply with Elastic's Software Subscription Agreement available at <https://www.elastic.co/pdf/elastic-self-managed-subscription-agreement-global-v103119-5.pdf> (latest version dated 2 May 2022).

Support as described in this Agreement shall cover the Elasticsearch tool within the following limits:

- The Supplier must be allowed at all times:
 - to use the Elasticsearch tool insofar as necessary to provide the Services;
 - to directly refer to Elasticsearch for any Incident or Defect which is caused by Elasticsearch as identified by the Supplier;
 - where necessary, to directly interact with Elasticsearch to implement or have implemented, on the Application and/or Operational Environment, any appropriate remedy to fix any Incident/Defect caused by Elasticsearch.
- This Agreement shall be applicable to the Supplier, even for Elasticsearch related issues, except:
 - for the Incident/Defect fixing where the Supplier can justify the reported Incident/Defect is attributable to Elasticsearch and the Supplier has notified the issue to Elasticsearch in accordance with the applicable reporting procedure as set forth in Elasticsearch maintenance and support terms;
 - for any period of time where the Incident/Defect is under investigation by Elasticsearch, insofar as the Supplier reported the case to Elasticsearch within 4 hours from the identification of

Elasticsearch as the cause ; such time shall not be computed for possible Penalties applicable under this Agreement.

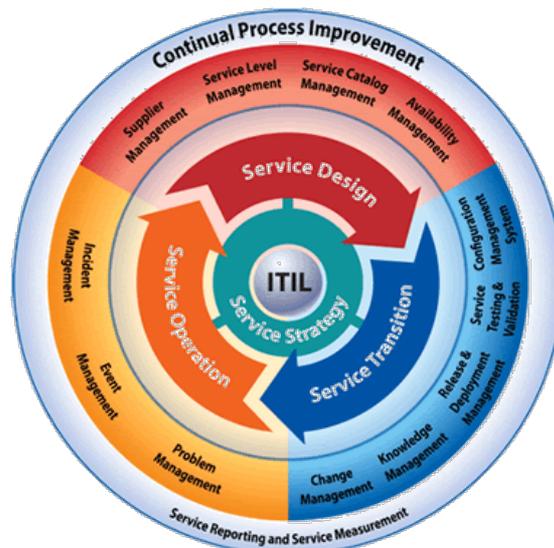
1.3. Support Organization

The Supplier will provide Second and Third Line Support for the OPDM Client Application, which does not require direct access to Customer environments *per se*. Supplier has staff with appropriate language skills (English) and knowledge of supported system and processes.

Customer serves as Single Point of Contact and dispatcher towards users, operators, operation teams and other suppliers responsible for support and maintenance of hardware/software components (e.g. hosting entities) within the specific project usage. Direct support, typically provided via a First Line Support is supplied by the Customer, so the latter's team is responsible for providing support to users and for sorting out reported problems with known solutions.

Supplier Support solves such cases where the solution is not known yet and Customer operation teams are unable to resolve it by themselves. The incidents incurred by the users are solved in the shortest time possible and, pursuant to the agreed SLA parameters, in a way that minimizes the negative impact on the operation of the OPDM Client Application.

Organization of the provided services aims at following the ITIL v3 principles and recommendations.



1.4. Incident Resolution

The goal of the incident resolution is to restore normal service operation as quickly as possible and minimize the adverse impact on business operations. All incidents identified by the OPDM Client Application users should be reported by phone, email or by creating an entry in the issue tracking system. Direct communication can be established between the Supplier support team and the submitter or hosting provider team.

Customer support teams are responsible for First Line Support:

- Incident monitoring & review;
- Incident identification;
- Incident analysis;
- Incident evaluation;

- Incident resolution (for known solution);
- Workaround application if available.

The Supplier shall provide Second and Third Line Support:

- Workaround build up if not available yet;
- Incident resolution (for unknown solution);
- Preventive Support (including reporting and root cause analysis).

Any issue reported by users which is not an operational incident of the OPDM Client Application nor a bug in delivered/supported solution shall be deemed outside of the scope of the Supplier's incident resolution process (and shall be considered as Service Request, Change Request, etc.).

1.5. Resolution Time Objective

Incident resolution in a timely manner depends on the accurate collection of incident data in order to carry out its diagnostic. Resolution Time Objective (RTO) relies on several factors. For example, for Incidents which may require direct access to the Customer's Operational Environment, the Supplier's support teams shall only be able to provide RTO guarantee upon the following conditions:

- The Customer provides up-to-date full schema of Operational Environment;
- The Supplier's support team has direct remote access to the supported Operational Environment;
- The Supplier's support team has sufficient access rights to investigate and resolve incidents directly on the concerned Operational Environment.

If the above conditions aren't met, the Supplier shall only be able to provide the Services on a best effort basis for such Incidents requiring direct access to an Operational Environment.

1.6. Reporting

The SLA parameters are monitored throughout the entire time of service, and their realization is recorded and assessed. Customer regularly receives a Service Level Report, as specified in this Agreement. It primarily contains the assessment of the SLA parameters and documents in detail the activities performed under this Agreement.

Regular assessment of service provisioning, including reporting and communicating with the Customer, will be conducted by the Management Committee defined in Annex 3. It provides all insights related to SLA management and Service Level Indicators (SLIs), at least:

- Reporting on all the specified SLIs.
- Availability of the Services and each of the components of the Services.
- SLA fulfilment and breaches.
- Overall report of incidents.
- List of improvements or service requests.

1.7. Service Requests

Service requests are formal requests submitted by a user for some type of service, software, or additional information (e.g. consultations regarding the business processes for the supported project). Service requests

generally refer to something the user wants and/or needs but does not already have, such as a new functionality or manual procedure to be performed. Service requests often involve items that are already pre-approved.

Within service requests are usually handled Standard Services, which are defined below.

Standard Service: predefined procedure (may be part of a service catalog), to be executed by the Supplier's support team without any additional approval. A standard service/change is a pre-authorized action that is low risk, relatively common and follows a procedure or work instruction. Typically, this can be a password change, request for reference data configuration or adjustment, certificates renewal, gathering of statistics, backup or copying of some data between environments, etc.

1.8. Dependencies

Not required.

1.9. Subcontracting

The Supplier works with the following sub-contractor(s) for the provision of the Services:

- Freedom of Dev Services SARL, Route Menzel Checker km 2,5 Rue 415, 3013 Sfax, Tunisia. Unique identifier nr. 1177011.
- Scope: Level 2 and 3 Support for OPDM Application.
- GDPR compliant Standard Contractual Clauses (EU Processor (exporter) to non-EU processor (importer); Module 3) between the Supplier and Freedom of Dev Services.

2. SERVICE LEVELS, PRICES AND PENALTIES

2.1. Summary Table

The table below summarizes parameters and targets for the available Service Levels and the associated prices.

Service options*	Bronze SLA	Silver SLA	Gold SLA
Base Service Time (BST)	8x5, 09:00 – 17:00 CET/CEST, Monday – Friday**	12x7, 10:00 – 22:00 CET/CEST, Monday – Sunday	24x7, 00:00 – 24:00, Monday – Sunday
Availability	During BST	During BST	During BST
Issue Response Time	< 4 hours during BST	< 2 hours during BST	< 1 hour during BST
Resolution Time Objective (RTO)	Best effort	Critical: < 8 hours during BST Major: < 5 days during BST Minor: best effort	Critical: < 4 hours during BST Major: < 1 day during BST Minor: best effort
Delivery of the Service Level Report	Monthly	Monthly	Monthly
Price (VAT excl.)	3 472 EUR/month	Bronze SLA + 2 296 EUR/month (i.e. 5 768 EUR/month)	Bronze SLA + 5 402 EUR/month (i.e. 8 874 EUR/month)

* For the Acceptance Environment, only the Bronze SLA is available.

** Excluding Belgian National holidays as communicated to the Customer no later than one month prior to the beginning of each civil year.

The table below provides the prices for the Elastic subscriptions in 2024.

Elastic Stack subscriptions	Price (VAT excl.)
Platinum	8 000 EUR/year*/subscription
Enterprise	14 500 EUR/year*/subscription

* 12 months from the Start Date. The prices provided in this table shall be confirmed or updated by the Supplier upon the renewal of the associated subscriptions.

2.2. Availability

Description

Availability is the time when the support team can be reached by the Customer via agreed communication channels – Zendesk, JIRA, phone, email. Phone call has to be answered within five minutes. One call at once is guaranteed, others fall to call back regime. Any time when unavailability is detected (excluding planned communication channel outages) has to be reported immediately via email. The planned outages for communication channels are excluded from calculation.

Calculation

NM = number of hours of BST depending on the chosen service level in the current month

NA = number of hours during which unavailability was observed

Calculated availability in % = $100 * (NA/NM)$

Target

Calculated availability \geq 99%.

Measurement period

One calendar month.

Penalty

1% discount from the monthly Charges per each percent point below the service target.

2.3. Issue Response Time

Description

Time spent by support team to take a newly submitted issue into account and react on it.

Measurement period

One calendar month.

Measurement

Response Time is measured between the time when the new issue is noticeably submitted to the support team and the time when:

- The support team updates the newly created ticket status, provides a comment to the reporter, in order for the reporter to update the notice.
- Call is responded, or call-back is made.
- Email is responded to the reporter. Period when the issue is not assigned to the support team is excluded.

Penalty

1% discount from the monthly Charges per each BST hour beyond the service target.

2.4. Incident Resolution Time

Description

Total time taken by the support team to resolve a submitted Incident.

In case of a Critical Incident, a workaround might be found (if feasible) as a substitute solution, thus time is counted until workaround is provided. Consequently, Incident is decreased to Major and countdown is restarted to resolve Major incident.

Measurement period

One calendar month.

Measurement

Resolution time is measured between the time when the ticket is assigned to the support team and the time when the ticket status is changed to resolved state and Customer is informed about fix readiness.

The only countable time is when the Incident is hanging on the support team, so when team is able to continue with incident resolution or workaround build up. When any input from Customer or external parties (Operations/Hosting Entity, 3rd Party Supplier) is necessary, the countdown is paused. It means time intervals when the issue is not assigned to the support team is excluded from total countdown.

Penalty

1% discount from the monthly Charges per Business Hour beyond the Resolution Time target.

2.5. Reporting

Description

Provision of the service report on time as defined in the service level.

Service level

Report provided at the latest on the 10th calendar day of the following month after respective reporting period.

Calculation

Report provided on time – Yes = 100%, No = 0%.

Target

Report provided on time = 100%.

Measurement period

One month after respective reported period.

Measurement

Recorded delivery date is at the latest on the 10th calendar day after the respective reporting period – Yes or No.

Penalty

5% discount from the monthly Charges if the service target is not reached.

2.6. Penalties

For each month of performance of the Agreement, the aggregated lump sum for all possible penalties shall be capped to a maximum amount equal to 30% of the monthly Charges (average invoiced amount of the last 12 months).

Penalties will be calculated on a monthly basis and deducted from the next semi-annual invoice.

Annex 2

Term, Service Levels and Charges

OPERATIONAL ENVIRONMENT(S): LITGRID

1. SCOPE OF SERVICES

The Services shall be provided for both the Acceptance and Production Environments of the Customer, provided they are under the Customer's direct control, regardless of the number of OPDM Clients installed thereon.

2. TERM OF THE SERVICES AND EXTENSION

Start Date: 04/07/2025

Expiry Date: Referred to in the point 1 of the technical specification

After the Expiry Date, the Agreement shall be extended tacitly for additional terms of 12 months, unless the Customer notifies the Supplier of its intent to terminate the Agreement within three (3) months of the Expiry Date (or any extension thereof).

3. APPLICABLE CHARGES FOR THE APPLICATION OPERATION SUPPORT SERVICES

For the provisioning of the Services, the following Charges shall apply, based on the Service Levels selected by the Customer:

- a) Application Operation Support – based on Service Levels

Service	Service Level	Total Price (VAT excl.)
[Standard Operation Support /High Availability Operation Support]	[Bronze/Silver/Gold]*	[3 472 EUR/5 768 EUR/ 8 874 EUR]/month [+ [cost of Elastic subscription] /year]

* For the Acceptance Environment, Services shall be provided under the Bronze SLA only.

The monthly Charges set out above include 16 prepaid hours per month dedicated to the Resolution of non-Critical Incidents. Additional hours, if any, shall be invoiced on a time and material basis in accordance with the following sub-section.

For the avoidance of doubt, as part of the Volume Program, any time spent on the Resolution of Critical Incidents shall never be billed by the Supplier on a time and material basis and shall instead be deemed included in the Monthly Charges.

b) Application Operation Support – based on man-hours

Incident Resolution for non-Critical Incidents in excess of the 16 prepaid hours per month shall be invoiced on a time and material basis as follows:

Service	Single price (VAT excl.)
Application Operation Support (time and material basis)	60,625 EUR/hour

Prepaid hours can be used for any TMS component as per Customer prioritization. Unspent prepaid hours will be transferred to the next month. These monthly prepaid hours are valuable within six (6) months (cumulatively), regardless of the billing cycle.

From these prepaid hours, the Customer cannot, however, require more than twenty four (24) hours during the same month without the prior agreement from the Supplier.

As part of the Volume Program, any time spent on the Resolution of Critical Incidents shall not be billed by the Supplier on a time and material basis and shall instead be deemed included in the Monthly Charges provided in clause 3.a) above.

4. TRAVELLING AND ACCOMMODATION

Travel and accommodation costs may be invoiced separately by the Supplier at cost basis, provided that:

- written evidence is provided;
- such travel and accommodation costs have been incurred outside of the Belgium for meetings in connection with the Project; and
- the costs have been incurred on request of and approved by the Customer upfront.

In this respect the Parties agree to the following guidelines regarding travel costs:

- travel by train abroad is preferably 2nd class;
- travel by plane will always be in economy class;
- hotels should cost within a range of EUR 50 to maximum EUR 150 per night, depending on the town and location; and
- time spent on travel is not invoiced (on time and material basis; covered by the agreed charges).

5. ADJUSTMENTS OF CHARGES

In execution of the law of March 30th, 1976, on economic recovery measures, at the beginning of each calendar year, provided a minimum of 12 months have elapsed since the Start Date, the Charges will be revised in accordance with the following formula:

$$P = P0 * (0.2 + 0.8 * (S/S0))$$

whereby

P = new Charges as adjusted in accordance with this formula

P0 = the Charges at the time of signature of the Agreement

S = Last Agoria index available for reference wage costs at the time of revision of the Charges

S0 = Agoria index for reference wage costs at the time of signature of the Agreement

The Agoria Salary Index “Digital CP200” will be used as “salary and social charges index”. This index is available on <https://www.agoria.be/en/services/data-research/reference-wage-costs> (in French or Dutch only).

The Supplier has the responsibility to adjust the Charges and to inform the Customer thereof, by e-mail, 30 calendar days before applying the new Charges.

Annex 3

Requirements and Governance

1. SECURITY REQUIREMENTS

The following security requirements are based on the preliminary security requirements applicable to all OPDE Services (including the OPDM Client Application) and third-party service providers at the time of writing this Agreement.

Protection of OPDE Data and relevant records

- The Supplier shall protect OPDE Data, being any data of a TSO or RSC, which is, in whole or in part, processed (including the data resulting from such processing), transferred and/or stored via the OPDE services (including the related ATOM services), against unauthorized access and unauthorized modification (either intentional or unintentional).
- The Supplier shall protect relevant records, being all data, logs, information, files, text, drawings, records, documents and other materials which are embodied in any medium (including, without limitation, any electronic, optical, magnetic or tangible media) associated to the provision and use of the OPDE Services and ATOM Services, which enable to control the compliance of the Services with the Service Levels and Requirements, against unauthorized access and unauthorized modification (either intentional or unintentional).
- Any unauthorized data leakage shall be reported. Each supplier entrusted with access to OPDE Data must take all necessary precautions to prevent the transfer of OPDE Data to unauthorized parties.

Evidence of effective security management

- The Supplier should either be (1) certified to ISO 27001 (or equivalent) and/or (2) should demonstrate a good internal Security controls environment through an ISAE 3402 certificate (or equivalent). If the Supplier cannot demonstrate effective information Security through certifications, then the Supplier must provide evidence that its information Security policies addresses and ensures that certain key information Security activities are being performed to a consistent and high standard, such as: anti-virus detection and prevention, data backup and retention, boundary firewalls and Internet gateways, data disposal, vulnerability scanning and remediation, change management, patch management, authentication and access control.
- All system administrators and system engineers with physical and/or privileged network access to critical Hosting Infrastructure or Network Management Environment shall have a minimum level of Security clearance to manage OPDE Data and Infrastructures.
- The Supplier shall document who is responsible and accountable for managing the security controls identified in this Agreement.

2. INFRASTRUCTURE REQUIREMENTS

In case a direct connection to the Production Environment of the Customer is required, the Customer shall provide:

- A Jumping Host under the supervision of the Customer, with a minimal access to the Production Environment;
- A VPN connection for each member of the Supplier support team;
- Tokens if multiple factor authentication is required.

3. BILLING REQUIREMENTS

Invoices shall be sent at the following email address: The person responsible for the accounts through the SABIS information system:

y p p 's invoices:

To avoid administrative costs and work, charges will be invoiced at the beginning of each calendar semester for a period of 6 months (pro rata if the start date of this Agreement doesn't coincide with the start of a calendar semester).

4. GOVERNANCE AND PERSONNEL

Service Desk

The Service Desk can be reached via the following channels:

Phone +32 2 352 91 72

Email opdm-support@aprico-consult.com

Issue Tracker URL <https://support-aprico.atlassian.net/servicedesk/customer/portals>

Project Managers

The Parties name the following Project Managers for any issue regarding the delivery of the Services:

Supplier Project Manager

Customer Project Manager

-

Management Committee

In addition to the Project Managers, the Parties name the following senior representatives to compose the Management Committee for this Service:

-

Annex 4

Volume Program Discounts

1. SUMMARY OF THE CHARGES

The total Monthly Charges for the Services provided under this Agreement shall be:

3472 EUR (VAT excl.)/Month (From 04/07/2025 to referred to in the point 1 of the technical specification)

2. VOLUME PROGRAM DISCOUNTS

Depending on the number of TSOs/RCCs who are under contract with the Supplier with a Service Level Agreement for OPDM Operation Support based on the Volume Program contemplated herein, the Customer may be entitled to a discount on the monthly charges of the Bronze SLA as follows:

Number of TSOs/RCCs under contract with the Volume Program	Discounts on the Bronze SLA	New price for Bronze SLA (per month)
12 TSOs/RCCs	-6,28%	3 254 EUR
13 TSOs/RCCs	-10,74%	3 099 EUR
14 TSOs/RCCs	-14,66%	2 963 EUR
15 TSOs/RCCs	-17,97%	2 848 EUR
16 TSOs/RCCs	-20,94%	2 745 EUR
17 TSOs/RCCs	-23,5%	2 656 EUR
18 TSOs/RCCs	-25,81%	2 576 EUR
19 TSOs/RCCs	-27,85%	2 505 EUR
20 TSOs/RCCs	-29,72%	2 440 EUR
21 TSOs/RCCs	-31,39%	2 382 EUR
22 TSOs/RCCs	-32,92%	2 329 EUR
23 TSOs/RCCs	-34,33%	2 280 EUR
24 TSOs/RCCs	-35,57%	2 237 EUR
25 TSOs/RCCs	-36,75%	2 196 EUR

26 TSOs/RCCs	-37,82%	2 159 EUR
27 TSOs/RCCs	-38,85%	2 123 EUR
28 TSOs/RCCs	-39,78%	2 091 EUR
29 TSOs/RCCs	-40,64%	2 061 EUR
30 TSOs/RCCs and above	-41,45%	2 033 EUR

The Supplier shall be responsible for informing ENTSO-E whenever a TSO/RCC subscribes to a new Service Level Agreement for OPDM Operation Support under the Volume Program.

Discounts, if any, will be applicable as of the following calendar semester during which the associated conditions were met.

Annex 5

Supplier's Terms and Conditions



APRICO - GENERAL
TERMS & CONDITIOI

Paslaugų lygio susitarimas dėl OPDM palaikymo (apimties programa)

Įsigaliojimo data: Effective Date: 04/07/2025

tarp

AB „Litgrid“,
Atstovaujama vadov

toliau - "Klientas".

ir

Aprico Consultants n.v.,
Belgijoje registruota bendrovė, kurios registruota buveinė yra adresu 325 Leuvensesteenweg, 193
numeris: 0897.686.104) ir kuriai tinkamai atstovauja

toliau - "Tiekėjas".

Klientas ir Tiekėjas atskirai vadinami "Šalimi" ir kartu vadinami "Šalimis".

TURINYS

Turinys

KADANGI:	5
1. Susitarimo struktūra	5
2. Apibrėžtys	5
3. Objektas ir taikymo sritis	8
4. Paslaugų lygiai	8
5. Parama operacijoms	9
6. Tiekėjo reikalavimai	9
7. Kliento įsipareigojimai	10
8. Mokesčiai ir sąskaitos faktūros	10
9. Sankcijos	11
10. Dokumentavimas ir ataskaitų teikimas	11
11. Konfidencialumas ir saugumas	11
12. Duomenų apsauga	11
13. Atsakomybės riba	13
14. Terminas ir nutraukimas	13
15. Valdymas ir pokyčiai	14
1 priedas	16
1. PASLAUGŲ APIMTIS	16
1.1. Palaikomos programos / komponentai	16
1.2. Operacijos tipas Parama	17
a) Standartinės operacijos paramos tipas	17
b) Didelio prieinamumo operacijos palaikymo tipas	17
1.3. Paramos organizacija	18
1.4. Incidento sprendimas	18
1.5. Išsprendimo laikas Tikslas	19
1.6. Pranešimų teikimas	19
1.7. Paslaugų užklausa	19
1.8. Priklausomybės	20
1.9. Subrangos sutarčių sudarymas	20
2. PASLAUGŲ LYGIAI, KAINOS IR BAUDOS	21
2.1. Suvestinė lentelė	21
2.2. Prieinamumas	22
Aprašymas	22
Skaičiavimas	22
Tikslinė	22
Vertinimo laikotarpis	22
Nuobauda	22
2.3. Reagavimo į problemą laikas	22
Aprašymas	22
Vertinimo laikotarpis	22
Matavimas	22
Nuobauda	22
2.4. Incidento sprendimo laikas	23
Aprašymas	23
Vertinimo laikotarpis	23
Matavimas	23

Nuobauda	23
2.5. Pranešimų teikimas.....	23
Aprašymas	23
Paslaugų lygis.....	23
Skaičiavimas.....	23
Tikslinė	23
Vertinimo laikotarpis	23
Matavimas	24
Nuobauda	24
2.6. Sankcijos	24
2 priedas.....	25
OPERACINĖ (-ĖS) APLINKA (-OS): LITGRID	25
1. PASLAUGŲ APIMTIS	25
2. PASLAUGŲ TEIKIMO TERMINAS IR PRATĖSIMAS.....	25
3. TAIKOMI MOKESČIAI UŽ PARAIŠKOS VEIKIMO PALAIKYMO PASLAUGAS.....	25
a) Paraiškų veikimo palaikymas - pagal paslaugų lygius	25
b) Parama taikomųjų programų veikimui - pagal žmogaus darbo valandas	26
4. KELIONĖ IR APGYVENDINIMAS.....	26
5. MOKESČIŲ KOREGAVIMAS	26
3 priedas.....	28
1. SAUGUMO REIKALAVIMAI	28
OPDE duomenų ir atitinkamų įrašų apsauga.....	28
Efektyvaus saugumo valdymo įrodymai	28
2. INFRASTRUKTŪROS REIKALAVIMAI	29
3. ATSISKAITYMO REIKALAVIMAI	29
4. VALDYMAS IR PERSONALAS	29
Paslaugų tarnyba.....	29
Projektų vadovai	29
Valdymo komitetas	30
4 priedas.....	31
Apimties programos nuolaidos	31
1. KALTINIMŲ SANTRAUKA	31
2. APIMTIES PROGRAMOS NUOLAIDOS	31
5 priedas.....	33
Tiekėjo terminai ir sąlygos	33

KADANGI:

- f) ENTSO-E vardu Tiekėjas, be kitų programų, sukūrė OPDM kliento programinę įrangą (toliau - OPDM kliento programa arba programa). Programa yra pagrindinis Bendrojo tinklo modelio programos, kuria siekiama sujungti profilius į individualų tinklo modelį (IGM) ir galiausiai į bendrąjį tinklo modelį (CGM), elementas
- g) ENTSO-E priklauso visos intelektinės nuosavybės teisės, susijusios su taikomąja programa, ir suteikė PSO, tokiems kaip Klientas, licenciją naudoti taikomąją programą.
- h) Tiekėjas yra specialus paslaugų teikėjas, kurį ENTSO-E pasirinko teikti Paraiškos eksploatavimo palaikymo paslaugas (toliau - Eksploatavimo palaikymo paslaugos).
- i) Klientas pageidauja įsigyti Paraiškos eksploatavimo palaikymo paslaugas, pritaikytas jo veiklos aplinkai, kaip dalį Tiekėjo ir ENTSO-E sutartos apimties programos.
- j) Šioje Sutartyje nustatomos sąlygos, kuriomis Tiekėjas teikia tokias Paslaugas.

ŠALYS SUSITARĖ TAIP:**3. Susitarimo struktūra**

1.2. Esant prieštaravimams ar neatitikimams tarp šios Sutarties teksto ir bet kurio iš priedų ar kitų dokumentų, nurodytų ar kitaip įtrauktų į šią Sutartį, sąlygų, taikoma tokia mažėjanti prioriteto tvarka (jei aiškiai nesusitarta kitaip):

- Pagrindinė šio Susitarimo dalis;
- 1 priedas - Paraiškų eksploatavimo parama;
- 2 priedas - Terminas, paslaugų lygis ir mokesčiai
- 4 priedas - apimties programos nuolaidos;
- 5 priedas - Tiekėjo sąlygos;
- 3 priedas - Reikalavimai ir valdymas;
- Kiti šiame Susitarime arba jo prieduose nurodyti dokumentai.

4. Apibrėžtys

Visos šiame Susitarime didžiosiomis raidėmis parašytos sąvokos turi tokią reikšmę, kokia joms priskirta Susitarime.

4.1. (Taikomoji programa) Eksploatavimo palaikymo paslaugos - tai konsultacijų teikimas ir, jei reikia, priemonių įgyvendinimas, siekiant atkurti normalų Taikomosios programos veikimą operacinėje aplinkoje, gavus galutinio naudotojo pranešimą apie incidentą arba galutinio naudotojo prašymą. Tai apima incidentų valdymo ir prevencinės pagalbos paslaugas.

- a) Pirmosios linijos palaikymas: konsultacijų teikimas taikomosios programos naudotojams, atsižvelgiant į jos techninius ir funkcinis elementus, būnant vieninteliu kontaktiniu asmeniu, į kurį galima kreiptis pranešant apie incidentus arba pateikiant prašymą suteikti konkrečias paslaugas;

- b) Antrosios linijos palaikymas: patarimų teikimas už Pirmosios linijos palaikymą atsakingai šaliai dėl Incidento sprendimo ir priemonių, skirtų atkurti normalų Paraiškos veikimą, įgyvendinimo arba dėl prašomų Paslaugų įgyvendinimo.
 - c) Trečiosios linijos pagalba: patarimų teikimas šaliai, atsakingai už Antrosios linijos pagalbą, ir priemonių įgyvendinimas, siekiant atkurti normalų Programos veikimą, kai Incidentui išspręsti arba prašomoms Paslaugoms įgyvendinti reikia specialių įgūdžių arba prieigos teisių.
- 4.2. Kliento infrastruktūra - visi (fiziniai) komponentai, įskaitant, bet neapsiribojant, pastatytą aplinką, maitinimo šaltinius, tinklo ryšį, vidinius tinklo komponentus, oro kondicionavimą, techninę ir bet kokią programinę įrangą, kurie (pagal visus taikomus Reikalavimus) yra reikalingi sukurti tinkamą aplinką OPDM kliento taikomosios programos veikimui.
- 4.3. Kliento asmens duomenys - bet kokia informacija, susijusi su identifikuotu ar identifikuojamu fiziniu asmeniu (toliau - duomenų subjektas) iš Kliento pusės (Kliento atstovas (-ai), išvardytas (-i) 3 priede, arba informacija, kuria Šalys keičiasi kitais būdais), tvarkoma sudarant ir vykdant šią Sutartį.
- 4.4. Kliento paslaugos - tai bet kokia paslauga, kurią Klientas teikia arba kuri teikiama Kliento vardu, siekiant atlikti konkrečius verslo procesus Kliento naudai.
- 4.5. Defektas - tai defektas (kuriant programinę įrangą, taikomąją programą arba pristatomą (-us) produktą (-us)):
- a) bet kokia klaida ar žala vienoje ar keliose Pristatomose prekėse / Programinėje įrangoje / Programinėje įrangoje, dėl kurios Pristatomos prekės, Kliento ar Prieglobos infrastruktūra, Programinė įranga ir (arba) Programinė įranga neveikia arba veikia netinkamai;
 - b) bet koks Programinės įrangos ir (arba) Programinės įrangos kodo gedimas, dėl kurio pristatoma (-os), Programinė įranga ir (arba) Programinė įranga neveikia arba veikia netinkamai, arba dėl kurio Programinė įranga ir (arba) Programinė įranga duoda nesuprantamus ar neteisingus rezultatus; arba
 - c) bet koks Programinės įrangos / Programos ar jos dalių neatitikimas Reikalavimams.
- 4.6. Dokumentacija - tai rašytinis Paslaugų ir Pristatomų produktų aprašymas, sudarytas taip, kad vidutiniškai kvalifikuotas asmuo galėtų prižiūrėti, kurti ir naudoti Paslaugas ir Pristatomus produktus.
- 4.7. Įsigaliojimo data - tai 2 priedo atitinkamame skirsnyje nurodyta data.
- 4.8. Priegloba - tai Kliento infrastruktūros ir programinės įrangos, taikomųjų programų ir (arba) duomenų bazės, veikiančių ir prieinamų Klientui, parengimas ir palaikymas įrengimo vietose. Siekiant išvengti abejonių, Tiekėjas pagal šią Sutartį neteikia jokių prieglobos paslaugų.
- 4.9. Prieglobos infrastruktūra - tai visi (fiziniai) komponentai, įskaitant, bet neapsiribojant, pastatytą aplinką, maitinimo šaltinius, tinklo ryšį, vidinius tinklo komponentus, oro kondicionavimą, techninę įrangą ir bet kokią Programinę įrangą, kurie (pagal visus taikomus Reikalavimus) reikalingi Veiklos aplinkai sukurti ir eksploatuoti.
- 4.10. Incidentas - tai neplanuotas Paslaugos, Programinės įrangos, Taikomosios programos, Taikomosios programos komponento, pagal užsakymą sukurtos duomenų bazės arba Infrastruktūros sutrikimas arba kokybės pablogėjimas.
- Incidentas kvalifikuojamas kaip:
- a) **Kritinė**, kai dėl jos labai pablogėja veikimas ir gali visiškai sugesti taikomoji programa, programinė įranga, pagal užsakymą sukurta duomenų bazė, produktas arba infrastruktūra. Toks incidentas - tai programinės įrangos, pagal užsakymą sukurtos duomenų bazės, produkto ar visos infrastruktūros vienos ar daugiau verslo funkcijų ar funkcijų sutrikdymas be jokio

- sprendimo būdo. Lemiamą reikšmę turi tai, ar Klientas įvykio metu tokį incidentą kvalifikuoja kaip kritinį, nebent vėliau Šalys susitaria kitaip;
- b) Didelės apimties, kai dėl to labai pablogėja pagal užsakymą sukurtos duomenų bazės, taikomosios programos, programinės įrangos, produkto ar infrastruktūros veikimas. Lemiamą reikšmę turi tai, ar Klientas įvykio metu tokį incidentą kvalifikuoja kaip rimtą, nebent vėliau Šalys susitaria kitaip;
- c) Mažareikšmis, kai dėl jo tik nežymiai sutrinka veikla ir jis nelaikomas kritiniu ar dideliu incidentu
- 4.11. Incidentų valdymas - tai koordinuota veikla, kuria siekiama kuo greičiau atkurti įprastą taikomosios programos veikimą ir kuo mažiau paveikti Kliento verslą.
- 4.12. Problemų sekimo sistema - kompiuterinės programinės įrangos paketas, kuriuo tvarkomi ir prižiūrimi problemų, t. y. incidentų, sąrašai.
- 4.13. ITIL V3 Service Operation (ITIL V3 paslaugų teikimas) - IT paslaugų teikimo gerosios praktikos sistema, išdėstyta Informacinių technologijų infrastruktūros bibliotekos trečiojoje versijoje, kurią išleido itSMF (IT paslaugų valdymo forumo) JK skyrius, itSMF Ltd. (ISBN: 9780113313075).
- 4.14. OPDM kliento taikomoji programa - tai taikomosios programos komponentai, kurie talpinami ir naudojami kiekvienoje OPDM kliento infrastruktūroje.
- 4.15. OPDM klientų aptarnavimo vadovas (arba aptarnavimo vadovas) - įgyvendinimo dokumentas, kuriame aprašomi išsamūs veiklos procesai ir procedūros, kuriuos Šalys turi įgyvendinti vykdydamos Sutartį. OPDM klientų aptarnavimo vadovas yra tik veiklos dokumentas, kuriame neapibrėžiami ir nenustatomi jokie Reikalavimai, o tik aprašomi Sutarties įgyvendinimo procesai.
- 4.16. OPDM paslaugų teikėjo taikomoji programa - tai taikomųjų programų komponentai, kurie yra patalpinti ir valdomi ENTSO-E infrastruktūroje. Siekiant išvengti abejonių, OPDM paslaugų teikėjo taikomosios programos palaikymo paslaugos pagal šią Sutartį neteikiamos.
- 4.17. Operacinė aplinka - konkreti Kliento aplinka prieglobos infrastruktūroje, skirta Palaikomos taikomosios programos veikimui teikiant Kliento paslaugą.
- 4.18. Asmens duomenys - bet kokia informacija, susijusi su identifikuotu ar identifikuojamu fiziniu asmeniu (toliau - duomenų subjektas) iš Šalių pusės (išvardyta 3 priede arba kuria Šalys keičiasi kitais būdais), tvarkoma sudarant ir vykdant šį Susitarimą.
- 4.19. Prevencinė pagalba - tai Paslaugos, skirtos galimų incidentų, susijusių su taikomosios programos veikimu, prevencijai, visų pirma konsoliduojant pranešimus apie incidentus, tiriant galimas incidentų sąsajas, tiriant pagrindines incidentų priežastis, išduodant ir skatinant geriausios praktikos pavyzdžius taikomosios programos galutiniams naudotojams.
- 4.20. Reakcijos laikas - tai laikotarpis nuo tada, kai Klientas praneša apie incidentą Paslaugų tarnybai, iki incidento sprendimo pradžios.
- 4.21. Reikalavimai - tai Kliento reikalavimai Paslaugoms, jei tokių yra, kaip nustatyta šioje Sutartyje ir 3 priede.
- 4.22. Išsprendimo laikas - tai laikotarpis nuo incidento išsprendimo pradžios iki incidento išsprendimo. Išsprendimo laikas apskaičiuojamas pagal 2 priede nustatytas paslaugų lygio specifikacijas.
- 4.23. Saugumas - tai teikiamų Paslaugų, Infrastruktūros, Programinės įrangos ir Duomenų bazės gebėjimas tam tikru patikimumo lygiu atsispirti bet kokiems veiksams, kurie kenkia saugumų, perduodamų ar tvarkomų duomenų (visų pirma Kliento duomenų ir Kliento asmens duomenų) arba susijusių funkcijų, kurias siūlo šios Paslaugos arba kurios yra prieinamos per šias Paslaugas, prieinamumui, autentiškumui, vientisumui ar konfidencialumui.

- 4.24. Aptarnavimo skyrius - tai unikalus Tiekėjo kontaktinis asmuo Klientui, atsakingas už visų incidentų ir aptarnavimo užklausų tvarkymą.
- 4.25. Paslaugų lygio ataskaita - tai tiekėjo nuolat internetu arba periodiškai kaip fizinis ar elektroninis dokumentas pateikiama ataskaita, dėl kurios Šalys susitaria ir kurioje pateikiami išmatuoti ir faktiškai pasiekti paslaugų lygiai per tam tikrą laikotarpį.
- 4.26. Bendra infrastruktūra - visi (fiziniai) komponentai, įskaitant, bet neapsiribojant, pastatytą aplinką, maitinimo šaltinius, tinklo ryšį, vidinius tinklo komponentus, oro kondicionavimą, techninę ir bet kokią programinę įrangą, kurie (pagal visus taikomus Reikalavimus) yra reikalingi sukurti tinkamą aplinką OPDM paslaugų teikėjo taikomosios programos veikimui.
- 4.27. Palaikoma taikomoji programa - tai taikomosios programos komponentai, kuriems teikiamos taikomosios programos eksploatavimo palaikymo paslaugos, kaip aprašyta 1 ir 2 prieduose.
- 4.28. Versijos
- a) Pagrindinė versija - tai nauja Programos versija, įskaitant architektūros pakeitimus. Tai atspindi pirmasis versijos numeris.
 - b) Mažesnioji versija - tai nauja Programos versija, į kurią įtraukiamos papildomos funkcijos ir ypatybės, pagerinančios bendrą produkto našumą, efektyvumą ir (arba) patogumą. Tai atspindi antrasis versijos numeris.
 - c) Pataisos versija - tai bet kuri produkto versija, kurioje gali būti pridėta naujų funkcijų arba turinio. Nedidelės versijos tikslas išspręsti nedideles problemas, defektus ar saugumo problemas. Atspindi trečiuoju išleidimo numeriu.

5. Objektas ir taikymo sritis

- 5.1. Paslaugų tikslas - užtikrinti tinkamą ir nepertraukiamą Palaikomosios programos veikimą.
- 5.2. Tiekėjas teikia eksploatavimo palaikymo paslaugas ir kitas paslaugas, laikydamasis 1 priede nurodytų paslaugų lygių, kai taikoma.
- 5.3. Kliento prašymu Tiekėjas teikia Paraiškos palaikymą šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis ir už šioje Sutartyje nurodytus mokesčius bei laikydamasis ITIL v.3 procesų.
- 5.4. Tiekėjas teikia paramą ir visas kitas susijusias paslaugas laiku, konkrečiai - visais šioje Sutartyje nurodytais terminais.
- 5.5. Teikdamas Paslaugas, Tiekėjas ypatingą dėmesį skiria Programų, Kliento duomenų bazės, Bendrosios infrastruktūros ir Kliento infrastruktūros sąveikai. Tiekėjas lieka atsakingas už tinkamą taikomosios programos veikimą Kliento infrastruktūroje. Jei su Infrastruktūra susijusias paslaugas (t. y. daugiausia prieglobos paslaugas) ir su Paraiška / programine įranga / Kliento duomenų baze susijusias paslaugas teikia skirtingi tiekėjai, Tiekėjas koordinuoja savo veiksmus su kitais susijusiais tiekėjais, kad aktyviai stebėtų ir valdytų visą Operacinę aplinką ir nedelsdamas praneštų kitam (-iems) tiekėjui (-ams) apie bet kokį incidentą ar nustatytą riziką, kad šis (šie) galėtų laiku imtis visų tinkamų veiksmų, užtikrinančių normalaus Operacinės aplinkos veikimo tęstinumą. Tiekėjas informuoja Klientą, jei turi pagrindo manyti, kad Infrastruktūrai (-oms) reikia pakeitimų ar atnaujinimų, kad būtų užtikrintas nepertraukiamas tinkamas Paraiškos ir Kliento duomenų bazės veikimas.

6. Paslaugų lygiai

- 6.1. Tiekėjas garantuoja, kad atliks visus veiksmus, reikalingus 1 ir 2 prieduose nurodytiems paslaugų lygiams pasiekti.

- 6.2. Teikdamas šioje Sutartyje numatytas Paslaugas, Tiekėjas automatizuotai stebi visas savo programinės ir techninės įrangos dalis, reikalingas Paslaugoms teikti, laikydamasis ITIL V3 nustatytų procesų, ir aktyviai veikia remdamasis stebėsenos sistemos teikiama informacija, kad užtikrintų Sutartyje nustatytų Paslaugų lygių laikymąsi, siekdamas pagerinti bendrą Paslaugų kokybę.
- 6.3. Tiekėjas kartą per šešis mėnesius pateiks Klientui pasiūlymus dėl Paslaugų lygio gerinimo, kad Klientas galėtų juos peržiūrėti, jei nesilaikoma sutartų Paslaugų lygių.
- 6.4. 3 priede nurodytam (-iems) Kliento atstovui (-ams) Tiekėjas pateikia mėnesinę Paslaugų teikimo pažangos ataskaitą iki 10^{dešimtos} darbo dienos po kiekvieno mėnesio pabaigos:
- už paslaugas, už kurias sąskaitos faktūros išrašomos pagal laiko ir medžiagų sąnaudas, - darbo laiko apskaitos žiniaraštis, kuriame išsamiai nurodomi panaudoti ištekliai ir atliktos užduotys per paskutinį pasibaigusį mėnesį;
 - Paslaugų, teikiamų pagal svarbiausių etapų įvykdymą, atveju - pažangos ataskaitą, kurioje išsamiai nurodomas atitinkamo (-ų) svarbiausio (-ių) etapo (-ų) įvykdymo lygis (procentais) per paskutinį pasibaigusį mėnesį

7. Parama operacijoms

- 7.1. Prieš pradėdamas teikti Paslaugas, Šalys kartu parengia OPDM klientų aptarnavimo vadovą, kuris turi būti pritaikytas konkrečiai Kliento veiklos aplinkai. Tiekėjas teikia Paslaugas laikydamasis Paramos vadove aprašytų procesų ir procedūrų. Jei Paslaugos pradėdamos teikti be Paramos vadovo, Šalys stengiasi jį kuo greičiau baigti rengti. Jei baigdamas rengti Paramos vadovą Tiekėjas gali įrodyti, kad tam tikri Kliento veiklos aplinkai būdingi procesai daro iš pradžių nenumatytą poveikį Tiekėjo patiriamoms išlaidoms, Šalys geranoriškai derasi dėl teisingos kompensacijos Tiekėjui, užtikrindamos pradinės sutartinės pusiausvyros išsaugojimą. Tačiau tokia kompensacija nemokama, jei įgyvendinami pakeitimai atitinka įprastus IT sektoriuje taikomus panašių paslaugų standartus.
- 7.2. Tiekėjas teikia Paraiškos eksploataavimo palaikymą 1 priede ir (arba) Paramos vadove nurodytu būdu ir šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis.
- 7.3. Visi ITIL V3 procesai turėtų būti aprašyti Paramos vadove, kurį Tiekėjas nuolat atnaujina.
- 7.4. Visi dokumentai bus parengti anglų kalba. Bendravimas su Tiekėjo aptarnavimo tarnyba taip pat vyks anglų kalba.
- 7.5. Tiekėjas pateikia ir naudoja Kliento suderintą problemų stebėjimo sistemą.
- 7.6. Paslaugų tarnyba veikia pagal Paramos vadove pateiktas procedūras. Paslaugų tarnyba teikia operacinę pagalbą darbo dienomis, išskyrus atvejus, kai 1 priede nurodytuose taikomuose paslaugų lygiuose nurodyta kitaip.
- 7.7. Tiekėjas pateikia Užsakovui visas priemones ir informaciją (suderintą su Užsakovu), reikalingą Paslaugų incidentų sprendimo laiko vidurkiams nepriklausomai patikrinti.

8. Tiekėjo reikalavimai

- 8.1. Vykdydamas savo įsipareigojimus Tiekėjas naudojasi kvalifikuotais ir apmokytais darbuotojais ir subrangovais, jei užsakovas iš anksto raštu sutinka, kad pastaruoju atveju būtų sudaryta subrangos sutartis (išskyrus 1 priede išvardytus subrangovus, kurie laikomi iš anksto patvirtintais). Tiekėjas laikosi visų teisės aktuose nustatytų ir profesinių įsipareigojimų ir užtikrina, kad jo darbuotojai ir subrangovai taip pat laikytųsi šių įsipareigojimų.

8.2. Tiekėjas nedelsdamas raštu informuoja Klientą apie bet kokį įvykį ar pokytį, kuris gali turėti pastebimos įtakos Tiekėjo gebėjimui tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį. Tiekėjas laikosi aktyvaus požiūrio ir numato visus tokius įvykius ir (arba) pokyčius.

8.3. Tiekėjas, vykdydamas šią Sutartį, naudoja tinkamas ir pakankamas medžiagas ir saugo su šia Sutartimi susijusius dokumentus tinkamos būklės, suprantamus ir prieinamus Klientui ir kitiems Kliento pasamdytiems tiekėjams.

9. Klientų įsipareigojimai

9.1. Klientas pripažįsta, kad sėkmingas Paslaugų teikimas priklauso ne tik nuo Tiekėjo teikiamų Paslaugų kokybės, bet ir nuo veiksnių, kurių negali kontroliuoti joks tiekėjas ir už kuriuos atsako Klientas, pavyzdžiui, nuo Kliento atstovavimo politikos, darbo metodų, projektui priskirtų darbuotojų kvalifikacijos ir dalyvavimo. Projekto įgyvendinimas pagal "Agile" darbo metodą grindžiamas aktyviu Užsakovo personalo dalyvavimu ir kvalifikuotu bei kompetentingu šio personalo bendradarbiavimu ir operatyvumu su Tiekėjo personalu dėl iteracinio ir inkrementinio kūrimo proceso.

9.2. Klientas suteiks visą naudingą informaciją ir pagrįstą pagalbą, kad Tiekėjas galėtų vykdyti savo įsipareigojimus pagal Sutartį. Klientas, gavęs prašymą, nedelsdamas pateiks Tiekėjui informaciją, kurios Tiekėjas pagrįstai reikalauja Paslaugai teikti. Siekiant išvengti abejonių, šis 7 straipsnis visiškai pakeičia Bendrųjų sąlygų 7 straipsnį.

10. Mokesčiai ir sąskaitos faktūros

10.1. Šio Susitarimo mokesčiai nustatyti 2 priede ir apibendrinti 4 priede.

10.2. Kiekviena suma, kurią Klientas turi sumokėti pagal šią Sutartį, apima visus galimus mokesčius, muitus ar panašias rinkliavas, tačiau neapima PVM.

10.3. Tiekėjas sąskaitas faktūras išrašo elektroniniu būdu ir prie jų prideda visus privalomus su sąskaitų faktūrų išrašymu susijusius įrašus, kuriuos Klientas nurodė 3 priede, jei tokių yra. Sąskaitos faktūros siunčiamos Užsakovo 3 priede nurodytu el. pašto adresu.

10.4. Mokėjimai turi būti atlikti per 30 kalendorinių dienų nuo Tiekėjo sąskaitos faktūros išrašymo dienos. Mokėjimai turi būti atliekami bankiniu pavedimu į Tiekėjo sąskaitoje faktūroje nurodytą banko sąskaitą.

10.5. Apmokėjimo data yra data, kai iš Kliento banko sąskaitos nurašomi Mokesčiai, mokėtini pagal pateiktą sąskaitą faktūrą.

10.6. Pakeisti Tiekėjo mokėjimų nurodymus, įskaitant sąskaitoje faktūroje nurodytą sąskaitos numerį, Tiekėjas gali išsiųsdamas Klientui raštišką pareiškimą, informuojantį apie atitinkamus pakeitimus, pasirašytą įgaliotų asmenų. Mokėjimo nurodymų pakeitimai įsigalioja trečią darbo dieną po to, kai Klientas gauna pareiškimą. Mokėjimo nurodymų pakeitimams nereikia pasirašyti šios Sutarties pakeitimo.

10.7. Sąskaita faktūra išrašoma iš anksto, kiekvieno kalendorinio semestro pradžioje, už 6 mėnesių laikotarpį. Jei įsigaliojimo data nesutampa su kalendorinio semestro pradžia, Tiekėjas išrašo sąskaitą už 6 mėnesių laikotarpį proporcingai.

11. Sankcijos

11.1. Sankcijos aprašytos 1 priede.

11.2. Baudos bus skaičiuojamos kas mėnesį ir išskaičiuojamos iš kito pusmečio sąskaitos faktūros.

12. Dokumentavimas ir ataskaitų teikimas

- 12.1. Kiekvienos Programos versijos atveju Tiekėjas pateikia Klientui atnaujintą Dokumentacijos rinkinį.
- 12.2. Ataskaitos teikiamos pagal 1 priedo skirsnyje "Dokumentavimas ir ataskaitų teikimas" apibrėžtas specifikacijas.

13. Konfidencialumas ir saugumas

- 13.1. Šalys susitaria, kad šio Susitarimo vykdymui gali būti taikomi konkretūs saugumo ir (arba) konfidencialumo reikalavimai.

Visų pirma Tiekėjas žino, kad Programėlė yra pagrindinė programinė įranga, naudojama Kliento operacinėje aplinkoje. Todėl, vykdant šią Sutartį, Klientas gali nustatyti tam tikrus konkrečius saugumo ir (arba) konfidencialumo reikalavimus, kad užtikrintų su Operacine aplinka susijusių Paslaugų ir prieigos prie minėtos Operacinės aplinkos saugumą. Nuo Užsakovo pranešimo apie minėtų papildomų Saugumo ir (arba) Konfidencialumo reikalavimų įsigaliojimą Tiekėjas privalo jų laikytis.

Panašiai, jei Paraiška yra naudojama kitam projektui (tikslams), kuriam vykdant šią Sutartį yra patvirtinti papildomi specialūs saugumo ir (arba) konfidencialumo reikalavimai, Tiekėjas privalo jų laikytis nuo tada, kai Klientas praneša apie jų įsigaliojimą.

- 13.2. Jei Tiekėjas gali įrodyti, kad naujai priimti saugumo ar konfidencialumo reikalavimai turi įtakos Tiekėjo patiriamoms išlaidoms, Šalys geranoriškai derasi dėl teisingos kompensacijos Tiekėjui, užtikrindamos pradinės sutartinės pusiausvyros išsaugojimą. Tačiau tokia kompensacija nemokama tuo atveju, jei saugumo reikalavimai padidėja dėl IT sektoriuje taikomų saugumo standartų, susijusių su panašiomis paslaugomis, raidos.

14. Duomenų apsauga

- 14.1. Šalys susitaria, kad Šalių fizinių asmenų asmens duomenys (išvardyti 3 priede arba kuriais Šalys keičiasi kitais būdais), tvarkomi sudarant ir vykdant šią Sutartį, bus tvarkomi vadovaujantis Europos Sąjungos duomenų apsaugos teisės aktais (Reglamentas 2016/679, toliau - BDAR) ir taikytiniais nacionaliniais teisės aktais ar kitais atitinkamais vidaus administraciniais aktais, suderintais su BDAR. Visos šioje nuostatoje neapibrėžtos sąvokos turi būti suprantamos pagal atitinkamus Europos Sąjungos teisės aktus dėl duomenų apsaugos.

- 14.2. Su bet kurios Šalies darbuotojais susijusius asmens duomenis tvarko kita Šalis:

- sudaryti sąlygas abiem Šalims vykdyti Sutartį ir imtis tolesnių veiksmų, įskaitant Paslaugų priėmimą, sąskaitų faktūrų išrašymą ir apmokėjimą;
- kad kiekvienos Šalies atitinkami darbuotojai galėtų susisiekti su kitos Šalies atitinkamais darbuotojais, jei to reikia tinkamam šio Susitarimo vykdymui.

Su kitos Šalies darbuotojais susijusius asmens duomenis kiekviena Šalis taip pat gali tvarkyti remdamasi teisėtu interesu vykdyti savo įprastą veiklą:

- saugumo sumetimais ir siekiant užkirsti kelią sukčiavimui,
- vidinei susitarimo vykdymo stebėsenai,
- informuoti kitos Šalies darbuotojus ir (arba) prašyti sutikimo dėl bet kokio galimo papildomo duomenų tvarkymo tikslo.

Jei būtina, su kitos Šalies darbuotojais susiję asmens duomenys gali būti perduodami šioms trečiosioms šalims:

- d) grupė, kuriai priklauso atitinkama Šalis, stebėsenos ir ataskaitų teikimo tikslais,
- e) Įmonės, atsakingos už laiškų ar siuntų pristatymą,
- f) už mokesčius ir socialinį draudimą atsakingoms viešojo administravimo institucijoms, Šalių buhalteriams, siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi atitinkamų Šalių teisinių įsipareigojimų.

14.3. Asmens duomenys, kurie tvarkomi pagal šią Sutartį, yra šie:

- a) Asmens identifikavimo duomenys (pvz., vardai ir pavardės);
- b) elektroninės atpažinties duomenys (pvz., IP adresai);
- c) profesija ir pareigos (pvz., pareigų pavadinimas ir darbdavio duomenys); ir
- d) kontaktiniai duomenys (pvz., el. pašto ir telefono numeriai).

Duomenų subjektų, kurių asmens duomenys tvarkomi pagal šią Sutartį, kategorijos:

- e) Darbuotojai;
- f) Nepriklausomi paslaugų teikėjai (rangovai);
- g) Trečiųjų šalių tiekėjai; ir
- h) b ir c punktuose nurodytų bendrovių atstovai.

14.4. Klientas konkrečiai sutinka, kad jo asmens duomenys gali būti perduoti Tiekėjo filialui ("Freedom of Dev Services SARL", Menzel Chaker km 2.5, Sfax, Tunis. Įmonės numeris MF 1177011LAM000, RC B25200792010), su kuria sudarytos standartinės sutarties sąlygos (ES duomenų tvarkytojas - ne ES duomenų tvarkytojui), atitinkančios BDAR nustatytus reikalavimus.

14.5. Kai bet kuri Šalis tvarko kitos Šalies asmens duomenis pagal šią Sutartį, ji visų pirma:

- imtis tinkamų techninių ir organizacinių priemonių, kad būtų užkirstas kelias neleistinam ar neteisėtam Asmens duomenų tvarkymui, faktiniam Asmens duomenų praradimui, sunaikinimui ar sugadinimui, ir atsakyti už Asmens duomenų apsaugą. Tokios priemonės turi užtikrinti tokį saugumo lygį, kuris galėtų būti laikomas tinkamu atsižvelgiant į techninius standartus ir tvarkomų Asmens duomenų rūšį;
- tvarkyti Asmens duomenis tik pagal Sutartį ir jos vykdymo tikslais;
- neatskleisti Asmens duomenų, kaip nurodyta galiojančiuose teisės aktuose, jokiai trečiajai šaliai, išskyrus atvejus, kai duomenys atskleidžiami pagal Kliento nurodymus arba kai to reikalauja įstatymai ar bet kuri kita atitinkama reguliavimo institucija;
- pranešti kitai Šaliai apie bet kokį duomenų subjekto, kuris naudoja savo teisėmis pagal duomenų apsaugos teisės aktus, prašymą ar pranešimą ir vykdyti kitos Šalies nurodymus, susijusius su prašymu ar pranešimu;
- tvarkyti tinkamą visų kategorijų Asmens duomenų tvarkymo, atliekamo vykdam Sutartį, apskaitą;
- nedelsdama praneša kitai Šaliai apie bet kokį saugumo pažeidimą arba Sutarties nesilaikymą, kuris gali turėti įtakos asmens duomenų, tvarkomų vykdam šią Sutartį, konfidencialumui arba vientisumui, ir dalijasi su kita Šalimi visa naudinga informacija apie problemos kilmę, mastą ir pasekmes, kad kita Šalis, kaip duomenų valdytoja, galėtų įvykdyti savo teises prievolės informuoti kompetentingas institucijas ir duomenų subjektus. Tokiu atveju Šalis, veikianti kaip duomenų tvarkytojas, taip pat teikia bet kokią naudingą pagalbą kitai Šaliai, susijusią su bet kokių priemonių, kurias kompetentingos institucijos gali nurodyti taikyti problemai išspręsti arba rizikai sumažinti, įgyvendinimu.

14.6. Klientas ir Tiekėjas pakeis tas šios Sutarties dalis, kuriomis siekiama užtikrinti, kad ši Sutartis atitiktų bet kokius teisės aktų pakeitimus.

14.7. Dėl bet kokių su BDAR susijusių užklausų su kiekviena Šalimi galima susisiekti taip:

- a) Klientui: incidentai@litgrid.eu.
- b) Tiekėjui: privacy@aprico-consult.com

15. Atsakomybė

15.1. Nukrypstant nuo Bendrųjų sąlygų 8.1 straipsnio, bendra bendra kiekvienos Šalies atsakomybė už žalą ir (arba) išlaidas, atsirandančias dėl aplaidumo, sutarties pažeidimo ar kitų priežasčių pagal šį Susitarimą ar su juo susijusių priežasčių, bet kuriuo atveju per metus neviršija metinės Paslaugų pagal šį Susitarimą vertės.

15.2. Nė viena iš Šalių neatsako už netiesioginę ar netiesioginę žalą pagal šią Sutartį arba dėl jos.

15.3. Šalys atsisako visų tarpusavio reikalavimų dėl nesutartinės atsakomybės, susijusių su Paslaugomis arba Sutarties sudarymu, vykdymu ar nutraukimu, išskyrus reikalavimus dėl nesutartinės atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl fizinės ar psichologinės neliečiamybės pažeidimo, arba už žalą, kuri buvo padaryta tyčia. Šalys aiškiai pripažįsta, kad Civilinio kodekso 6.3 straipsnis netaikomas, todėl, neviršijant teisės aktuose nustatytų ribų, negali būti taikoma jokia nesutartinės atsakomybės forma, kylanti iš Sutarties vykdymo. Žalos, atsiradusios dėl Sutartyje numatytos sutartinės prievolės nevykdymo, išieškojimas, neviršijant teisės aktuose nustatytų ribų, reglamentuojamas išimtinai sutarčių teisės normomis, net jei žalą sukėlęs įvykis taip pat yra deliktas.

Klientas taip pat atsisako bet kokių ir visų su šio Susitarimo klausimais susijusių nesutartinės atsakomybės reikalavimų Tiekėjo darbuotojams, direktoriams, pareigūnams, atstovams, įgaliotiniams, perįgaliotiniams, perįgaliotiniams ar subrangovams, išskyrus nesutartinės atsakomybės reikalavimus dėl žalos, atsiradusios dėl fizinio ar psichologinio vientisumo pažeidimo, arba dėl tyčia padarytos žalos.

16. Terminas ir nutraukimas

16.1. Ši Sutartis pradeda vykdyti nuo įsigaliojimo datos ir automatiškai nustoja galioti pasibaigus Paslaugų teikimo terminui, kaip apibrėžta specialiuose 2 priedo skirsniuose.

16.2. Paslaugų teikimo terminas gali būti pratęstas laikantis 2 priedo atitinkamame skyriuje nustatytų apribojimų.

16.3. Klientas gali nutraukti šią Sutartį įspėjęs Tiekėją prieš tris (3) mėnesius. Visos iš anksto sumokėtos sumos arba sumos, kurios liko nesumokėtos nutraukimo dieną, Klientui atitinkamai negrąžinamos arba lieka mokėtinos. Jei pagal 1 priedą Klientui mokėtinos baudos, jos išskaičiuojamos iš visų Kliento nesumokėtų sumų arba sumokamos Klientui pasibaigus Sutarčiai. Be to, Klientas turi teisę nedelsiant nutraukti šią Sutartį, jei Tiekėjas pažeidžia savo esminius įsipareigojimus ir neištaiso šio pažeidimo per 14 dienų nuo raštiško Kliento pranešimo gavimo dienos. Tokio nutraukimo atveju visi iš anksto sumokėti Mokesčiai už laikotarpį po nutraukimo, kai paslaugos nebuvo teikiamos, grąžinami Užsakovui.

16.4. Kitos sutarties nutraukimo teisės nurodytos Bendrųjų sąlygų 10 straipsnyje.

17. Valdymas ir pokyčiai

17.1. Duomenys apie tarnybų vadovus, Valdymo komitetą ir, prireikus, pagrindinius darbuotojus pateikti 3 priede.

17.2. Jei Paslaugų ar šios Sutarties pakeitimas neturi neigiamos įtakos atitinkamai Reikalavimams ir dėl jo nepadidėja Mokesčiai ar papildomos išlaidos (Mažareikšmis pakeitimas), pakeitimas atliekamas tik gavus išankstinį raštišką Kliento ir Tiekėjo atstovų, nurodytų 3 priedo Valdymo skyriuje, sutikimą.

Šis Susitarimas pasirašytas Šalių, tinkamai atstovaujamų reikiamo skaičiaus įgaliotų asmenų, vardu dviem (2) originaliais egzemplioriais; kiekviena Šalis patvirtina gavusi po vieną originalą. Šalių vardu šią Sutartį pasirašantys asmenys asmeniškai pareiškia ir garantuoja, kad jie yra tinkamai įgalioti tai daryti.

Tiekėjo vardu ir interesais pasirašė

.....

Generalinis direktorius

Priedų sąrašas:

Pavadinimas		Aprašymas
1 priedas	Paraiškos veikimo palaikymas	1 priede aprašoma paslaugų apimtis, veiklos palaikymo galimybės, procedūrų ir procesų aprašymai (paslaugų katalogas), taip pat susiję paslaugų lygiai.
2 priedas	Terminai, paslaugų lygiai ir mokesčiai	2 priede aprašomas terminas, Kliento išlaikomi Paslaugų lygiai ir taikomi mokesčiai.
3 priedas	Reikalavimai ir valdymas	3 priede aprašyti taikomi reikalavimai ir valdymas (įskaitant pagrindinius darbuotojus).
4 priedas	Apimties programos nuolaidos	4 priede aprašomos nuolaidos, kurios gali būti taikomos Klientui, atsižvelgiant į perdavimo sistemos operatorių ir (arba) perdavimo sistemos operatorių, sudariusių sutartis su Tiekėju pagal apimties programą, skaičių.
5 priedas	Tiekėjo sąlygos ir nuostatos (2.1 versija - 2022 m.)	Papildomos sąlygos, pagal kurias vykdoma ši Sutartis.

1 priedas

Paraiškos veikimo palaikymas

18. PASLAUGŲ APIMTIS

Teikiamos paslaugos	Kainodaros tipas
SLA garantija	
Galimybė naudotis baziniu darbo laiku (BST)	Fiksuota kaina
Išduoti atsako laiko garantiją per BST	Fiksuota kaina
"JIRA" (bilietų tvarkymo įrankis), bendravimo el. paštu ir telefonu kanalai	Fiksuota kaina
Incidentų sprendimo garantija per BST	Fiksuota kaina
Sprendžiamąjį laiko tikslas per BST	Fiksuota kaina
Pranešimų teikimas	Fiksuota kaina
Paslaugų užklauskos	Laiko ir medžiagų paslaugos
Kita	Laiko ir medžiagų paslaugos

18.1. Palaikomos programos / komponentai

Paslaugos bus teikiamos dviem paskutinėms mažesnėms OPDM versijoms (R9.x ir R9.x-1). Pavyzdžiui, OPDM R9.1 ir OPDM R9.0.

Pereinamasis laikotarpis: praėjus trims mėnesiams nuo naujos Programos versijos išleidimo, mažesnės versijos n-2 palaikymas nutraukiamas.

"OPDM Application Support" gali būti sudaryta iš šių komponentų:

- OPDM klientas (OPDM kliento programa);
- OPDM patvirtinimo modulis (išskyrus QoCDC taisyklių rinkinio biblioteką ir QoCDC atskirą patvirtinimo priemonę).

18.2. Operacijos tipas Parama

Kadangi operacijų palaikymo sudėtingumas priklauso nuo architektūrinių apribojimų, siūlomi du operacijų palaikymo tipai - standartinis ir didelio prieinamumo.

Korekcinė, prevencinė ir evoliucinė techninė priežiūra nepatenka į šio Susitarimo taikymo sritį.

Iš anksto apmokėtos valandos gali būti naudojamos bet kokiems laiko ir medžiagų paslaugų komponentams pagal kliento prioritetus. Nepanaudotos iš anksto apmokėtos valandos bus perkeltos į kitą mėnesį. Valandos yra vertingos per šešis (6) mėnesius (sumine išraiška).

a) Standartinis operacijos palaikymo tipas

Standartinės operacijos palaikymo tipas taikomas OPDM komponentams - OPDM klientui (OPDM kliento taikomoji programa), OPDM patvirtinimo moduliui (išskyrus QoCDC taisyklių rinkinio biblioteką ir QoCDC atskirą patvirtinimo priemonę).

Standartinis veikimo palaikymo tipas apibūdinamas kaip savarankiškas taikomosios programos diegimas viename kompiuteryje.

b) Didelio prieinamumo operacijos palaikymo tipas

Didelio prieinamumo operacijos palaikymo tipas taip pat galimas OPDM klientui (OPDM kliento programa).

Didelio prieinamumo operacijos palaikymo tipas apibūdinamas kaip:

- Paskirstytas diegimas;
- Didelio prieinamumo (HA) diegimas;
- Klasterinės didelės prieinamumo galimybės diegimas.

Didelio prieinamumo veikimo palaikymui reikia mažiausiai trijų "Elastic Stack" prenumeratų (Platinum arba aukštesnės klasės), kurias Tiekėjas perparduoda Klientui, jei diegiama didelio prieinamumo sistema. Be to, Klientas privalo laikytis "Elastic" programinės įrangos prenumeratos sutarties, kurią galima rasti adresu <https://www.elastic.co/pdf/elastic-self-managed-subscription-agreement-global-v103119-5.pdf> (naujausia versija - 2022 m. gegužės 2 d.).

Šioje Sutartyje aprašytas palaikymas apima "Elasticsearch" įrankį pagal toliau nurodytas ribas:

- Tiekėjui turi būti leidžiama visada
 - naudoti "Elasticsearch" įrankį tiek, kiek tai būtina Paslaugoms teikti;
 - tiesiogiai kreiptis į "Elasticsearch" dėl bet kokių Tiekėjo nustatytų incidento ar defekto, kurį sukėlė "Elasticsearch";
 - prireikus tiesiogiai bendrauti su "Elasticsearch", kad Programoje ir (arba) Operacinėje aplinkoje būtų įgyvendinta arba užsakyta įgyvendinti bet kokią tinkamą priemonę bet kokiam "Elasticsearch" sukeltam Incidentui/defektui pašalinti.
- Ši Sutartis taikoma Tiekėjui net ir su "Elasticsearch" susijusiais klausimais, išskyrus:
 - už Incidento / Defekto nustatymą, jei Tiekėjas gali pagrįsti, kad Incidentas / Defektas, apie kurį pranešta, yra susijęs su "Elasticsearch" ir Tiekėjas pranešė apie problemą "Elasticsearch" pagal taikomą pranešimo procedūrą, kaip nustatyta "Elasticsearch" techninės priežiūros ir palaikymo sąlygose;

- o už bet kurį laikotarpį, kai "Elasticsearch" tiria Incidentą / Defektą, jei Tiekėjas apie atvejį pranešė "Elasticsearch" per 4 valandas nuo "Elasticsearch" priežasties nustatymo; toks laikas neskačiuojamas galimoms baudoms, taikomoms pagal šį Susitarimą.

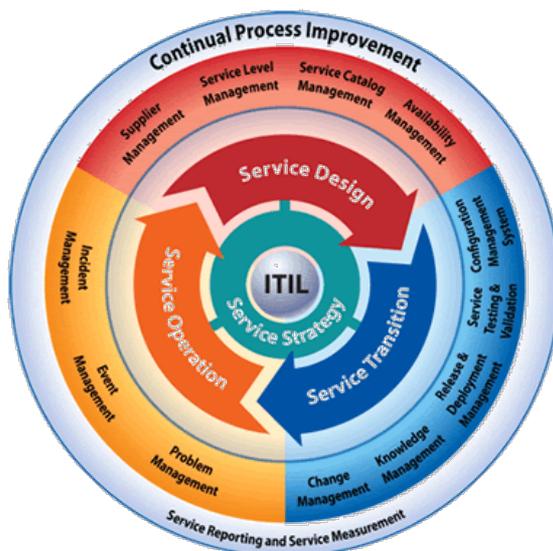
18.3. Paramos organizacija

Tiekėjas teiks antrosios ir trečiosios linijos palaikymą OPDM kliento programai, kuriai nereikia tiesioginės prieigos prie Kliento aplinkos. Tiekėjas turi darbuotojus, kurie moka atitinkamas kalbas (anglų kalbą) ir išmano palaikomą sistemą bei procesus.

Klientas yra vienas kontaktinis asmuo ir dispečeris naudotojams, operatoriams, eksploataavimo komandoms ir kitiems tiekėjams, atsakingiems už techninės ir programinės įrangos komponentų (pvz., prieglobos subjektų) palaikymą ir priežiūrą konkreto projekto naudojimo metu. Tiesioginę paramą, paprastai teikiamą per pirmosios linijos palaikymo tarnybą, teikia Užsakovas, todėl pastarojo komanda yra atsakinga už paramos teikimą naudotojams ir už praneštų problemų sprendimą žinomais sprendimais.

Tiekėjų palaikymas sprendžia tokius atvejus, kai sprendimas dar nežinomas, o klientų aptarnavimo komandos negali jo išspręsti pačios. Vartotojų patirti incidentai išsprendžiami per kuo trumpesnį laiką ir pagal sutartus SLA parametrus taip, kad kuo mažiau neigiamai paveiktų OPDM kliento taikomosios programos veikimą.

Teikiamos paslaugos organizuojamos vadovaujantis ITIL v3 principais ir rekomendacijomis.



18.4. Incidento sprendimas

Incidento sprendimo tikslas - kuo greičiau atkurti įprastą paslaugų veikimą ir sumažinti neigiamą poveikį verslo operacijoms. Apie visus OPDM kliento taikomosios programos naudotojų nustatytus incidentus reikia pranešti telefonu, el. paštu arba sukuriant įrašą problemų stebėjimo sistemoje. Gali būti užmegztas tiesioginis ryšys tarp Tiekėjo palaikymo komandos ir pateikėjo arba prieglobos paslaugų teikėjo komandos.

Klientų aptarnavimo komandos yra atsakingos už pirmosios linijos palaikymą:

- Incidentų stebėseną ir peržiūrą;
- Incidento identifikavimą;
- Incidento analizę;
- Incidento įvertinimą;

- Incidento skiriamoji geba (žinomam sprendimui);
- Apėjimo būdas, jei yra.

Tiekėjas teikia antrosios ir trečiosios linijos palaikymo paslaugas:

- Jei dar nėra, sukurkite apeinamąjį variantą;
- Incidento sprendimas (nežinomo sprendimo atveju);
- Prevencinė pagalba (įskaitant ataskaitų teikimą ir pagrindinių priežasčių analizę).

Bet kokia problema, apie kurią praneša naudotojai ir kuri nėra OPDM kliento taikomosios programos veikimo incidentas ar pristatyto/palaikomo sprendimo klaida, laikoma neįveikiamą Tiekėjo incidentų sprendimo proceso taikymo sritį (ir laikoma paslaugos užklausa, pakeitimo užklausa ir t. t.).

18.5. Išsprendimo laikas Tikslas

Incidentų sprendimas laiku priklauso nuo tikslių duomenų apie incidentus rinkimo, kad būtų galima atlikti jų diagnostiką. Incidento išsprendimo laiko tikslas (RTO) priklauso nuo kelių veiksnių. Pavyzdžiui, incidentų, kuriems gali prireikti tiesioginės prieigos prie Užsakovo operacinės aplinkos, atveju Tiekėjo palaikymo komandos gali suteikti RTO garantiją tik esant toliau nurodytoms sąlygoms:

- Užsakovas pateikia atnaujintą visą operacinės aplinkos schemą;
- Tiekėjo techninės pagalbos komanda turi tiesioginę nuotolinę prieigą prie palaikomos operacinės aplinkos;
- Tiekėjo techninės pagalbos komanda turi pakankamas prieigos teises, kad galėtų tirti ir spręsti incidentus tiesiogiai atitinkamoje operacinėje aplinkoje.

Jei pirmiau nurodytų sąlygų nesilaikoma, Tiekėjas gali teikti Paslaugas tik dėdamas maksimalias pastangas tokių incidentų, kuriems reikia tiesioginės prieigos prie operacinės aplinkos, atveju.

18.6. Pranešimų teikimas

SLA parametrai stebimi visą paslaugos teikimo laiką, o jų įgyvendinimas fiksuojamas ir vertinamas. Klientas reguliariai gauna paslaugų lygio ataskaitą, kaip nurodyta šioje sutartyje. Joje visų pirma pateikiamas SLA parametrų įvertinimas ir išsamiai dokumentuojama pagal šį Susitarimą atlikta veikla.

Reguliarių paslaugų teikimo vertinimą, įskaitant ataskaitų teikimą ir bendravimą su klientu, atliks 3 priede apibrėžtas valdymo komitetas. Jame pateikiamos visos įžvalgos, susijusios bent su SLA valdymu ir paslaugų lygio rodikliais (SLI):

- Ataskaitų apie visus nurodytus SLI teikimas.
- Paslaugų ir kiekvieno Paslaugų komponento prieinamumas.
- SLA vykdymas ir pažeidimai.
- Bendra incidentų ataskaita.
- Patobulinimų ar paslaugų prašymų sąrašas.

18.7. Paslaugų užklausa

Paslaugų užklausa - tai oficialūs naudotojo pateikti prašymai suteikti tam tikrą paslaugą, programinę įrangą arba gauti papildomos informacijos (pvz., konsultacijos dėl remiamo projekto verslo procesų). Paslaugų užklausoje

paprastai nurodoma tai, ko naudotojas nori ir (arba) ko jam reikia, bet ko jis dar neturi, pavyzdžiui, nauja funkcija arba rankiniu būdu atliekama procedūra. Paslaugų užklausos dažnai susijusios su elementais, kurie jau yra iš anksto patvirtinti.

Paslaugų užklausos paprastai tvarkomos standartinėmis paslaugomis, kurios apibrėžtos toliau.

Standartinė paslauga: iš anksto nustatyta procedūra (gali būti paslaugų katalogo dalis), kurią Tiekėjo pagalbos komanda turi atlikti be jokio papildomo patvirtinimo. Standartinė paslauga / pakeitimas - tai iš anksto patvirtintas veiksmas, kuris yra mažai rizikingas, palyginti dažnas ir atliekamas pagal procedūrą arba darbo instrukciją. Paprastai tai gali būti slaptažodžio pakeitimas, prašymas konfigūruoti ar koreguoti etaloninius duomenis, sertifikatų atnaujinimas, statistinių duomenų rinkimas, atsarginių kopijų kūrimas ar kai kurių duomenų kopijavimas iš vienos aplinkos į kitą ir t. t.

18.8. Priklausomybės

Netaikoma.

18.9. Subrangos sutarčių sudarymas

Teikdamas Paslaugas Tiekėjas bendradarbiauja su toliau nurodytais subrangovais:

- Freedom of Dev Services SARL, Route Menzel Checker km 2,5 Rue 415, 3013 Sfax, Tunisas. Unikalus identifikatorius Nr. 1177011.
- Apimtis: 2 ir 3 lygmens OPDM programos palaikymas.
- Bendrojo duomenų apsaugos reglamento reikalavimus atitinkančios standartinės sutarčių sąlygos (ES duomenų tvarkytojas (eksportuotojas) ne ES duomenų tvarkytojui (importuotojui); 3 modulis) tarp Tiekėjo ir "Freedom of Dev Services".

19. PASLAUGŲ LYGIAI, KAINOS IR BAUDOS

19.1. Suvestinė lentelė

Toliau pateiktoje lentelėje apibendrinti galimų paslaugų lygių parametrai ir tikslai bei susijusios kainos

Paslaugų parinktys*	Bronzos SLA	Sidabrinis SLA	Auksinis SLA
Bazinis aptarnavimo laikas (BST)	8x5, 09:00 - 17:00 CET/CEST, nuo pirmadienio iki penktadienio**	12x7, 10:00 - 22:00 CET/CEST,	24x7, 00:00 - 24:00, pirmadieniais -
Prieinamumas	Per BST	Per BST	Per BST
Reagavimo į problemą laikas	< 4 val. per BST	< 2 val. per BST	< 1 val. per BST
Išsprendimo laiko tikslas (RTO)	Didžiausios pastangos	Kritinis: < 8 val. per BST Didelis: < 5 dienos per BST Nepilnametis: geriausios pastangos	Kritinis: < 4 val. per BST Didelis: < 1 diena per BST Nepilnametis: geriausios pastangos
Paslaugų lygio ataskaitos pateikimas	Mėnesinis	Mėnesinis	Mėnesinis
Kaina (be PVM)	3 472 EUR/mėn.	Bronzos SLA + 2 296 EUR/mėn. (t. y. 5 768 EUR/mėn.)	"Bronze SLA" + 5 402 EUR/mėn. (t. y. 8 874 EUR/mėn.)

* Priėmimo aplinkoje galima naudoti tik "Bronze SLA".

** Išskyrus Belgijos nacionalines šventes, apie kurias Klientui pranešama ne vėliau kaip likus vienam mėnesiui iki kiekvienų civilinių metų pradžios.

Toliau pateiktoje lentelėje nurodytos "Elastic" prenumeratos kainos 2024 m.

"Elastic Stack" prenumeratos	Kaina (be PVM)
Platina	8 000 EUR per metus* / prenumerata
Įmonė	14 500 EUR per metus* / prenumerata

* 12 mėnesių nuo darbo pradžios datos. Šioje lentelėje pateiktas kainas Tiekėjas patvirtina arba atnaujina atnaujindamas susijusias prenumeratas.

19.2. Prieinamumas

Aprašymas

Prieinamumas - tai laikas, per kurį klientas gali susisiekti su pagalbos komanda sutartais komunikacijos kanalais - "Zendesk", "JIRA", telefonu, el. paštu. Į skambutį telefonu turi būti atsakyta per penkias minutes. Garantuojamas vienas skambutis iš karto, kiti patenka į perskambinimo režimą. Bet kuriuo metu, kai nustatomas nepasiekiamumas (išskyrus planinius ryšio kanalų sutrikimus), turi būti nedelsiant pranešama el. paštu. Planuotos ryšio kanalų prastovos į skaičiavimus neįtraukiamos.

Skaičiavimas

NM = BST valandų skaičius, priklausomai nuo pasirinkto paslaugos lygio einamąjį mėnesį

NA= valandų, per kurias buvo pastebėtas neprieinamumas, skaičius

Apskaičiuotas prieinamumas % = $100 * (NA/NM)$

Tikslinė

Apskaičiuotas prieinamumas $\geq 99\%$.

Vertinimo laikotarpis

Vienas kalendorinis mėnuo.

Nuobauda

1 % nuolaida nuo mėnesinių mokesčių už kiekvieną procentinį punktą, kuriuo nesilaikoma paslaugos tikslo.

19.3. Reagavimo į problemą laikas

Aprašymas

Laikas, kurį palaikymo komanda sugaišta, kad atsižvelgtų į naujai pateiktą problemą ir reaguotų į ją.

Vertinimo laikotarpis

Vienas kalendorinis mėnuo.

Matavimas

Reagavimo laikas matuojamas nuo tada, kai pagalbos komandai pastebimai pateikiamas naujas klausimas, iki tada, kai:

- Paramos komanda atnaujina naujai sukurto bilieto būseną, pateikia pranešėjui komentarą, kad pranešėjas galėtų atnaujinti pranešimą.
- Atsiliepiama į skambutį arba skambinama atgal.
- Žurnalistui atsakyta el. paštu. Laikotarpis, kai problema nepriskirta pagalbos komandai, neįtraukiamas.

Nuobauda

1 % nuolaida nuo mėnesinių mokesčių už kiekvieną BST valandą, viršijančią paslaugos tikslą.

19.4. Incidento sprendimo laikas

Aprašymas

Bendras laikas, per kurį palaikymo komanda išsprendžia pateiktą incidentą.

Kritinio incidento atveju kaip pakaitinis sprendimas gali būti rastas apėjimo būdas (jei įmanoma), todėl laikas skaičiuojamas tol, kol bus rastas apėjimo būdas. Todėl incidentas sumažinamas iki rimto incidento ir vėl pradedamas skaičiuoti laikas, skirtas rimtam incidentui išspręsti.

Vertinimo laikotarpis

Vienas kalendorinis mėnuo.

Matavimas

Išsprendimo laikas matuojamas nuo tada, kai bilietas priskiriamas pagalbos komandai, iki tada, kai bilieto būseną pakeičiama į išspręstą ir klientas informuojamas apie pasirengimą jį išspręsti.

Vienintelis skaičiuojamas laikas yra tas, kai incidentas kabo pagalbos komandoje, taigi, kai komanda gali tęsti incidento sprendimą arba apeiti problemą. Kai reikalingas bet koks Kliento ar išorės šalių (Operacinės veiklos / prieglobos subjekto, trečiosios šalies tiekėjo) indėlis, skaičiavimas sustabdomas. Tai reiškia, kad laiko intervalai, kai problema nepriskirta palaikymo komandai, neįtraukiami į bendrą atgalinį skaičiavimą.

Nuobauda

1 % nuolaida nuo mėnesinių Mokesčių už kiekvieną darbo valandą, viršijančią Sprendimų priėmimo laiko tikslą.

19.5. Pranešimų teikimas

Aprašymas

Paslaugų ataskaitos pateikimas laiku, kaip nustatyta paslaugų lygiu.

Paslaugų lygis

Ataskaita pateikiama ne vėliau kaip kito mėnesio, einančio po atitinkamo ataskaitinio laikotarpio, 10^(desimta) kalendorinę dieną.

Skaičiavimas

Ataskaita pateikta laiku - Taip = 100 %, Ne = 0 %.

Tikslinė

Laiku pateikta ataskaita = 100 %.

Vertinimo laikotarpis

Praėjus vienam mėnesiui po atitinkamo ataskaitinio laikotarpio.

Matavimas

Užregistruota pristatymo data yra ne vėliau kaip 10^{dešimtą} kalendorinę dieną po atitinkamo ataskaitinio laikotarpio - Taip arba Ne.

Nuobauda

5 % nuolaida nuo mėnesinių Mokesčių, jei nepasiekiamas paslaugos tikslas.

19.6. Sankcijos

Už kiekvieną Sutarties vykdymo mėnesį bendra vienkartinė visų galimų baudių suma neviršija 30 % mėnesinių Mokesčių (vidutinė paskutinių 12 mėnesių sąskaitų faktūrų suma).

Baudos bus skaičiuojamos kas mėnesį ir išskaičiuojamos iš kito pusmečio sąskaitos faktūros.

2 priedas

Terminai, paslaugų lygiai ir mokesčiai

OPERACINĖ (-ĖS) APLINKA (-OS): [LITGRID]

20. PASLAUGŲ APIMTIS

Paslaugos teikiamos tiek Kliento priėmimo, tiek gamybos aplinkose, jei jas tiesiogiai kontroliuoja Klientas, neatsižvelgiant į jose įdiegtų OPDM klientų skaičių

21. PASLAUGŲ TEIKIMO TERMINAS IR PRATĖSIMAS

Pradžios data: 04/07/2025

Galiojimo pabaigos data: *TS pirmas punktas*

Pasibaigus Sutarties galiojimo terminui, Sutartis automatiškai pratęsiama papildomiems 12 mėnesių terminams, nebent Klientas per tris (3) mėnesius nuo Sutarties galiojimo termino pabaigos (arba bet kokio jo pratęsimo) praneša Tiekėjui apie savo ketinimą nutraukti Sutartį.

22. TAIKOMI MOKESČIAI UŽ PARAIŠKOS VEIKIMO PALAIKYMO PASLAUGAS

Už Paslaugų teikimą, atsižvelgiant į Kliento pasirinktus Paslaugų lygius, taikomi šie mokesčiai:

- a) Programos veikimo palaikymas - pagal paslaugų lygius

Paslauga	Paslaugų lygis	Bendra kaina (be PVM)
[Standartinio veikimo palaikymas / didelio prieinamumo veikimo palaikymas]	[Bronza/Sidabras/Auksas]*	[3 472 EUR/5 768 EUR/ 8 874 EUR]/mėn. [+ ["Elastic" prenumeratos kaina] /metus]

* Priėmimo aplinkoje Paslaugos teikiamos tik pagal "Bronze SLA".

Į pirmiau nurodytus mėnesinius mokesčius įeina 16 iš anksto apmokėtų valandų per mėnesį, skirtų nekritinių incidentų sprendimui. Už papildomas valandas, jei tokių yra, sąskaitos faktūros išrašomos pagal laiką ir medžiagą, kaip nurodyta šiame poskirsnyje.

Kad nekiltų abejonų, pagal apimties programą Tiekėjas niekada neskaičiuoja laiko, sugaišto sprendžiant kritinius incidentus, pagal laiko ir medžiagų sąnaudą, o vietoj to jis įtraukiamas į mėnesinius mokesčius.

- b) Programos veikimo palaikymas - pagal žmogaus darbo valandas

Už ne kritinių incidentų, viršijančių 16 iš anksto apmokėtų valandų per mėnesį, sprendimą išrašoma sąskaita už laiką ir medžiagas, kaip nurodyta toliau:

Paslauga	Vienartinė kaina (be PVM)
Paraiškos veikimo palaikymas (laiko ir medžiagų pagrindu)	60,625 EUR už valandą

Iš anksto apmokėtas valandas galima naudoti bet kuriam TMS komponentui pagal kliento prioritetus. Nepanaudotos iš anksto apmokėtos valandos bus perkeltos į kitą mėnesį. Šios mėnesio iš anksto apmokėtos valandos yra vertingos per šešis (6) mėnesius (sumine išraiška), nepriklausomai nuo atsiskaitymo ciklo.

Tačiau Klientas negali reikalauti daugiau nei dvidešimt keturių (24) valandų per tą patį mėnesį be išankstinio Tiekėjo sutikimo.

Pagal apimties programą už bet kokį laiką, sugaištą sprendžiant kritinius incidentus, Tiekėjas neskaičiuoja laiko ir medžiagų sąnaudų, o įtraukia jį į mėnesinius mokesčius, nurodytus 3.a punkte.

23. KELIONĖ IR APGYVENDINIMAS

Tiekėjas gali atskirai išrašyti sąskaitas faktūras už kelionės ir apgyvendinimo išlaidas, remdamasis sąnaudomis, jeigu:

- pateikiami rašytiniai įrodymai;
- tokios kelionės ir apgyvendinimo išlaidos buvo patirtos už Belgijos ribų dėl susitikimų, susijusių su Projektu; ir
- išlaidos buvo patirtos Kliento prašymu ir iš anksto jo patvirtintos.

Šiuo atžvilgiu Šalys susitaria dėl toliau nurodytų gairių, susijusių su kelionės išlaidomis:

- kelionė traukiniu į užsienį pageidautina 2-ąja klase;
- visada keliaukite lėktuvu ekonomine klase
- viešbučiai turėtų kainuoti nuo 50 iki 150 eurų už naktį, priklausomai nuo miesto ir vietovės; ir
- už kelionėje sugaištą laiką sąskaita faktūra neišrašoma (pagal laiko ir medžiagos principą; tai apima sutartus mokesčius).

24. MOKESČIŲ KOREGAVIMAS

Vykdamas 1976 m. kovo 30^{d.} įstatymą dėl ekonomikos gaivinimo priemonių, kiekvienų kalendorinių metų pradžioje, jei nuo pradžios datos praėjo ne mažiau kaip 12 mėnesių, mokesčiai bus peržiūrėti pagal šią formulę:

$$P = P_0 * (0,2 + 0,8 * (S/S_0))$$

kuriuo

P = nauji mokesčiai, pakoreguoti pagal šią formulę

P₀ = mokesčiai pasirašymo metu

S = paskutinis "Agoria" indeksas, kurį galima naudoti orientacinėms darbo užmokesčio išlaidoms mokesčių peržiūros metu

S0 = Agoria indeksas, taikomas orientacinėms darbo užmokesčio sąnaudoms susitarimo pasirašymo metu

Kaip "darbo užmokesčio ir socialinių mokesčių indeksas" bus naudojamas "Agoria" darbo užmokesčio indeksas "Digital CP200". Šį indeksą galima rasti svetainėje <https://www.agoria.be/en/services/data-research/reference-wage-costs> (tik prancūzų arba olandų kalba).

Tiekėjas privalo koreguoti Mokesčius ir apie tai informuoti Klientą el. paštu likus 30 kalendorinių dienų iki naujų Mokesčių taikymo.

3 priedas

Reikalavimai ir valdymas

25. SAUGUMO REIKALAVIMAI

Toliau nurodyti saugumo reikalavimai pagrįsti preliminariais saugumo reikalavimais, taikomais visoms "OPDE" paslaugoms (įskaitant "OPDM Client Application") ir trečiųjų šalių paslaugų teikėjams šios Sutarties sudarymo metu.

OPDE duomenų ir atitinkamų įrašų apsauga

- Tiekėjas saugo OPDE duomenis, t. y. bet kokius PSO ar RSC duomenis, kurie visiškai ar iš dalies apdorojami (įskaitant duomenis, gautus atlikus tokį apdorojimą), perduodami ir (arba) saugomi naudojantis OPDE paslaugomis (įskaitant susijusias ATOM paslaugas), nuo neteisėtos prieigos ir neteisėto pakeitimo (tyčinio ar netyčinio).
- Tiekėjas saugo atitinkamus įrašus, t. y. visus duomenis, žurnalus, informaciją, bylas, tekstą, brėžinius, įrašus, dokumentus ir kitą bet kokią laikmeną (įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokias elektronines, optines, magnetines ar materialias laikmenas) esančią medžiagą, susijusią su OPDE paslaugų ir ATOM paslaugų teikimu ir naudojimu, kuri leidžia kontroliuoti paslaugų atitiktį paslaugų lygiams ir reikalavimams, nuo neteisėtos prieigos ir neteisėto pakeitimo (tyčinio ar netyčinio).
- Turi būti pranešta apie bet kokią neleistiną duomenų nutekėjimą. Kiekvienas tiekėjas, kuriam patikėta prieiga prie OPDE duomenų, turi imtis visų būtinų atsargumo priemonių, kad OPDE duomenys nebūtų perduoti neįgaliotoms šalims.

Efektyvaus saugumo valdymo įrodymai

- Tiekėjas turėtų būti (1) sertifikuotas pagal ISO 27001 (arba lygiavertį standartą) ir (arba) (2) turėtų įrodyti gerą vidaus saugumo kontrolės aplinką, pateikdamas ISAE 3402 (arba lygiavertį) sertifikatą. Jei Tiekėjas negali įrodyti veiksmingo informacijos saugumo sertifikatais, jis turi pateikti įrodymų, kad jo informacijos saugumo politikoje aptariama ir užtikrinama, kad tam tikri pagrindiniai informacijos saugumo veiksmai būtų atliekami nuosekliai ir pagal aukštus standartus, pavyzdžiui: antivirusinių programų aptikimas ir prevencija, atsarginių duomenų kopijų darymas ir saugojimas, pasienio ugniasienės ir interneto vartai, duomenų naikinimas, pažeidžiamumų skenavimas ir šalinimas, pokyčių valdymas, pataisų valdymas, autentiškumo patvirtinimas ir prieigos kontrolė.
- Visi sistemos administratoriai ir sistemos inžinieriai, turintys fizinę ir (arba) privilegijuotą tinklo prieigą prie svarbios prieglobos infrastruktūros arba tinklo valdymo aplinkos, turi turėti ne žemesnio lygio saugumo leidimą valdyti OPDE duomenis ir infrastruktūrą.
- Tiekėjas dokumentuose nurodo, kas yra atsakingas ir atskaitingas už šiame Susitarime nurodytą saugumo kontrolės priemonių valdymą.

26. INFRASTRUKTŪROS REIKALAVIMAI

Jei reikalingas tiesioginis ryšys su Kliento gamybos aplinka, Klientas pateikia:

- Užsakovo prižiūrimas "Jumping Host", turintis minimalią prieigą prie gamybinės aplinkos;
- VPN ryšys kiekvienam tiekėjo palaikymo komandos nariui;
- Žetonai, jei reikalingas kelių veiksmų autentiškumo patvirtinimas.

27. ATSISKAITYMO REIKALAVIMAI

Sąskaitos faktūros siunčiamos šiuo el. pašto adresu:

Į Tiekėjo sąskaitas faktūras įtraukiami šie įrašai:

Kad būtų išvengta administracinių išlaidų ir darbo, sąskaitos faktūros bus išrašomos kiekvieno kalendorinio semestro pradžioje už 6 mėnesių laikotarpį (proporcingai, jei šio Susitarimo pradžios data nesutampa su kalendorinio semestro pradžia).

28. VALDYMAS IR PERSONALAS

Paslaugų tarnyba

Į aptarnavimo skyrių galima kreiptis šiais kanalais:

Telefonas +32 2 352 91 72

El. paštas opdm-support@aprico-consult.com

Problemų sekimo URL <https://support-aprico.atlassian.net/servicedesk/customer/portals>

Projektų vadovai

Šalys paskiria šiuos projektų vadovus, atsakingus už bet kokius su Paslaugų teikimu susijusius klausimus:

Valdymo komitetas

Be projekto vadovų, Šalys skiria šiuos vyresnius atstovus, kurie sudaro šios paslaugos valdymo komitetą:

4 priedas

Apimties programos nuolaidos

29. KALTINIMŲ SANTRAUKA

Bendras mėnesinis mokestis už pagal šią Sutartį teikiamas Paslaugas yra:

3472 EUR (be PVM)/mėnesį (nuo 2025.07.04 pagal TS pirmo punkto sąlygas)

30. APIMTIES PROGRAMOS NUOLAIDOS

Priklausomai nuo to, kiek PSO/RKC yra sudarę su Tiekėju OPDM eksploatavimo palaikymo paslaugų lygio sutartį pagal čia numatytą apimties programą, Klientas gali turėti teisę į toliau nurodytą nuolaidą mėnesiniams mokesčiams pagal "Bronze SLA":

PSO ir (arba) RKC, sudariusių sutartis pagal apimties programą, skaičius	Nuolaidos "Bronze SLA"	Nauja "Bronze SLA" kaina (per mėnesį)
12 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-6,28%	3 254 EUR
13 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-10,74%	3 099 EUR
14 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-14,66%	2 963 EUR
15 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-17,97%	2 848 EUR
16 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-20,94%	2 745 EUR
17 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-23,5%	2 656 EUR
18 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-25,81%	2 576 EUR

19 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-27,85%	2 505 EUR
20 perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-29,72%	2 440 EUR
21 PSO ir (arba) RKC	-31,39%	2 382 EUR
22 PSO ir (arba) RKC	-32,92%	2 329 EUR
23 PSO ir (arba) RKC	-34,33%	2 280 EUR
24 PSO ir (arba) RKC	-35,57%	2 237 EUR
25 PSO ir (arba) RKC	-36,75%	2 196 EUR
26 PSO ir (arba) RKC	-37,82%	2 159 EUR
27 PSO ir (arba) RKC	-38,85%	2 123 EUR
28 PSO ir (arba) RKC	-39,78%	2 091 EUR
29 PSO ir (arba) RKC	-40,64%	2 061 EUR
30 ir daugiau perdavimo sistemos operatorių ir (arba) ryšių palaikymo centrų	-41,45%	2 033 EUR

Tiekėjas atsako už ENTSO-E informavimą, kai perdavimo sistemos operatorius (PSO) ar perdavimo sistemos koordinavimo centras pasirašo naują OPDM eksploataavimo palaikymo paslaugų lygio susitarimą pagal apimties programą.

Nuolaidos, jei tokių yra, bus taikomos nuo kito kalendorinio semestro, per kurį buvo įvykdytos susijusios sąlygos.

5 priedas

Tiekėjo terminai ir sąlygos



APRICO - GENERAL
TERMS & CONDITIOI

PREKIŲ, PASLAUGŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS BENDROSIOS SUTARTIES SĄLYGOS	PURCHASE AND SALE CONTRACT OF GOODS AND SERVICES GENERAL PROVISIONS OF THE CONTRACT
<p>1. PAGRINDINĖS NUOSTATOS</p> <p>1.1. Sąvokos</p> <p>1.1.1. Jei nenurodyta kitaip, Sutartyje, taip pat Sutarties Šalių susirašinėjime, didžiąja raide rašomos sąvokos turi žemiau nurodytas reikšmes:</p> <p>a) Aktas – Pardavėjui pristačius Prekes ir (ar) Pirkėjui atsiimant Prekes Prekių perdavimo vietoje ir (ar) Tiekėjui suteikus Paslaugas, Šalių pasirašomas Prekių ir (ar) Paslaugų perdavimo – priėmimo aktas ar kitas lygiavertis dokumentas, patvirtintas Šalių parašais;</p> <p>b) Grupė - UAB „EPSO-G“ kontroliuojama įmonių grupė, kurią sudaro UAB „EPSO-G“ ir UAB „EPSO-G“ tiesiogiai ir netiesiogiai kontroliuojamos dukterinės įmonės;</p> <p>c) Pardavėjas – Sutarties šalis, kuri parduoda Sutartyje nurodytas Prekes ir (ar) Paslaugas Pirkėjui;</p> <p>d) Paslaugos – Sutartyje nurodytos paslaugos, kurias Pardavėjas įsipareigoja suteikti Pirkėjui;</p> <p>e) Pirkėjas – Sutarties šalis, kuri perka Sutartyje nurodytas Prekes ir (ar) Paslaugas iš Pardavėjo;</p> <p>f) Pirkimas – Prekių ir (ar) Paslaugų pirkimas, kurį atlikus buvo sudaryta Sutartis;</p> <p>g) Prekės – įranga, dalys, medžiagos, programinė įranga ir bet kokios kitos prekės ir (ar) įsigyjamų Prekių pristatymo, montavimo, diegimo ir kitos jų parengimo naudoti paslaugos ar darbai, jeigu šios paslaugos ar darbai tik papildo Prekių tiekimą;</p> <p>h) Sutarties kaina – Sutartyje nurodyta kaina, kurią sudaro visų parduodamų Prekių ir (ar) Paslaugų kaina su PVM (jeigu PVM taikomas), pasirinkus fiksuotas kainas kainodarą. Kai Prekės ir (ar) Paslaugos perkamos pagal įkainius – maksimali Pardavėjui už Prekes ir (ar) Paslaugas pagal Sutartį mokėtina kaina, įskaitant PVM (jeigu PVM taikomas);</p> <p>i) Sutartis – Pirkėjo ir Pardavėjo sudaryta sutartis: Bendrosios Sutarties sąlygos ir Specialiosios Sutarties sąlygos (kartu su visais pakeitimais, papildymais ir priedais), pagal kurią Šalys įsipareigoja laikytis Sutarties sąlygų;</p> <p>j) Šalys – Pirkėjas ir Pardavėjas abi kartu, o Šalis – bet kuri iš jų;</p> <p>k) Viešųjų pirkimų įstatymas – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas;</p> <p>l) Pirkimų įstatymas – Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas.</p> <p>1.2. Sutarties dalykas</p> <p>1.2.1. Sutartimi Pardavėjas įsipareigoja parduoti Sutartyje nurodytas Prekes ir (ar) Paslaugas o Pirkėjas įsipareigoja už jas sumokėti Sutartyje nurodyta tvarka ir terminais. Tinkamam Sutarties įvykdymui reikalingų susijusių paslaugų, prekių ar darbų (pavyzdžiui, apmokymai, sumontavimas ir pan.) kaina įeina į Sutarties kainą.</p>	<p>1. GENERAL PROVISIONS</p> <p>1.1. Definitions</p> <p>1.1.1. Unless it is provided otherwise, the concepts starting with a capital letter and used in this Contract or in communication between the Parties shall have the following meanings:</p> <p>a) Deed shall mean a conveyance-acceptance deed of Goods and/or Services or another equivalent document signed by the Parties upon delivery of the Goods by the Seller and/or upon picking of the Goods up by the Purchaser in their conveyance place and/or upon provision of the Services by the Supplier;</p> <p>b) Group shall mean a group of enterprises controlled by UAB “EPSO-G” that consists of UAB “EPSO-G” and the daughter enterprises controlled directly and indirectly by UAB “EPSO-G”;</p> <p>c) Seller shall mean a Contract’s party that sells the Goods and/or Services specified herein to the Purchaser;</p> <p>d) Services shall mean the services specified in the Contract that the Seller undertakes to provide to the Purchaser;</p> <p>e) Purchaser shall mean a Contract’s party that buys the Goods and/or Services specified herein from the Seller;</p> <p>f) Purchase shall mean buying of the Goods and/or Services, with regard to which the Contract was made;</p> <p>g) Goods shall mean equipment, parts, materials, software and any other goods and/or works and services of delivery, installation, implantation and preparation for use of the bought services, if such services or works only supplement delivery of the Goods;</p> <p>h) Contract’s price shall mean the price indicated in the Contract formed from the price of all the sold Goods and/or Services incl. VAT (if applicable), when the fixed price ad fixed price with revision is chosen. When the Goods and/or Services are bought according to the rates, it shall mean a maximum price payable to the Seller for the Goods and/or Services under the Contract, including VAT (if applicable);</p> <p>i) Contract shall mean a contract made by the Seller and the Purchaser: General Conditions of the Contract and Special Conditions of the Contract, as amended or supplemented, whereby the Parties undertake to act in compliance with the Contract’s conditions;</p> <p>j) Parties shall mean the Seller and the Purchaser together, while a Party shall mean one of them;</p> <p>k) Law on Public Procurement shall mean the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>l) Law on Procurement shall mean the Law on Procurement carried out by Contracting Entities that operate in Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sector of the Republic of Lithuania.</p> <p>1.2. Subject of the Contract</p> <p>1.2.1. Hereby the Seller undertakes to sell the Goods and/or Services specified herein, while the Purchaser undertakes to buy the Goods and/or Services indicated herein, and the Purchaser undertakes to pay for them under the terms and conditions of this Contract. The price of services, goods or works necessary for proper implementation of the Contract (for example, training, installation, etc.) shall be included into</p>

1.2.2. Vykdydamos Sutartį, Šalys įsipareigoja laikytis visų joje nurodytų sąlygų, taip pat Lietuvos Respublikos ir Lietuvos Respublikoje galiojančių Europos Sąjungos ir kitų Sutarties vykdymui taikytinų teisės aktų reikalavimų.

1.2.3. Prekių ir (ar) Paslaugų kokybė (atitikimas Sutarties sąlygoms) bei jų pristatymo ir (ar) suteikimo terminai bei kokybės garantijos laikymasis yra esminės šios Sutarties sąlygos. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip, laikoma, kad Pardavėjas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu pristato Prekes ir (ar) teikia Paslaugas nesilaikydamas Sutartyje nustatyto galutinio termino ilgiau nei:

a) 15 dienų (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ne ilgesnis nei 3 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas);

b) 30 dienų (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ilgesnis nei 3 mėn., tačiau ne ilgesnis nei 6 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas);

c) 45 dienas (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ilgesnis nei 6 mėn., tačiau ne ilgesnis nei 12 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas);

d) 60 dienų (tuo atveju, jei Sutartyje numatytas ilgesnis nei 12 mėn. įsipareigojimų įvykdymo terminas).

1.2.4. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta fiksuoto įkainio ar kintamo įkainio kainodara, Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso Techninėje specifikacijoje nurodyto Prekių ir (ar) Paslaugų kiekio arba Prekių ir (ar) Paslaugų už visą Sutarties kainą. Prekės ir (ar) Paslaugos bus perkamos pagal poreikį. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatyta, kad Pirkėjas, iškilus poreikiui, turi teisę iš Pardavėjo įsigyti Prekių ir (ar) Paslaugų sąrašė nenurodytų, tačiau su Pirkimo objektu susijusių Prekių ir (ar) Paslaugų (ne daugiau kaip 10 procentų Sutarties kainos). Už Prekių ir (ar) Paslaugų sąrašė nenurodytas, tačiau su Pirkimo objektu susijusias Prekes ir (ar) Paslaugas bus apmokėta ne didesnėmis nei užsakymo dieną Pardavėjo prekybos vietoje, kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis šių Prekių ir (ar) Paslaugų kainomis arba, jei tokios kainos neskelbiamos, Pardavėjo pasiūlytomis, konkurencingomis ir rinką atitinkančiomis kainomis.

1.2.5. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta Sutarties vykdymo išlaidų atlyginimo kainodara, Pirkėjui pareikalavus, Pardavėjas iki sąskaitos faktūros pateikimo privalo pateikti išlaidas pagrindžiančius trečiųjų šalių dokumentus. Už Prekių ir (ar) Paslaugų sąrašė nenurodytas, tačiau su Pirkimo objektu susijusias Prekes ir (ar) Paslaugas bus apmokėta ne didesnėmis nei rinką atitinkančiomis kainomis. Į faktiškai patirtas išlaidas negali būti įtrauktas Pardavėjo pelnas. Išlaidas, kurios susijusios su kitomis Pardavėjo veiklomis ar Pardavėjo veiklomis pagal kitus užsakymus, Pardavėjas apmoka pats. Sutarties vykdymo metu Pardavėjo priimami sprendimai, susiję su faktinėmis išlaidomis, turi būti derinami su Pirkėju iš anksto.

1.3. Atsakingi asmenys

1.3.1. Šalys, su šios Sutarties vykdymu susijusius klausimus sprendžia per Sutartyje nurodytus Šalių paskirtus atsakingus asmenis. Bendravimas tarp atsakingų asmenų vyksta Sutartyje nurodytais jų kontaktais.

1.3.2. Šia Sutartimi Šalys užtikrina, kad jų paskirti

the Contract's price.

1.2.2. While implementing the Contract, the Parties undertake to observe all the conditions provided herein, as well as legal acts of the Republic of Lithuania and the legal acts of the European Union valid in the Republic of Lithuania and other legal acts applicable for the Contract.

1.2.3. Compliance with the quality of the Goods and/or Services (conformity to the Contract's conditions), the terms of their delivery and/or provision and any quality guarantees shall be regarded as essential conditions of this Contract. Unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise, it shall be considered that the Seller has violated the Contract essentially when the Goods and/or Services are provided exceeding the set deadline by more than:

a) 15 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract does not exceed 3 months);

b) 30 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract is longer than 3 months, but shorter than 6 months);

c) 45 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract is longer than 6 months, but shorter than 12 months);

d) 60 days (if the term for fulfilment of obligations set in the Contract is longer than 12 months).

1.2.4. If the price-forming specified in the Special Conditions of the Contract is fixed rate, fixed rate with revision or variable rate, the Purchaser does not commit to buy the total amount of the Goods and/or Services indicated in the Technical Specification and/or all the Goods and/or Services for the total price of the Contract. The Goods and/or Services shall be bought as needed. It may be provided in the Special Conditions of the Contract that if necessary, the Purchaser may buy from the Seller the Goods and/or Services not listed in the list of the Goods and/or Services but related to the Purchase object (without exceeding 10 percent of the Contract's price). The Goods and/or Services not listed in the list of the Goods and/or Services but related to the Purchase object shall be paid without exceeding the prices specified in the Seller's trade place, catalogue or website on the day of order, or, if such prices are not published, then the competitive prices offered by the Seller in conformity with the market shall be used.

1.2.5. If the price-forming specified in the Special Conditions of the Contract includes reimbursement of the Contract's implementation costs, upon the Purchaser's request, before the invoice is issued, the Seller has to provide the documents of third parties supporting the expenses. The prices not exceeding the market prices shall be paid for the Goods and/or Services not listed in the list of the Goods and/or Services but related to the Purchase object. The Seller's profit may be included into the factually incurred expenses. The Seller shall cover the expenses related to other activities of the Seller or the Seller's activities according to other orders. The Seller's decisions made in the course of the Contract's implementation in relation to factual expenses shall be coordinated with the Purchaser beforehand.

1.3. Responsible Persons

1.3.1. The Parties shall solve the Contract-related issues through the responsible persons indicated in the Contract. The communication between the responsible persons shall be carried out using the provided contacts.

1.3.2. The Parties guarantee hereby that the appointed

atsakingi asmenys turės visus reikiamus įgaliojimus Sutarčiai vykdyti. Be atskiro įgaliojimo atsakingų asmenų priimti sprendimai, prieštaraujantys Sutarčiai, yra negaliojantys ir Šalis nesukuria naujų teisių ir pareigų.

1.3.3. Bet kuri Šalis turi teisę vienašališkai pakeisti Sutartyje nurodytą atsakingą asmenį kitu, apie tai nedelsiant pateikdama rašytinį pranešimą kitai Šaliai.

1.4. Vykdomo grafikas

1.4.1. Jei Sutartyje nurodyta, kad Sutartis bus vykdoma pagal Šalių suderintą grafiką arba programą (toliau – „Grafikas“) ir Grafikas nėra pridėtas kaip Sutarties priedas, Pardavėjas Grafiką įsipareigoja parengti ir pateikti Pirkėjui derinimui per 10 dienų nuo Sutarties sudarymo, bet ne vėliau nei iki Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų teikimo pradžios, nebent Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta kitaip.

1.4.2. Suderintas Grafikas patvirtinamas abiejų Šalių atsakingų asmenų. Grafike turi atsispindėti pagrindiniai planuojami Sutarties vykdymo terminai, jų eiliškumas ir tarpusavio susietumas. Grafike taip pat turi būti nurodoma kada, kokiais terminais ir kokius veiksmus turės atlikti Pirkėjas tam, kad Sutartis būtų įvykdyta tinkamai ir laiku. Pirkėjas pateiktą Grafiką įsipareigoja patvirtinti arba pateikti jam argumentuotas pastabas per 5 dienas nuo šio Grafiko gavimo dienos. Jei Grafikas grąžinamas Pardavėjui pataisymui, Pardavėjas įsipareigoja Grafiką pakartotiniam derinimui pateikti per 5 dienas nuo pastabų gavimo dienos. Pardavėjui nepagrįstai nepatikslinus Grafiko pagal visas Pirkėjo pastabas, laikoma, kad Pardavėjas nepateikė Grafiko pakartotiniam derinimui šiame punkte nustatytu terminu ir jam gali būti taikoma Sutartyje nustatyta atsakomybė.

1.4.3. Jei Sutarties vykdymas atsilieka nuo patvirtinto Grafiko, Pirkėjui paprašius, Pardavėjas per 5 dienas raštu įsipareigoja nurodyti atsilikimo priežastis ir pateikti Pirkėjui suderinimui atnaujintą Grafiką.

1.4.4. Grafikas skirtas organizuoti ir sekti Sutarties vykdymą, o Grafiko pakeitimas jokiais atvejais nereiškia Sutartyje nurodytų terminų pakeitimo ir neatleidžia Pardavėjo nuo atsakomybės už šių terminų nesilaikymą.

1.5. Sutarties vykdymas

1.5.1. Sutartį Pardavėjas įsipareigoja vykdyti savo rizika ir sąskaita, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, taip, kad tai labiausiai atitiktų Pirkėjo interesus, pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius ir žinias.

1.5.2. Pirkėjas turi teisę tikrinti ir vertinti, kaip tiekiamos Prekės ir (ar) teikiamos Paslaugos. Pirkėjo prašymu, Pardavėjas pateikia visą informaciją ir dokumentaciją, kurios gali reikėti, norint parodyti Sutarties vykdymo progresą, rezultatus ir Sutartyje nurodytų reikalavimų laikymąsi.

1.5.3. Pardavėjas įsipareigoja nedelsdamas pašalinti visus trūkumus, kurie nustatomi Sutarties vykdymo metu, bei informuoti Pirkėją apie visas aplinkybes, turinčias arba galinčias turėti įtakos tinkamam Sutarties vykdymui. Terminas trūkumams pašalinti nesudaro pagrindo Sutarties termino pratęsimui ir nepanaikina Pirkėjo teisės taikyti atsakomybę Pardavėjui už netinkamą ir ne laiku įvykdytą Sutartį.

responsible persons shall have all the necessary powers to implement the Contract. The decisions of the responsible persons made in contradiction to the Contract without separate authorization shall be invalid and shall not create any new rights and duties to the Parties.

1.3.3. Any Party is entitled to replace unilaterally any responsible person specified in the Contract, provided the other Party is notified thereof in writing without delay.

1.4. Execution Schedule

1.4.1. If it is provided in the Contract that it will be executed according to the schedule or the program agreed by the Parties (hereinafter – Schedule) and the Schedule is not enclosed as the Contract's annex, the Seller undertakes to prepare a Schedule and to submit it for adjustment to the Purchaser within 10 days after the Contract's conclusion but not later than before the delivery of the Goods and/or beginning of provision of the Services, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise.

1.4.2. The coordinated Schedule shall be confirmed by responsible persons of both Parties. The Schedule should reflect the main terms of the Contract's execution, their sequence and interrelation. It has to be indicated also in the Schedule, what actions in what terms the Purchaser has to perform in order to implement the Contract on time and properly. The Purchaser undertakes to approve the submitted Schedule or to give reasoned comments within 5 days after receipt of the Schedule. If the Schedule is returned to the Seller for correction, the Seller undertakes to submit the Schedule for repeated adjustment within 5 days after receipt of the comments. If the Seller does not revise the Schedule according to the Purchaser's comments groundlessly, it shall be considered that the Seller has not submitted the Schedule repeatedly within the term set in this clause and thus, it may incur liability specified in the Contract.

1.4.3. If the Contract's execution is behind the approved Schedule, upon the Purchaser's request, the Seller undertakes to indicate the reasons of delay in writing in 5 days and to submit an updated Schedule to the Purchaser for adjustment.

1.4.4. The Schedule is intended to organize and observe the Contract's execution. The changes in the Schedule shall never mean modification of the Contract's terms and thus the Seller shall not be released from responsibility for non-compliance with such terms.

1.5. Contract's Execution

1.5.1. The Seller undertakes to execute the Contract for its own risk and account as carefully and effectively as possible, for the best interests of the Purchaser, in accordance with the universally recognized professional, technical standards and practice, using all the necessary skills and knowledge.

1.5.2. The Purchaser shall be entitled to inspect and assess, how the Goods are delivered and/or Services are provided. Upon the Purchaser's request, the Seller shall present all the information and documentation that could be needed to show the progress of the Contract's execution, its results and compliance with the Contract's requirements.

1.5.3. The Seller undertakes to remove all the defects identified in the course of the Contract's execution immediately and to notify the Purchaser about all the circumstances that could affect proper execution of the Contract. The term set to remove the defects does not create the ground to extend the Contract and does not withdraw the Purchaser's right to impose responsibility on the Seller for untimely or improperly implemented Contract.

1.5.4. Kiekviena Šalis į kitos Šalies paklausimą įsipareigoja atsakyti nedelsiant, bet ne vėliau, kaip per 3 darbo dienas nuo jo gavimo dienos, jei pačiame paklausime nenurodyta vėlesnė data. Šalys atsakymą gali pateikti per ilgesnį terminą, jei toks terminas objektyviai reikalingas, ir Šalis apie tai informuoja kitą Šalį, nurodydama priežastis.

1.5.5. Jei Pardavėjas turi pristatyti Prekes ir (ar) suteikti Paslaugas Pirkėjo objektuose (įrenginiuose) ir (ar) jų apsaugos zonose, į kuriuos patekti būtinas Pirkėjo sutikimas, Pardavėjas įsipareigoja iki Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų teikimo pradžios pateikti visus tokiam Pirkėjo sutikimui gauti reikalingus dokumentus ir nepristatyti Prekių ir (ar) neteikti Paslaugų be Pirkėjo sutikimo. Pirkėjo išduotas sutikimas turi galoti visą Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų teikimo nurodytuose objektuose ir (ar) teritorijose laikotarpi. Pardavėjas privalo užtikrinti, kad visi jo Prekes pristatantys ir (ar) Paslaugas teikiantys subtiekejai gautų Pirkėjo sutikimą, jeigu subtiekejams bus pavesta pristatyti Prekes ir (ar) teikti Paslaugas nurodytuose objektuose ir (ar) teritorijose.

1.5.6. Jeigu Prekės pristatomos ir (ar) Paslaugos teikiamos pagal atskirus Pirkėjo užsakymus, tokie užsakymai bus teikiami ir tvirtinami raštu ir (ar) telefonu, ir (ar) elektroniniu paštu. Jeigu Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip, teikiant užsakymus Šalys suderins užsakomų Prekių kiekius ir (ar) Paslaugų apimtį, Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminus ir (ar) vietą bei kitas reikalingas sąlygas. Užsakymai bus laikomi suderintais, kai abi Šalys juos patvirtins.

1.5.7. Užsakymas bus laikomas įvykdytu, kai Pardavėjas Pirkėjui pristatys ir perduos visas jame nurodytas Prekes ir (ar) suteiks visas jame nurodytas Paslaugas.

1.5.8. Užsakymai gali būti keičiami ir atšaukiami abipusiu Šalių atstovų sutarimu.

1.6. Kvalifikacija

1.6.1. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad jis pats bei jo sutartinius įsipareigojimus vykdantys asmenys turės visas licencijas, leidimus, atestatus, kvalifikacinius, saugos darbe pažymėjimus, taip pat visą kitą reikiamą kvalifikaciją ir kompetenciją Sutartyje numatytiems įsipareigojimams vykdyti.

1.6.2. Jei Pirkimo sąlygose yra nurodyti konkretūs kvalifikacijos reikalavimai Sutartį vykdysiantiems asmenims, arba jų patirtimi Pardavėjas rėmėsi teikdamas pasiūlymą, Sutartį gali vykdyti tik tuos reikalavimus atitinkantys asmenys. Kai keičiami Pardavėjo Pirkimo metu nurodyti asmenys, kurie vykdys Sutartį, Pardavėjas turi gauti Pirkėjo raštišką sutikimą. Sutikimą Pirkėjas duoda tik po to, kai Pardavėjas pateikia šių asmenų kvalifikaciją ir patirtį pagrindžiančius dokumentus.

1.6.3. Jeigu Pardavėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Pardavėjas Pirkėjui įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.

1.6.4. Šiame skyriuje nurodytų sąlygų pakartotinis pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

1.7. Subtiekimas

1.7.1. Jei Sutarties vykdymui Pardavėjas pasitelkia subtiekejus, prieš sudarydamas Sutartį, Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui pranešti jam žinomų pasitelktų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų

1.5.4. Each Party undertakes to reply to the inquiry of another Party immediately and not later than in 3 business days after receipt of respective inquiry, unless later day is indicated in the inquiry. The Parties may answer within longer period if it is needed objectively. The Parties shall inform each other thereof, stating the reasons.

1.5.5. If the Seller has to deliver the Goods and/or to provide the Services in the Purchaser's objects (plants) and/or their protection areas, the access to which needs the Purchaser's permit, the Seller undertakes to get all the necessary documents for such a permit before delivery of the Goods and/or beginning to provide the Services, and not to deliver the Goods and/or to provide the Services without having such a permit of the Purchaser. The permit issued by the Purchaser shall be valid for the entire period of delivery of the Goods and/or provision of the Services in the specified objects and/or areas. The Seller has to safeguard that all the sub-suppliers delivering its Goods and/or providing its Services would get the Purchaser's permit if sub-suppliers are assigned to deliver the Goods and/or to provide the Services in the specified objects and/or areas.

1.5.6. If the Goods are delivered and/or the Services are provided according to individual orders of the Purchaser, such orders shall be made and confirmed in writing and/or by phone and/or by e-mail. Unless the Technical Specification provides otherwise, when the orders are made, the Parties shall coordinate the amounts of the ordered Goods and/or scope of the ordered Services, their delivery terms and/or place and other necessary conditions. The orders shall be considered coordinated when confirmed by both Parties.

1.5.7. The order shall be considered fulfilled when the Seller delivers and conveys to the Purchaser all the ordered Goods and/or provides all the ordered Services.

1.5.8. The orders may be modified or cancelled by mutual agreement of the Parties' representatives.

1.6. Qualification

1.6.1. The Seller undertakes to guarantee that the Seller and the persons implementing its contractual obligations would have all the licences, permits, certificates, qualification and occupational safety certificates, as well as the needed qualification and competence to carry out the obligations provided in the Contract.

1.6.2. If the Purchase Conditions provide particular qualification requirements for the persons implementing the Contract or if the Seller based its offer on experience of such persons, only the persons satisfying such requirements are entitled to implement the Contract. When the persons indicated at the time of Purchase by the Seller are changed, the Seller has to get a written consent of the Purchaser. The Seller shall give the consent only after the Seller provides the documents supporting qualification and experience of persons in question.

1.6.3. If the Seller's qualification to engage in certain activities has not been checked or has been checked not in full scope, the Seller commits to the Purchaser that the Contract will be executed only by entitled persons.

1.6.4. The repeated violation of the conditions of this section shall be regarded as an essential violation of the Contract.

1.7. Sub-supply

1.7.1. If the Seller uses sub-suppliers to implement the Contract, before the Contract is made, the Seller undertakes to notify the names, contact data and representatives of the sub-suppliers to the Purchaser, if they have not been

atstovus, jeigu jie nebuvo nurodyti pasiūlyme (plačiaja prasme). Pardavėjas privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Sutarties vykdymui pasitelkti subtiekejai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį bei neturėtų pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma). Pardavėjas įsipareigoja informuoti Pirkėją apie šios informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekejus, kuriuos ketina pasitelkti vėliau. Pardavėjas Pirkėją apie naujai pasitelkiamus ir (ar) keičiamus subtiekejus informuoja per 5 darbo dienas iki jų pasitelkimo ir (ar) keitimo pradžios.

1.7.2. Subtiekejus, kurių pajėgumais Pardavėjas nesirėmė Pirkimo sąlygose numatytiems kvalifikacijos reikalavimams pagrįsti, Pardavėjas gali keisti savo nuožiūra, apie tai raštu informuodamas Pirkėją. Pirkėjas turi teisę patikrinti, ar nėra subtiekejo pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma). Jeigu subtiekejo padėtis atitinka bent vieną Pirkimo sąlygose nustatytą pašalinimo pagrindą, Pirkėjas reikalauja pakeisti šį subtiekeją reikalavimus atitinkančiu subtiekeju.

1.7.3. Subtiekejus, kurių pajėgumais Pardavėjas rėmėsi Pirkimo sąlygose numatytiems reikalavimams pagrįsti, Pardavėjas gali keisti tik gavęs rašytinį Pirkėjo sutikimą, prieš tai Pirkėjui patikrinus ir įsitikinus, kad šis subtiekejas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) patirtį, taip pat, kad nėra Pirkimo sąlygose nustatytų subtiekejo pašalinimo pagrindų (jeigu taikoma). Pirkėjas patvirtina, kad sutikimo pakeisti subtiekeją neatsisakys išduoti nepagrįstai. Šiame punkte numatyta sąlyga yra esminė Sutarties sąlyga, pakartotinis jos pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

1.7.4. Jeigu leidžia Sutarties pobūdis, Specialiosiose Sutarties sąlygose nurodoma tiesioginio atsiskaitymo su subtiekejais galimybė. Subtiekejui išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Pirkėjo, Pardavėjo bei subtiekejo sudaroma trišalė sutartis. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose tokia galimybė nenumatyta, laikoma, kad Sutarties pobūdis nesudaro galimybės tiesioginiam atsiskaitymui su subtiekejais.

1.8. Kokybės reikalavimai Prekėms

1.8.1. Prekės turi būti naujos, pilnai sukomplektuotos, anksčiau niekur nenaudotos, tinkamos naudoti pagal paskirtį.

1.8.2. Jeigu Prekėms nustatytas tinkamumo naudoti (galiojimo) terminas, Pirkėjui perduodamų Prekių likęs tinkamumo naudoti (galiojimo) terminas turi būti ne trumpesnis kaip 2/3 (dvi trečiosios) viso tinkamumo naudoti (galiojimo) termino.

1.8.3. Prekės turi būti perduodamos tinkamoje pakuotėje (t. y. neperplėštoje, nesudraskytoje, nešlapioje ar kitaip išoriškai nepažeistoje), ant Prekės pakuotės esantys užrašai ir etiketės turi būti lengvai įskaitomi. Ši sąlyga netaikoma tais atvejais, kai dėl objektyvių priežasčių Prekės negali būti perduodamos supakuotos (pvz., Pardavėjas turi atlikti jų sumontavimo darbus).

1.8.4. Kartu su Prekėmis, Pardavėjas turi pateikti visą dokumentaciją, reikalingą įvertinti Prekių atitikimą Sutarties nuostatų reikalavimams, tinkamam Prekių naudojimui bei priežiūrai.

1.8.5. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad

provided in the offer (in wide sense). The Seller has to guarantee that the sub-suppliers engaged to execute the Contract would have the needed qualification and experience at the time of the Contract's conclusion and in course of its validity and there would be no grounds for their removal (if applicable). The Seller undertakes to notify the Purchaser about changes in the aforementioned information during the entire validity period of the Contract, as well as about any new sub-suppliers to be engaged later. The Seller shall notify the Purchaser about newly engaged and/or replaced sub-suppliers not later than within 5 business days before their engagement and/or replacement.

1.7.2. The Seller may replace the sub-suppliers, whose capacities were not used by the Seller to substantiate the qualification requirements in the Purchase Conditions, at its own discretion, provided the Purchaser has been notified in writing thereof. The Purchaser shall have a right to check whether there are no grounds for removal of the sub-supplier (if applicable). If the sub-supplier's position satisfies at least one ground for removal indicated in the Purchase Conditions, the Purchaser demands to replace that sub-supplier by a sub-supplier, who satisfies the requirements in full.

1.7.3. The Seller may replace the sub-suppliers, whose capacities were used by the Seller to substantiate the qualification requirements in the Purchase Conditions, only upon receipt of the written consent of the Purchaser, after the Purchaser has checked whether the sub-supplier has the needed qualification and/or experience and whether there are no grounds for removal of the sub-supplier (if applicable). The Purchaser confirms that it will not withhold its consent to replace the sub-supplier groundlessly. The condition specified in this clause is essential and its repeated violation shall be regarded as an essential violation of the Contract.

1.7.4. If it is possible according to the Contract's character, the possibility of direct payment to the sub-suppliers shall be provided in the Special Conditions of the Contract. If the sub-supplier expresses the wish to use the possibility of direct payment, a trilateral agreement between the Purchaser, the Seller and the sub-supplier shall be made. If the Special Conditions of the Contract do not provide such a possibility, it shall be considered that the Contract's character does not provide an opportunity of direct payment to the sub-suppliers.

1.8. Quality Requirements for the Goods

1.8.1. The Goods have to be new, in full set, not used previously and suitable for their intended purpose.

1.8.2. If the best-before (expiry) term is set for the Goods, the best-before (expiry) term of the Goods conveyed to the Purchaser cannot be shorter than 2/3 (two thirds) of the entire best-before (expiry) term.

1.8.3. The Goods have to be conveyed in appropriate package (i.e. not torn, lacerated, wet or damaged externally otherwise). The inscriptions and labels on the Goods have to be easily legible. These conditions shall not be applied in the cases when the Goods cannot be packed properly due to objective reasons (e.g., the Seller has to carry out their installation works).

1.8.4. The Goods have to be accompanied with all the documentation necessary to assess conformity of the Goods with the requirements of the Contract's conditions, suitable use and maintenance of the Goods.

1.8.5. If it is learnt in the course of the Contract's execution

Sutartyje nurodytos Prekės (medžiagos, įrenginiai, mechanizmai ir pan.) nebegaminamos, ir Pardavėjas pateikia tai įrodantį Prekių gamintojo patvirtinimą, Pirkėjo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Pardavėjas turi teisę pateikti kito modelio (laidos) Prekes (medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan.), jeigu jos yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų. Šiame punkte nurodytas Prekių modelio keitimas galimas tik Šalims raštu sudarius susitarimą, kuris tampa neatskiriama šios Sutarties dalimi.

1.8.6. Jei Specialiosiose Sutarties sąlygose ar Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip, visos Prekės turi būti pagamintos ne vėliau kaip prieš 12 mėnesių iki Sutarties sudarymo dienos.

1.9. Kokybės reikalavimai Paslaugoms

1.9.1. Paslaugos turi atitikti visus Sutartyje, Lietuvos Respublikos ir Lietuvos Respublikoje galiojančių Europos Sąjungos saugaus gaminio, higienos normų, darbų saugos ir kitų Sutarties vykdymui taikytinų teisės aktų reikalavimus.

1.9.2. Pardavėjas garantuoja, jog Paslaugų (jų rezultato) perdavimo–priėmimo metu ir bet kuriuo metu po to (visą kokybės garantijos terminą, jei taikomas) Paslaugos atitiks Sutartyje, taikomuose teisės aktuose ir standartuose nustatytus reikalavimus, bus suteiktos kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų ar sumažintų Paslaugų vertę ar jų rezultato tinkamumą įprastam naudojimui.

1.10. Sustabdymas

1.10.1. Pirkėjas turi teisę sustabdyti Prekių pristatymą ir (ar) Paslaugų teikimą, jei vykdydamas Sutartį Pardavėjas nesilaiko darbų saugos, higienos normų ir (ar) kitų Sutartyje ir (ar) teisės aktuose nurodytų reikalavimų, taip pat dėl kitų priežasčių, kaip numatyta Bendrųjų Sutarties sąlygų 1.10.2 punkte.

1.10.2. Pirkėjas gali sustabdyti Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymą dėl žemiau nurodytų priežasčių, jeigu jos turi tiesioginę įtaką sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymui:

- a) papildomi tyrimai (pvz., inžineriniai, archeologiniai tyrimai ir pan.), kurie nebuvo numatyti, bet kuriuos būtina atlikti;
- b) vėluojama perduoti objektą (objekte dar dirba kitas tiekėjas, paslaugų teikėjas ir (ar) rangovas);
- c) trečiųjų šalių įtaka;
- d) sustabdytas finansavimas arba trūksta finansavimo;
- e) būtinas papildomas laikas įvykdyti kitą pirkimą;
- f) nepateikta įranga, medžiagos ar pan., kurią privalo pateikti Pirkėjas;
- g) fizinės kliūtys (pvz., avariniai darbai);
- h) kitos aplinkybės, kurios nebuvo žinomos Pirkimo vykdymo metu ir su kuriomis susidurtų bet kuris tiekėjas, paslaugų teikėjas ir (ar) rangovas;
- i) ikiteismine ar teismine tvarka vykstantys Pirkėjo ginčai su trečiosiomis šalimis, turintys tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui.

1.10.3. Maksimalus Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymo sustabdymo terminas - 6 mėnesiai.

1.10.4. Sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies)

that the Goods specified in the Contract (materials, devices, mechanisms, etc.) are not made any more and the Seller provides the supporting confirmation of the manufacturer, the Seller has a right to deliver the Goods of another model (edition) (materials, devices, mechanisms, etc.) if their characteristics are not worse than provided in the Contract, upon consent of the Purchaser that cannot be withheld groundlessly. The delivery terms and other Conditions of the Contract shall not be changed. The replacement of the Goods' model specified in this clause is possible only upon written agreement between the Parties that becomes an integral part of this Contract.

1.8.6. If the Special Conditions of the Contract or the Technical Specification do not provide otherwise, all the Goods have to be made not later than 12 months before the Contract's conclusion.

1.9. Quality Requirements for the Services

1.9.1. The Services have to satisfy all the requirements provided herein, as well as legal acts of the Republic of Lithuania and the legal acts of the European Union valid in the Republic of Lithuania and other legal acts applicable for the Contract with regard to safe product, hygienic norms, occupational safety, etc.

1.9.2. The Seller guarantees that at the time of conveyance-acceptance of the Services (their result) and at any time afterwards (during the entire quality guarantee term, if applicable), the Services shall satisfy the requirements set in the Contract, applicable legal acts and standards, that they will be provided qualitatively, and without mistakes that would cancel or reduce value of the Services or their suitability for ordinary use.

1.10. Suspension

1.10.1. The Purchaser shall have a right to suspend delivery of the Goods and/or provision of the Services if the Seller does not act in compliance with occupational safety, hygienic norms and/or other requirements provided in the legal acts, as well as due to other reasons, as specified in clause 1.10.2 of the General Conditions of the Contract.

1.10.2. The Purchaser may suspend implementation of the Seller's contractual obligations or part of them due to the reasons listed below, provided they have direct impact on the implementation of contractual obligations (their part):

- a) additional surveys (e.g., engineering, archeologic surveys, etc.) that were not foreseen but that are necessary;
- b) delay in conveyance of the object (another supplier, service provider and/or contractor is still working in the object);
- c) influence of the third parties;
- d) stopped or lacking financing;
- e) additional time is needed to carry out another purchase;
- f) the equipment, materials, etc. that have to be provided by the Purchaser have not been delivered;
- g) physical obstacles (e.g., emergency works);
- h) other circumstances that were not known at the time of the Purchase and that would be encountered by any supplier, service provider and/or contractor;
- i) the pending pre-trial or judicial disputes of the Purchaser with the third parties that have direct impact on the Contract's implementation.

1.10.3. The maximum suspension term of the implementation of the Seller's contractual obligations or part of them shall be 6 months.

1.10.4. The implementation of the Seller's contractual

vykdymo terminas pratęsimas laikotarpiui, kuris pagal Sutartį buvo likęs Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) įvykdymui, iki kol sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymas buvo sustabdytas.

1.10.5. Apie Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų (ar jų dalies) vykdymo sustabdymą Pirkėjas Pardavėją informuoja raštu Sutartyje nustatytais būdais ir tvarka.

1.11. Sutarties įvykdymas

1.11.1. Prekės bus laikomos tinkamai pristatytomis ir perduotomis Pirkėjui, o Paslaugos – tinkamai suteiktomis, kai Pirkėjas patvirtins atitinkamų Prekių perdavimą ir (ar) Paslaugų suteikimą. Jei Sutartyje nurodyta, kad Prekių perdavimas ir (ar) Paslaugų suteikimas turi būti patvirtintas pasirašytinai, Pardavėjas parengia pasirašymui Aktą. Vienas Akto egzempliorius perduodamas Pirkėjui. Jei Akte yra įrašas apie trūkumus, tai toks pasirašytas Aktas patvirtina tik faktinį Prekių perdavimą ir (ar) Paslaugų suteikimą, bet nėra laikomas teisėtu pagrindu apmokėjimui gauti, kol nebus pašalinti visi Akte nurodyti trūkumai ir Šalys to nepatvirtins.

1.11.2. Tais atvejais, kai pagal Sutartį Pardavėjas perduodamas Prekes turi sumontuoti, suinstaliuoti, suderinti ar suteikti kitas su Prekių perdavimu susijusias paslaugas ir (ar) atlikti kitus su Prekių perdavimu susijusius darbus, Prekės Pirkėjui laikomos perduotomis po šių paslaugų suteikimo ir (ar) darbų atlikimo, jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip.

1.11.3. Apie akivaizdžius Prekių ir (ar) Paslaugų kokybės trūkumus, kuriuos galima patikrinti jų perdavimo - priėmimo metu, Pirkėjas raštu nurodo Pardavėjui ir tokių Prekių ir (ar) Paslaugų (arba jų dalies, kuriai nustatyti trūkumai) nepriima tol, kol nurodyti trūkumai nebus pašalinti.

1.11.4. Prekių perdavimas ir (ar) Paslaugų suteikimas nelaikomas Pirkėjo besąlygišku patvirtinimu, kad Prekės ir (ar) Paslaugos atitinka Sutarties reikalavimus, ir nepanaikina Pirkėjo teisės vėliau reikalauti pašalinti trūkumus, jei šių trūkumų nebuvo galima pagrįstai pastebėti jų perdavimo - priėmimo metu.

1.11.5. Prekių ir (ar) Paslaugų rezultatų nuosavybės teisė bei atsitiktinio žuvimo rizika Pirkėjui pereina nuo atitinkamų Prekių ir (ar) Paslaugų rezultatų perdavimo momento.

1.12. Kokybės garantija

1.12.1. Prekėms ir (ar) Paslaugoms taikomas teisės aktuose nustatytas ir (ar) gamintojo taikomas garantijos terminas, jeigu Techninėje specifikacijoje ar Specialiosiose Sutarties sąlygose nėra nurodytas kitas garantijos terminas. Jeigu garantinis terminas nėra niekur nustatytas, taikomas 24 mėnesių kokybės garantijos terminas. Kokybės garantijos terminas pradedamas skaičiuoti nuo pristatytų Prekių ir (ar) suteiktų Paslaugų Akto pasirašymo momento.

1.12.2. Pardavėjas per kokybės garantijos terminą atsiradusius Prekių ir (ar) Paslaugų trūkumus privalo neatlygintinai pašalinti per 10 dienų nuo raštiško Pirkėjo reikalavimo gavimo dienos, jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip, arba per kitą Šalių raštu suderintą terminą, kuris objektyviai reikalingas trūkumų pašalinimui. Prekes ir (ar) Paslaugų rezultatus garantiniam aptarnavimui Pardavėjas priima ten, kur jos ir (ar) jie buvo arba

obligations or part of them shall be extended for the period remaining for their implementation under the Contract before the suspension.

1.10.5. The Purchaser shall notify the Seller about suspension of the implementation of the Seller's contractual obligations or part of them in writing under the terms and conditions of the Contract.

1.11. Fulfilment of the Contract

1.11.1. The Goods shall be delivered and conveyed to the Purchaser properly and the Services shall be provided properly when the Purchaser confirms their delivery and/or provision. If the Contract provides that delivery of the Goods and/or provision of the Services have to be confirmed in writing, the Seller shall draft the Deed. One copy of the Deed shall be given to the Purchaser. If certain defects are recorded in the Deed, the signed Deed shall only confirm factual delivery of the Goods and/or provision of the Services but it shall not be regarded as a legal ground to receive payment before all the defects specified in the Deed are removed and confirmed by the Parties.

1.11.2. When the Goods sold under the Contract have to be installed, fitted and adjusted by the Seller or other works related to the Goods' delivery, the Goods are considered conveyed to the Purchaser after provision of these services and/or performance of the works, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise.

1.11.3. The Purchaser shall indicate evident quality defects of the Goods and/or Services that may be checked at the time of their conveyance-acceptance to the Seller in writing and shall not accept such Goods and/or Services (the part of which has been determined a defective) until the specified defects are removed.

1.11.4. Delivery of the Goods and/or provision of the Services shall not be regarded as unconditional confirmation of the Purchaser that the Goods and/or Services satisfy the Contract's requirements and do not cancel the Purchaser's right to demand to eliminate the defects later, if they could not have been detected reasonably at the time of conveyance-acceptance.

1.11.5. The ownership to the results of the Goods and/or Services and the risk of their accidental loss shall be transferred to the Purchaser when certain results of the Goods and/or Services are conveyed.

1.12. Quality Guarantee

1.12.1. The guarantee term set in the legal acts and/or by the manufacturer shall be applied for the Goods and/or Services, unless different guarantee term is specified in the Special Conditions of the Contract. If the guarantee term is not specified anywhere, the quality guarantee term of 24 months shall be applicable. This term is calculated from the moment when the Deed for delivered Goods and/or provided Services is signed.

1.12.2. The Seller has to remove the defects of the Goods and/or Services that appear during the guarantee term free of charge within 10 days after the written request of the Purchaser is received, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise, or within the term agreed by the Parties in writing that they consider objectively necessary to remove these defects. The Goods and/or Services shall be accepted for after-sales service by the Seller in the place where they were or had to be conveyed to the Purchaser,

turėjo būti perduoti Pirkėjui, jei Šalys nesusitaria kitaip.

1.12.3. Tais atvejais, kai Pirkėjui perduodama programinė įranga, Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui pateikti visus per kokybės garantijos laikotarpį ir iki jo išleistus tos programinės įrangos saugumo ir kritinių klaidų ištaisymus (kritinėmis laikomos klaidos, turinčios įtakos programinės įrangos funkcionalumui).

1.12.4. Kokybės garantija negalioja tiems trūkumams, kurie atsirado po Prekių ir (ar) Paslaugų perdavimo Pirkėjui dėl to, kad Pirkėjas nepaisė nustatytų naudojimo, priežiūros ir eksploatacijos instrukcijų.

1.12.5. Kokybės garantijos terminas sustabdomas tiek laiko, kiek Prekės ir (ar) Paslaugų rezultatai negalėjo būti naudojami dėl nustatytų trūkumų (defektų), už kuriuos atsako Pardavėjas.

1.12.6. Jei Pardavėjas nepradeda šalinti trūkumų, jų nepašalina ir (ar) neatitaiso tiesioginės tokio trūkumo padarytos žalos garantiniu laikotarpiu per Sutartyje nurodytą terminą, Pirkėjas pats arba su trečiųjų asmenų pagalba gali šiuos trūkumus pašalinti Pardavėjo sąskaita. Tokiu atveju, Pardavėjo garantiniai įsipareigojimai nėra nutraukiami ir Pardavėjas privalo atlyginti Pirkėjo dėl to patirtus nuostolius.

2. KAINA IR APMOKĖJIMAS

2.1. Sutarties kaina

2.1.1. Į Sutarties kainą yra įskaičiuotos visos su Sutarties vykdymu susijusios tiesioginės bei netiesioginės išlaidos, įskaitant: įrenginių, medžiagų, gaminių, įrankių ir kitų daiktų įsigijimą (išskyrus, kai juos pagal Sutartį turi pateikti Pirkėjas), transportavimą, sumontavimą, dokumentacijos parengimą, Pirkėjo personalo apmokymą naudotis, Pirkėjo konsultavimą, visus mokėtinus mokesčius ir rinkliavas, kurios reikalingos šioje Sutartyje nurodytų Prekių pristatymui ir (ar) Paslaugų suteikimui, jei Sutartyje aiškiai nenurodyta, kad už šias išlaidas apmokama atskirai.

2.1.2. Sutarties kaina gali būti keičiama tik Sutartyje nurodytais atvejais. Jokie papildomi mokėjimai, dėl kurių Šalys iš anksto nesusitarė raštu, nebus atliekami. Sutarties kainos peržiūra yra nustatyta Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.1.4 punkte. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos Sutarties kainos peržiūros sąlygos.

2.1.3. Šalys susitaria, kad dėl nuo Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių atsiradimo pasiūlymo pateikimo metu Šalys negalėjo protingai numatyti, negalėjo kontroliuoti ir nebuvo prisiėmusios tų aplinkybių atsiradimo rizikos (pvz., esant aiškiai įrodomiems netikslumams ar klaidoms techninėje dokumentacijoje, kuria buvo remtasi rengiant atitinkamą Pirkimo sąlygose įtvirtintą reikalavimą, dėl kurių Prekių ir (ar) Paslaugų dalis tapo nebereikalinga; arba, pradėjus pristatyti Prekes ir (ar) teikti Paslaugas, nustatoma, kad dalis Prekių ir (ar) Paslaugų tapo nereikalinga; arba dėl teisės aktų pasikeitimo tam tikra Prekių ir (ar) Paslaugų dalis tapo nereikalinga ir pan.), Pirkėjas turi teisę Sutarties vykdymo metu atsakyti dalies Prekių ir (ar) Paslaugų, Prekių ir (ar) Paslaugų dalies atsisakymo atveju, Sutarties kaina yra mažinama atsisakytų Prekių ir (ar) Paslaugų verte, kuri yra apskaičiuojama pagal pasiūlyme nurodytus atitinkamų Prekių ir (ar) Paslaugų įkainius. Jeigu atsisakomų Prekių ir (ar) Paslaugų vertei apskaičiuoti pasiūlyme nurodytų įkainių detalumas yra nepakankamas, atsisakomų Prekių ir (ar) Paslaugų vertė

unless the Parties agree otherwise.

1.12.3. When software is conveyed to the Purchaser, the Seller undertakes to provide all the corrections of critical mistakes and security of that software issued during the guarantee period and before it (the mistakes are considered critical if they affect functionality of the software).

1.12.4. The quality guarantee shall not be applicable for the defects that have appeared after conveyance of the Goods and/or Services to the Purchaser because the Purchaser was ignoring the use, maintenance and operation instructions.

1.12.5. The term of quality guarantee shall be suspended for the period, during which the results of the Goods and/or Services could not have been used because of defects, for which the Seller is responsible.

1.12.6. If the Seller does not start removing the defects, does not remove the defects and/or correct direct damage caused by such defect during the guarantee term within the term indicated in the Contract, the Purchaser may remove the defects itself or with the help of third persons for the account of the Seller. In such a case, the Seller's guarantee obligations shall not be cancelled and the Seller shall have to reimburse the losses incurred by the Purchaser thereof.

2. PRICE AND PAYMENT

2.1. Contract's Price

2.1.1. The Contract's price includes all the direct and indirect expenses related to the Contract's execution, including acquisition of devices, materials, products, tools and other things (save for the cases when they have to be provided by the Purchaser under the Contract), transportation, installation, preparation of documentation, training of the Purchaser's staff to use the Goods and/or Services, the Purchaser's consultation, all the due taxes and charges necessary to provide the Goods and/or Services specified in this Contract, unless it is clearly stated in the Contract that such expenses should be covered separately.

2.1.2. The Contract's price may be amended only in cases specified in the Contract. No additional payments not agreed by the Parties in writing in advance shall be made. The revision of the Contract's price is described in clause 2.1.4 of the General Conditions of the Contract. Other revision conditions of the Contract's price may be provided in the Special Conditions of the Contract.

2.1.3. The Parties agree that in case of the circumstances beyond control of the Parties, the appearance of which could not have been foreseen reasonably by the parties at the time when the offer was made, and the risk of appearance of which was not assumed by any of the Parties (e.g., in case of clearly provable inaccuracies or mistakes in the technical documentation that was used to prepare the requirement consolidated in the Purchase Conditions, that make certain part of the Goods and/or Services not necessary anymore; or when after the beginning of delivery of the Goods and/or provision of the Services, it is determined that part of the Goods and/or Services is not needed already; or when amendment of legal acts result in part of the Goods and/or Services not to be needed anymore, etc.), the Purchaser has a right to refuse part of the Goods and/or Services in the course of the Contract's execution. If some Goods and/or Services are cancelled, the Contract's price shall be reduced by the value of the cancelled Goods and/or Services that is calculated according to the rates of certain Goods and/or Services provided in the offer. If there are not sufficient details in the offer to calculate the value of the cancelled Goods and/or Services, this value shall be calculated on the

apskaičiuojama remiantis Pardavėjo pateikta ir su Pirkėju suderinta sąmata, parengta specialiai atsisakomų Prekių ir (ar) Paslaugų vertei apskaičiuoti. Pirkėjas turi teisę patikrinti Pardavėjo pateiktą sąmatą ir joje nurodytų įkainių atitikimą rinkos kainoms ir vesti derybas dėl jų.

2.1.4. Šalys susitaria, kad PVM apskaičiuojamas pagal sąskaitos faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus.

2.2. Apmokėjimas

2.2.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su mokėjimu susiję dokumentai pateikiami Pardavėjo pasirinktomis priemonėmis: Pardavėjas gali teikti ES Direktyvos 2014/55 reikalavimus atitinkančią elektroninę sąskaitą arba teikti kito formato elektroninę sąskaitą, pasinaudojant VĮ „Registru centro“ administruojama informacine sistema „E. sąskaita“. Esant periodiniams kas mėnesiniams mokėjimams, sąskaita faktūra už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau, kaip 2-ją einamojo mėnesio darbo dieną. Tais atvejais, kai perkama pagal atskirus užsakymus ar perkant vienkartinio pobūdžio Prekes ir (ar) Paslaugas, sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir (ar) Paslaugų Akto pasirašymo dienos. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos apmokėjimo sąlygos.

2.2.2. Pirkėjas Sutartyje nustatyta tvarka pateiktą sąskaitą faktūrą apmoka per 30 dienų, jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip. Pirkėjui laiku neatlikus mokėjimo, kai sąskaita faktūra pateikta Bendrųjų Sutarties sąlygų 2.2.1 punkte nustatyta tvarka, Pardavėjas turi teisę reikalauti 0,04 procento dydžio delspinigių nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

2.2.3. Pirkėjas turi teisę sulaukyti Pardavėjui pagal Sutartį mokėtinas sumas (neapsiribojant šia Sutartimi), jei nustatomi Prekių ir (ar) Paslaugų trūkumai arba nevykdomi kiti sutartiniai įsipareigojimai. Pirkėjas turi teisę pasinaudoti šiame punkte nurodyta sulaukymo teise tik tokia apimtimi, kuri yra būtina užtikrinti pagrįstų reikalavimų įvykdymą.

2.2.4. Pirkėjas piniginius reikalavimus turi teisę bet kada vienašališkai įskaityti iš bet kokių Pardavėjui mokėtinų sumų apie tai raštiškai informuodamas Pardavėją. Jeigu mokėtinų įsipareigojimų valiuta skiriasi, Pirkėjas priešpriešiniams reikalavimams įskaityti gali konvertuoti bet kurio įsipareigojimo sumą pagal rinkoje galiojančią valiutos keitimo kursą, naudojimą įprastinėje veikloje.

3. ATSAKOMYBĖ

3.1. Nuostoliai ir netesybos

3.1.1. Sutartyje numatytos netesybos (baudos ir delspinigiai) pripažįstamos Šalių iš anksto nustatytais minimaliais nuostoliais dėl to, kad kita Šalis pažeidė atitinkamą Sutarties sąlygą, kurių dydžio nukentėjusiajai Šaliai nereikia įrodinėti. Netesybų sumokėjimas nukentėjusiajai Šaliai nedraudžia reikalauti nuostolių, kurių netesybos nepadengia, atlyginimo ir neatleidžia sumokėjusios Šalies nuo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

3.1.2. Pardavėjui pradėlus vykdyti arba netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus, Pirkėjas turi teisę taikyti 0,04 procento nuo pradėstų vykdyti arba netinkamai vykdomų įsipareigojimų vertės, o nesant

basis of the estimate submitted by the Seller and coordinated with the Purchaser prepared specifically to calculate the value of the cancelled Goods and/or Services. The Purchaser shall have the right to check the estimate prepared by the Seller and conformity of the specified rates with the market prices, as well as to negotiate them.

2.1.4. The Parties agree that VAT shall be calculated according to the rates valid at the time of the invoice's issuance.

2.2. Payment

2.2.1. An electronic invoice and payment-related documents shall be submitted using the means chosen by the Seller: the Seller may submit an e-invoice that would satisfy the requirements of the EU Directive 2014/55 or an e-invoice of another format provided by the information system "E-Invoice" administered by SE Centre of Registers. In case of periodical monthly payments, an invoice for previous month has to be submitted not later than on the 2nd business day of the current month. Of individual orders for purchase are made or the Goods and/or Services of one-time character are bought, an invoice has to be delivered not later than within 2 business days after the Deed for the Goods and/or Services has been signed. Other payment conditions may be provided in the Special Conditions of the Contract.

2.2.2. The Purchaser shall pay the invoice submitted under the Contract within 30 days, unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise. If the Purchaser is late to pay when the invoice has been delivered in accordance with clause 2.2.1 of the General Conditions of the Contract, the Seller is entitled to demand for default interest of 0,04 percent from outstanding amount for each overdue day.

2.2.3. The Purchaser has a right to withhold the amounts payable to the Seller under the Contract (without limitation to this Contract), if some defects of the Goods and/or Services are identified or other contractual obligations are not implemented. The Purchaser has a right to use the withholding right described in this clause only in the scope necessary to guarantee implementation of the substantiated demands.

2.2.4. The Purchaser is entitled to set off any monetary demands by any amounts payable to the Seller at any time, provided the Seller is notified thereof in writing. If currency of the liabilities differs, the Purchaser may convert an amount of any liability according to the exchange rate valid in the market and used in ordinary activities to set off the counterdemands.

3. RESPONSIBILITY

3.1. Losses and Forfeit

3.1.1. The forfeit provided in the Contract (fines and default interest) shall be recognized as minimal losses foreseen by the Parties in advance regarding violation of certain provision of the Contract that the aggrieved Party does not need to prove. Payment of the forfeit to the aggrieved Party does not withdraw the right to demand for losses not covered by forfeit and does not exempt the Party that has paid the forfeit from implementation of the contractual obligations.

3.1.2. If the Seller is late to implement its contractual obligations or if it is implementing them improperly, the Purchaser is entitled to impose default interest of 0,04 percent from the value of late or improperly implemented

galimybės nustatyti jų vertės – nuo Sutarties kainos, dydžio delpinigių už kiekvieną pradelstą arba netinkamai vykdomų įsipareigojimų dieną, jeigu Bendrosiose Sutarties sąlygose ar Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip.

3.1.3. Pardavėjui netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus, Pirkėjas, prieš tai raštu įspėjęs Pardavėją ir be atskiro Pardavėjo sutikimo, turės teisę pasinaudoti Sutartyje nustatytais prievolių įvykdymo užtikrinimo priemonėmis. Pirkėjui nusprendus pasinaudoti prievolių įvykdymo užtikrinimo priemonėmis, jomis bus pasinaudota žemiau nurodytu eiliškumu, t. y., Pirkėjas:

- a) netesybų dydžiu sumažins bet kokias Pirkėjo Pardavėjui mokėtinas sumas už pristatytas Prekes ir (ar) suteiktas Paslaugas;
- b) pasinaudos banko garantija, jeigu apskaičiuotų netesybų suma viršija 10 procentų Sutarties kainos dydžio sumą;
- c) nutrauks Sutartį, jeigu apskaičiuotų netesybų suma viršija 20 procentų Sutarties kainos dydžio sumą.

3.2. Atsakomybės ribojimas

3.2.1. Pagal Sutartį Šalis atsako tik už kitos Šalies patirtus tiesioginius nuostolius ir neatsako už netiesioginius nuostolius, įskaitant nuostolius dėl negauto pelno, negautų santaupų ar prarastos verslo galimybės.

3.2.2. Visi tiesioginiai nuostoliai ribojami Sutarties kainos dydžio suma, bet ne mažesne kaip 3 000 eurų suma (jeigu Sutarties kaina neviršija 3 000 eurų sumos).

3.2.3. Bendras pagal Sutartį Šaliai pritaikytų netesybų dydis ribojamas 20 procentų Sutarties kainos dydžio suma; jeigu Sutarties kaina neviršija 3 000 eurų sumos - ne didesne kaip 1 500 eurų suma.

3.2.4. Sutartyje nurodytos atsakomybės ribojimo nuostatos negalioja žalai, padarytai tyčia, dėl didelio nerūpestingumo, taip pat žalai, padarytai tretiesiems asmenims.

3.3. Atleidimas nuo atsakomybės

3.3.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti, negalėjo protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui ir nebuvo prisidėjusi tokių aplinkybių atsiradimo rizikos (toliau – Nenugalimos jėgos aplinkybės).

3.3.2. Šalis nėra atleidžiama nuo atsakomybės, jei jos įsipareigojimų neįvykdymui turėjo įtakos jos pačios, jos subtiekių, tą Šalį tiesiogiai ar netiesiogiai valdančių ar jos valdomų subjektų, taip pat jų darbuotojų (įskaitant streikus), valdymo organų ar jų narių sprendimai, veiksmai ar neveikimas.

3.3.3. Apie Nenugalimos jėgos aplinkybes ir jų įtaką Sutarties vykdymui bei terminams Šalis privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo jų atsiradimo ar paaiškėjimo, pranešti kitai Šaliai, pateikdama minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Laiku neinformavus, bus laikoma, kad šios aplinkybės Sutarties vykdymui įtakos neturėjo iki kol nebuvo išsiųstas pranešimas.

3.3.4. Atsiradus Nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalis privalo imtis visų pagrįstų priemonių galimai žalai sumažinti ir, kad jos turėtų kuo mažesnę įtaką Sutarties

contractual obligations, and if there is no possibility to determine their value – to impose default interest of 0,04 percent from the Contract's price for each overdue day, unless the General Conditions of the Contract or the Special Conditions of the Contract provide otherwise.

3.1.3. If the Seller is implementing its contractual obligations improperly, having warned the Seller in writing at first, the Purchaser shall be entitled to use the securities of the obligations provided in the Contract without asking for separate consent of the Seller. If the Purchaser decides to use the securities of the obligations, they shall be used in the following order, i.e., the Purchaser:

- a) shall reduce any amounts payable by the Purchaser to the Seller for the delivered Goods and/or provided Services by the amount of forfeit;
- b) shall use the bank guarantee if the calculated amount of forfeit exceeds 10 percent of the Contract's price;
- c) shall terminate the Contract if the amount of calculated forfeit exceeds 20 percent of the Contract's price.

3.2. Restriction of Responsibility

3.2.1. According to the Contract, the Parties shall be responsible only for direct losses incurred by the other Party and shall not be responsible for indirect losses, including not gained profit, lost savings or business opportunities.

3.2.2. All the direct losses shall be limited by the Contract's price. This amount cannot be smaller than 3 000 euros, if the Contract's price does not exceed 3 000 euros.

3.2.3. Total amount of forfeit imposed under the Contract shall be limited by 20 percent of the Contract's price; if the Contract's price does not exceed 3 000 euros – by the amount not exceeding 1 500 euros.

3.2.4. The provisions on the restriction of responsibility provided in the Contract shall not be applicable to the damage caused deliberately, by gross negligence, as well as to damage caused to third persons.

3.3. Release from Responsibility

3.3.1. The Party shall not be held liable for non-implementation of any contractual obligations if it can prove that this was caused by the circumstances beyond its control, that could not be foreseen reasonably at the time of the Contract's conclusion and that could not be prevented (including the consequences), and the risk of which was not assumed by neither Party (hereinafter – force majeure circumstances).

3.3.2. The Party shall be released from responsibility if non-implementation of its obligations was affected by decisions, actions and omission to act by itself, its sub-suppliers, the subjects that are managing that Party directly or indirectly or that are managed by that Party, also its employees (including strikes), management bodies or their members.

3.3.3. The Party has to notify the other Party about the force majeure circumstances, their influence on the Contract's implementation and terms immediately, and in any case, not later than within 5 business days after their appearance or learning about them. The evidence of existence of the aforementioned circumstances has to be submitted. If timely notification is not made, it shall be considered that such circumstances had had no impact on the Contract's implementation until the notice was sent.

3.3.4. When force majeure circumstances appear, the Party has to take all the reasonable efforts to reduce the damage and their effect on the execution terms as much as possible.

vykdymo terminams.

3.3.5. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiu, o jas pašalinus Šalis privalo nedelsiant atnaujinti įsipareigojimų vykdymą.

3.4. Draudimas

3.4.1. Žemiau šiame skyriuje nurodytos sąlygos taikomos tik tais atvejais, kai Sutartyje numatyta Pardavėjo pareiga drausti ar būti apsidraudusiam nurodytu draudimu.

3.4.2. Pardavėjas savo sąskaita privalo sudaryti, taip pat pratęsti (atnaujinti) draudimo sutartis, jeigu jos baigtųsi anksčiau, negu nurodyta Sutartyje, bei pateikti Pirkėjui tai patvirtinančius dokumentus.

3.4.3. Pardavėjas neturi teisės daryti jokių draudimo sutarčių sąlygų pakeitimų be išankstinio Pirkėjo sutikimo. Jeigu draudikas inicijuoja draudimo sutarties sąlygų pakeitimus, bankrutuoja ar tampa nemokus, Pardavėjas privalo nedelsdamas apie tai pranešti Pirkėjui.

3.4.4. Jeigu Pardavėjas laiku nesudaro draudimo sutarties, jos nepratęsia arba nepateikia įrodymų apie jos sudarymą, pratęsimą ar galiojimą, Pirkėjas turi teisę pats sudaryti draudimo sutartis Sutartyje nurodytomis sąlygomis arba sustabdyti Pardavėjui mokėtinas sumas tol, kol Pardavėjas įvykdys visus savo įsipareigojimus, numatytus šiame skyriuje. Jeigu Pirkėjas pats sumoka draudimo įmokas, jis turi teisę vienašališkai jas įskaityti iš bet kokių Pardavėjui mokėtinų sumų.

3.5. Užtikrinimas

3.5.1. Jeigu Sutartyje nurodyta, kad jos vykdymas bus užtikrinamas banko garantija, Sutarties įvykdymo užtikrinimas turi būti Pirkėjui pateikiamas prieš pasirašant Sutartį ir yra viena iš Sutarties įsigaliojimo sąlygų. Jei Sutartyje nurodyta, kad Sutarties įvykdymas turi būti užtikrinamas Pardavėjo pateikta banko garantija, ši banko garantija turi būti išduota Pirkėjui priimtino banko, taip pat turi atitikti visus Sutartyje nurodytus reikalavimus, galioti visą laiką iki galutinio Prekių perdavimo, Paslaugų suteikimo ir apmokėjimo už jas termino pabaigos. Jeigu Sutartis neįvykdoma likus 30 dienų iki pateiktos banko garantijos galiojimo pabaigos, Pardavėjas įsipareigoja ne vėliau kaip prieš 10 dienų iki pateiktos banko garantijos galiojimo termino pabaigos pratęsti šios garantijos galiojimo terminą ar pateikti naują banko garantiją, galiojančią ne trumpesnę laikotarpį kaip iki numatomos Prekių perdavimo, Paslaugų suteikimo ir apmokėjimo už jas termino pabaigos.

3.5.2. Banko garantija turi būti pirmo pareikalavimo, besąlyginė ir neatšaukiama. Banko garantija užtikrinamos sumos turi būti nurodomos tokia valiuta, kokia pagal Sutartį atliekami mokėjimai.

3.5.3. Banko garantijoje turi būti nurodyta, kad:

- bankas įsipareigoja per 10 dienų nuo pirmo raštiško Pirkėjo reikalavimo gavimo sumokėti Pirkėjui reikalavime nurodytą sumą, bet ne didesnę, nei nurodyta banko garantijoje;
- raštiškame reikalavime Pirkėjas neprivalo pagrįsti savo reikalavimų, o tik nurodyti, kad Pardavėjas neįvykdė ar netinkamai įvykdė savo sutartinius įsipareigojimus;
- banko garantijai turi būti taikomos Tarptautinių prekybos rūmų Bendrosios garantijų pagal pirmą pareikalavimą taisyklės (Uniform Rules for Demand

3.3.5. The ground to release from responsibility appears only within the period of the aforementioned circumstances, and when they are eliminated, the Party has to resume its obligations immediately.

3.4. Insurance

3.4.1. The conditions indicated further in this section shall be applicable only in cases when the Seller's duty to insure or to be insured by the specified insurance is provided in the Contract.

3.4.2. The Seller has to conclude for its own account, to extend (renew) the insurance contracts if they terminate earlier than the Contract, and to submit the supporting documents to the Purchaser.

3.4.3. The Seller has no right to make any amendments in the conditions of the insurance contract without advance written consent of the Purchaser. If the insurer initiates amendments of the insurance contracts, gets bankrupt or insolvent, the Seller has to notify the Purchaser thereof without delay.

3.4.4. If the Seller does not make an insurance contract on time, does not extend it or submit the evidence about its conclusion, extension or validity, the Purchaser shall be entitled to enter into the insurance contract under the Contract's conditions or to suspend the amounts payable to the Seller until the Seller implements its obligations provided in this section. If the Purchaser is paying insurance premiums, it shall be entitled to deduct them unilaterally from the amounts payable to the Seller.

3.5. Security

3.5.1. If it is provided in the Contract that its execution shall be secured by the bank guarantee, this security has to be submitted to the Purchaser before signing the Contract. It shall be regarded as one of pre-conditions for the Contract's entering into force. If it is provided in the Contract that its execution shall be secured by the bank guarantee submitted by the Seller, this guarantee has to be issued by the bank acceptable to the Purchaser and shall satisfy all the requirements provided in the Contract, be valid until the final conveyance of the Goods, provision of the Services and until the deadline for payment for them. If the Contract is not executed 30 days before the expiry date of the bank guarantee, the Seller undertakes to extend the guarantee not later than 10 days before the expiry date of the bank guarantee or to submit a new bank guarantee that would be valid for the period that would not be shorter than until the deadline for conveyance of the Goods, provision of the Services and payment for them.

3.5.2. The bank guarantee has to be a demand, unconditional and irrevocable guarantee. The amounts secured by the bank guarantee have to be indicated in the currency, in which the payments under the Contract are made.

3.5.3. It has to be stated in the bank guarantee that:

- the bank undertakes to pay the amount demanded by the Purchaser not exceeding the amount indicated in the bank guarantee within 10 days after receipt of the first written demand of the Purchaser;
- the Purchaser does not need to substantiate its demands in the written demand. It simply has to state that the Seller has not implemented or has implemented improperly its contractual obligations;
- the Uniform Rules for Demand Guarantees of the International Chamber of Commerce (ICC Publication No. 758) shall be applicable to the bank guarantee, including the

Guarantees. ICC Publication No. 758) su išimtimis, nustatytomis banko garantijoje ir imperatyviose Lietuvos Respublikos teisės aktų normose;

d) ginčai tarp šalių sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose/Vilniaus komercinio arbitražo teisme (banko garantijoje nurodoma viena iš šių ginčo sprendimo vietų; jei pasirenkamas Vilniaus komercinio arbitražo teismas, ginčo sprendimo sąlygas (arbitrų skaičių, arbitražo kalbą ir pan.) nurodo banko garantiją išduodantis bankas);

e) banko garantijos galiojimo terminas ir banko garantija užtikrinama suma.

3.5.4. Prieš pateikdamas banko garantiją, Pardavėjas gali prašyti Pirkėjo patvirtinti, kad Pirkėjas Pardavėjo siūlomą banko garantiją sutinka priimti. Tokiu atveju, Pirkėjas privalo atsakyti Pardavėjui ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos.

3.5.5. Pirkėjas turi teisę nepriimti banko garantijos ir (ar) laikyti ją negaliojančia, ir (ar) kreiptis į Pardavėją dėl naujos banko garantijos pateikimo Pirkėjui, o Pardavėjas privalo tokią banko garantiją pateikti per trumpiausią įmanomą terminą, jei banko garantija neatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų arba Pirkėjas turi informacijos, susijusios su banko garantiją išdavusio banko veiklos sustabdymu arba galimu veiklos sustabdymu (įskaitant nemokumą, likvidavimą ar teisinės apsaugos taikymo procedūras).

3.5.6. Pardavėjui laiku nepratęsus banko garantijos galiojimo termino arba nepateikus naujos banko garantijos, Pirkėjas turi teisę reikalauti 0,1 procento Sutarties kainos dydžio delspinigių už kiekvieną pradelstą dieną arba sulaukyti mokėjimus Pardavėjui banko garantijos sumai. Tokiu atveju, sulaukytos sumos, atskaičius teisėtai iš jų atliktus įskaitymus, Pardavėjui bus išmokėtos ne anksčiau, nei bus pratęstas banko garantijos galiojimo terminas arba pateikta nauja banko garantija, arba išnyks įsipareigojimas ją pateikti ar pratęsti jos galiojimo terminą.

3.5.7. Pardavėjui tinkamai įvykdžius Sutartį, Pirkėjas Pardavėjo prašymu grąžina jam banko garantiją.

4. SUTARTIS

4.1. Sutarties galiojimas

4.1.1. Sutartis įsigalioja nuo momento, kai ją pasirašo paskutinis pasirašantis asmuo (jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip) ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo arba Sutarties nutraukimo dienos. Kokybės garantijos, atsakomybės, konfidencialumo, duomenų apsaugos, intelektinės nuosavybės, pranešimų siuntimo ir gavimo, kalbos, ginčų sprendimo ir kitos sąlygos, kurios pagal savo esmę turi galioti ir po Sutarties įvykdymo arba nutraukimo, galioja ir po Sutarties įvykdymo arba nutraukimo.

4.1.2. Jeigu kuri nors Sutarties sąlyga visiškai ar iš dalies negaliojanti ar taptų negaliojančia dėl jos prieštaravimo taikytiniems teisės aktams arba dėl bet kokios kitos priežasties, likusios Sutarties sąlygos liks galioti visa apimtimi. Tokiu atveju, Šalys gera valia derės ir sieks pakeisti negaliojančią sąlygą kita teisėta ir galiojančia sąlyga, kuri, kiek tai įmanoma, leistų pasiekti tokį patį teisinį ir ekonominį rezultatą, kaip Sutarties sąlyga, kuri bus tokiu būdu pakeista.

exceptions specified in the bank guarantee and in the imperative legal acts of the Republic of Lithuania;

d) the disputes between the Parties shall be referred to the courts of the Republic of Lithuania/ Vilnius Court of Commercial Arbitration (one of these locations shall be indicated in the bank guarantee; if Vilnius Court of Commercial Arbitration is chosen, the bank issuing the bank guarantee shall determine the conditions of the dispute resolution (number of arbitrators, language of arbitration, etc.));

e) validity term of the bank guarantee and the amount secured thereby.

3.5.4. Before the Seller submits a bank guarantee, it may ask the Purchaser to confirm that the Purchaser agrees to accept the bank guarantee offered by the Purchaser. In such a case, the Purchaser has to answer to the Seller not later than within 3 business days after receipt of the application.

3.5.5. The Purchaser has the right not to accept the bank guarantee and/or consider it to be invalid, and/or refer to the Seller for a new bank guarantee, and the Seller has to deliver that bank guarantee as soon as possible, if the bank guarantee does not satisfy the Contract's requirements or if the Purchaser has information about suspension or possible suspension of the activities of the bank that has issued the guarantee (including insolvency, liquidation or procedures of application of legal protection).

3.5.6. If the Seller does not extend the bank guarantee or does not submit a new guarantee on time, the Purchaser shall have the right to demand for default interest of 0,1 percent for each overdue day or to suspend the payments to the Seller for the amount of the bank guarantee. In such a case, the withheld amounts shall be paid to the Seller not earlier than the bank guarantee is extended or a new bank guarantee is delivered, or an obligation to extend or submit the bank guarantee disappears. The lawful deductions should be made before payment.

3.5.7. When the Seller executes the Contract properly, upon the Seller's request, the Purchaser shall return the bank guarantee to the Seller.

4. CONTRACT

4.1. Validity of the Contract

4.1.1. The Contract enters into force when it is signed by the last signatory (unless the Special Conditions of the Contract provide otherwise) and shall be valid until all the contractual obligations of the Parties are implemented or until the Contract is terminated. The conditions on quality guarantee, responsibility, confidentiality, data protection, intellectual property, sending and receiving of notices, language, dispute solution and other conditions that survive the contract's termination or implementation according to their essence shall survive the Contract's termination and implementation.

4.1.2. If any provision of the Contract is or becomes invalid completely or partially because it contradicts to applicable legal acts or because of any other reason, the remaining provisions of the Contract shall remain valid in full scope. In such a case, the Parties shall negotiate in good will and endeavour at replacing the invalid provision by a lawful and valid provision that would allow achieving the same legal and economic result (as much as it is possible) as the replaced provision of the Contract.

4.1.3. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose numatyta Sutarties pratęsimo galimybė ir įvykdomos visos su Sutarties pratęsimo susijusios sąlygos, Sutartis automatiškai pratęsiama minimaliam numatytam terminui, jeigu nei viena iš Šalių nepraneša apie Sutarties pabaigą ne vėliau kaip prieš 30 dienų iki Sutarties termino pabaigos.

4.2. Sutarties nutraukimas ir keitimas

4.2.1. Sutartis gali būti keičiama Šalių rašytiniu susitarimu, jei tai neprieštarauja Viešųjų pirkimų / Pirkimų įstatyme numatyta tvarkai.

4.2.2. Abi Šalys turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį nesikreipdamos į teismą, apie tai ne mažiau kaip prieš 10 dienų raštu įspėjusios kitą Šalį jeigu:

a) kitai Šaliai inicijuojama bankroto, restruktūrizavimo arba likvidavimo procedūra, ji tampa nemoki arba ji sustabdo ūkinę veiklą, arba kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

b) Sutarties vykdymas dėl Nenugalimos jėgos aplinkybių sustabdomas ilgiau kaip 120 dienų.

4.2.3. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį apie tai įspėjęs Pardavėją ne mažiau kaip prieš 10 dienų:

a) jeigu Pardavėjas padaro esminį Sutarties pažeidimą;

b) jeigu Pardavėjas be Pirkėjo raštiško sutikimo tretiesiems asmenims perleidžia iš Sutarties kylančias teises ir pareigas;

c) jeigu Pardavėjas nebeatitinka Pirkimo sąlygose nurodytų kvalifikacijos reikalavimų, pašalinimo pagrindų ir (ar) Pardavėjas netenka teisės verstis Sutartyje nurodyta veikla;

d) jeigu Pardavėjas dėl savo kaltės negali ir (ar) atsisako vykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus ar bet kokią jų dalį, nepriklausomai nuo tokios dalies vertės;

e) jeigu Pardavėjas pakartotinai pažeidžia Bendrųjų Sutarties sąlygų 1.6 skyriaus nuostatas;

f) jeigu Pardavėjas raštu pripažįsta Pirkėjui ir (ar) kitiems asmenims ar kitaip viešai paskelbia apie negalėjimą padengti savo esamų įsiskolinimų arba susimokėti būsimų mokėjimų;

g) jeigu Pardavėjo mokėtinų delspinigių suma viršija 20 procentų Sutarties kainos;

h) jeigu, pratęsus Sutarties galiojimo terminą, Pardavėjas nepratęsia banko garantijos galiojimo termino arba nepateikia naujos banko garantijos;

i) jeigu paaiškėja aplinkybės, leidžiančios Pirkėjui pagrįstai manyti, kad Pardavėjas tinkamai nevykdys Sutartyje numatytų įsipareigojimų (pvz., Pardavėjas nevykdo savo finansinių įsipareigojimų kredito įstaigoms ir/arba kompetentingos institucijos pritaiko Pardavėjo atžvilgiu atitinkamas poveikio priemones, kuriomis atimamos arba iš esmės suvaržomos Pardavėjo teisės, susijusios su Prekių pristatymu ir (ar) Paslaugų teikimu);

j) jeigu Pirkėjo prašymu, Pardavėjas nepateikia įrodymų, paneigiančių aplinkybes, dėl kurių gali būti nutraukta ši Sutartis;

k) jeigu Sutarties vykdymo metu atsiranda Pirkėjo realaus ar potencialaus interesų konflikto situacija, dėl kurios objektyvus ir tinkamas Sutarties vykdymas yra negalimas;

l) dėl kitų Sutartyje ir teisės aktuose nenurodytų

4.1.3. If the Special Conditions of the Contract provide a possibility to extend the Contract and all the extension-related conditions are fulfilled, the Contract shall be extended automatically for minimal term, unless one of the Parties expresses wish to terminate the Contract at least 30 days before the expiry term.

4.2. Termination and Modification of the Contract

4.2.1. The Contract may be amended by written agreement of the Parties if this does not contradict to the procedure described in the Law on Public Procurement /Law on Procurement.

4.2.2. Both Parties shall be entitled to terminate the Contract unilaterally in extrajudicial procedure, provided the other Party has been notified in writing at least 10 days beforehand, in the following cases:

a) the bankruptcy, restructuring or liquidation is initiated against the other Party, it becomes insolvent or suspends the economic activities, or analogous situation is formed, as described in the legal acts;

b) the Contract's execution is suspended because of force majeure circumstances for more than 120 days.

4.2.3. The Purchaser shall be entitled to terminate the Contract unilaterally, provided the Seller has been notified thereof at least 10 days in advance, in the following cases:

a) if the Seller commits essential violation of the Contract;

b) if the Seller assigns the rights and duties arising from the Contract to third persons, without having a written consent of the Purchaser;

c) if the Seller does not satisfy the qualification requirements and removal grounds described in the Purchase Conditions and/or if the Seller loses the right to engage in the activities specified in the Contract;

d) if the Seller cannot and/or refuses to fulfil the contractual obligations or part of them because of own fault, regardless of the value of those obligations;

e) if the Seller violates repeatedly the provisions of clause 1.6 of the General Conditions of the Contract;

f) if the Seller acknowledges in writing to the Purchaser and/or other persons or announces publicly that it is incapable to cover the existing debts or to make future payments;

g) if the amount of default interest payable by the Seller exceeds 20 percent of the Contract's price;

h) if, after the Contract has been extended, the Seller does not extend the bank guarantee or does not submit a new bank guarantee;

i) if the circumstances are learnt that allow the Purchaser to believe reasonably that the Seller will not fulfil properly the obligations provided in the Contract (e.g., the Seller is not fulfilling its financial obligations to credit institutions and/or competent authorities impose appropriate impact measures on the Seller resulting in withdrawal or essential restriction of the Seller's rights related to delivery of the Goods and/or provision of the Services);

j) if, on the Purchaser's request, the Seller does not submit evidence that would disprove the circumstances leading to termination of his Contract;

k) if real or potential conflict of interests with the Purchaser appears in the course of the Contract's execution, and thus an objective and appropriate execution of the Contract becomes impossible;

l) due to other important circumstances not specified

svarbių priežasčių. Tokiu atveju, Pirkėjas atlygina Pardavėjo pagrįstas išlaidas, kurias jis patyrė iki Pirkėjo pranešimo gavimo dienos, siekdamas įvykdyti Sutartį, ir kurios buvo iš anksto suderintos ir patvirtintos Pirkėjo.

4.2.4. Pardavėjas turi teisę nutraukti Sutartį apie tai įspėjęs Pirkėją ne mažiau kaip prieš 10 dienų, jei Pirkėjas vėluoja atlikti mokėjimą ilgiau kaip 30 dienų.

4.2.5. Jei Sutartis nutraukiama dėl Pardavėjo kaltės, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 procentų Sutarties kainos dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3 000 eurų.

4.2.6. Sutartis gali būti nutraukta abipusiu Šalių rašytiniu susitarimu, taip pat Viešųjų pirkimų / Pirkimų įstatyme nustatytais atvejais.

4.2.7. Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęsiamas esant šioms aplinkybėms:

a) nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma pristatyti Prekių ir (ar) suteikti Paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik tai Prekių ir (ar) Paslaugų daliai, kurios kokybė, pristatymas ir (ar) suteikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų;

b) Pirkėjo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Pardavėjo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Pirkėjo vėlavimą paskirti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytą įsipareigojimų vykdymą, kitų Pirkėjo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;

c) bet kokių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;

d) užsitęsiosios pirkimo procedūros, dėl kurių pradėti ir (ar) užbaigti pristatyti Prekes ir (ar) teikti Paslaugas per nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga;

e) atsiranda uždelsimas, kliūtys ar trukdymai, kurių atsiradimui Pardavėjas neturi įtakos, už kuriuos neatsako ir kurie sukelti ir priskiriami tretiesiems asmenims (pvz., netinkamai vykdoma kita Pirkėjo sutartis, kurios įvykdymas turi tiesioginę įtaką Pardavėjo vykdomai Sutarčiai);

f) Pirkėjo Pardavėjui pateikiami nurodymai, neįveikiantys į Sutarties objektą, turintys įtakos Pardavėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminams;

g) kiti, Specialiosiose Sutarties sąlygose, Viešųjų pirkimų / Pirkimų įstatyme numatyti atvejai.

4.2.8. Jeigu Specialiosiose Sutarties sąlygose nenumatyta kitaip, sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminas dėl Bendrųjų Sutarties sąlygų 4.2.7 punkte numatytų aplinkybių gali būti pratęsiamas ne ilgesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui. Pardavėjas turi kreiptis į Pirkėją ne vėliau kaip per 10 dienų nuo minėtų aplinkybių atsiradimo.

4.2.9. Pardavėjas, prašydamas Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo termino pratęsimo, privalo pagrįsti atitinkamų sąlygų egzistavimą ir jų įtaką Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminams. Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas tik tokiam laikui, kol egzistuoja aukščiau nurodytos aplinkybės. Dėl Prekių pristatymo ir (ar) Paslaugų suteikimo termino pratęsimo Šalys sudaro

in the Contract and legal acts. In such a case, the Purchaser shall reimburse reasonable expenses of the Seller incurred before receipt of the Purchaser's notice in attempt to execute the Contract, if such expenses were approved by the Purchaser in advance.

4.2.4. The Seller shall be entitled to terminate the Contract unilaterally, provided the Purchaser has been notified thereof at least 10 days in advance, if the Purchaser is late to make a payment for more than 30 days.

4.2.5. If the Contract is terminated at the Seller's fault, the Purchaser shall have the right to demand to pay the fine equal to 5 percent from the Contract's price (however, the amount cannot be smaller than 3 000 euros).

4.2.6. The Contract may be terminated by mutual agreement of the Parties, and in the cases provided in the Law on Public Procurement /Law on Procurement.

4.2.7. The term for delivery of the Goods and/or provision of the Services may be extended in case of the following circumstances:

a) unfavourable weather conditions that prevent delivery of the Goods and/or provision of the Services – intensive showers, floods, dense fog, squalls, abundant snow, blizzard, etc. This possibility shall be applicable only for the part of the Goods and/or Services, the quality, delivery and/or provision of which depend on the nature;

b) the Purchaser's actions or omission to act prevent the Seller to implement the contractual obligations properly and on time, including the Purchaser's delay to assign the specialists, who would be responsible for implementation of the obligations provided in the Contract, as well as non-implementation or improper implementation of other obligations of the Purchaser assumed by the Contract;

c) non-implementation of any functions assigned by legal acts to the State or municipal institution, authority or organization or another operator within the set (or reasonable) term;

d) protracted procurement procedures resulting in impossibility or excessive difficulty to start and/or finish delivery of the Goods and/or provision of the Services within the set term;

e) delay, obstacles or hindrances appear without any input of the Seller, the appearance of which is attributed to third persons (e.g., improper implementation of another contract of the Purchaser, the implementation whereof would affect directly the Contract executed by the Seller);

f) instructions given by the Purchaser to the Seller that are not included into the Contract's object and that affect execution terms of the Seller's contractual obligations;

g) other cases provided in the Special Conditions of the Contract, in the Law on Public Procurement /Law on Procurement.

4.2.8. If Special Conditions of the Contract do not provide otherwise, the term for implementation of contractual obligations may be extended due to circumstances provided in clause 4.2.7 of the General Conditions of the Contract for the period not exceeding 6 months. The Seller has to refer to the Purchaser not later than within 10 days after appearance of the aforementioned circumstances.

4.2.9. If the Seller asks to extend the term for delivery of the Goods and/or provision of the Services, it has to substantiate existence of certain circumstances and their impact on the terms of delivery of the Goods and/or provision of the Services. The term for delivery of the Goods and/or provision of the Services may be extended only for the duration of the aforementioned circumstances. The Parties shall agree in writing about extension of the term for delivery of the Goods

susitarimą raštu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

4.3. Sutarties aiškinimas

4.3.1. Sutarčiai yra taikomi ir ji yra aiškinama pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

4.3.2. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę, ir atvirkščiai.

4.3.3. Sutarties skyrių pavadinimai nurodyti tik tam, kad būtų galima ją lengviau skaityti, ir negali būti tiesiogiai naudojami Sutarties aiškinimui.

4.3.4. Sutarties aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:

- a) Techninė specifikacija;
- b) Specialiosios Sutarties sąlygos;
- c) Bendrosios Sutarties sąlygos;
- d) Pirkimo dokumentų paaiškinimai ir patikslinimai, jei tokie buvo pateikti;
- e) Pirkimo sąlygos;
- f) Pardavėjo pasiūlymas.

4.3.5. Sutartyje nurodyti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis, mėnesiais ir metais, jei Sutartyje nenurodyta kitaip.

4.3.6. Sutartyje nurodytos darbo dienos suprantamos kaip bet kuri diena nuo pirmadienio iki penktadienio, išskyrus Lietuvos Respublikos darbo kodekse nurodytas švenčių dienas. Jei Sutartyje nurodytas terminas baigiasi nedarbo dieną, termino įvykdymas nukeliamas į po jos einančią darbo dieną. Darbo valandos (darbo laikas) suprantamos kaip darbo dienos laikas, skelbiamas Pirkėjo interneto svetainėje.

5. BAIGIAMOS NUOSTATOS

5.1. Pareiškimai ir garantijos

5.1.1. Pasirašydamos Sutartį, abi Šalys pareiškia ir garantuoja, kad:

- a) Sutartį sudarė turėdamos tikslą realizuoti jos nuostatas bei galėdamos realiai įvykdyti Sutartyje nurodytus įsipareigojimus nurodyta apimtimi ir terminais;
- b) jos yra mokios ir finansiškai pajėgios įvykdyti Sutartį, jų veikla nėra apribota, joms neiškelta arba nėra numatoma iškelti bylos dėl restruktūrizavimo ar likvidavimo, jos nėra sustabdytos ar apribojusios savo veiklos, joms nėra iškeltos bankroto bylos;

c) turi visus leidimus, sprendimus, sutikimus ir patvirtinimus, kurių reikia norint sudaryti šią Sutartį, taip pat visiškai ir tinkamai įvykdyti šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus ir gali juos pateikti per Pirkėjo nustatytą protingą terminą.

5.1.2. Pardavėjas, pasirašydamos Sutartį, taip pat pareiškia ir garantuoja, kad:

- a) pilnai susipažino su visa informacija ir dokumentacija, susijusia su Sutarties dalyku ir objektu, reikalinga pagal Sutartį prisiimamiems įsipareigojimams įvykdyti, ir ši dokumentacija bei joje pateikta informacija yra visiškai ir pilnai pakankama tam, kad Pardavėjas galėtų užtikrinti tinkamą ir visišką visų Sutartimi prisiimamų įsipareigojimų vykdymą ir jų kokybę. Pardavėjas patvirtina, kad jis išnagrinėjo Sutartyje nurodytus ir jam iš anksto pateiktus dokumentus, juos suprato bei patikrino, taip pat įsitikino, kad, Pardavėjo geriausiomis žiniomis, juose nėra klaidų ar kitų trūkumų, kurie trukdytų tinkamai ir laiku įvykdyti

and/or provision of the Services, and that agreement becomes an integral part of the Contract.

4.3. Interpretation of the Contract

4.3.1. The Contract shall be governed and interpreted accordance to the laws of the Republic of Lithuania.

4.3.2. When required so by the context, the words in singular form may also mean plural, and vice versa, in the Contract.

4.3.3. The headings of the Contract's sections are provided to make the reading easier, and cannot be used directly to interpret the Contract.

4.3.4. For the purpose of the Contract's interpretation and application, the following sequence of priority of the Contract's documents shall be established:

- a) Technical Specification;
- b) Special Conditions of the Contract;
- c) General Conditions of the Contract;
- d) Interpretations and revisions of the purchase documents, if applicable;
- e) Purchase Conditions;
- f) Seller's offer.

4.3.5. The terms indicated in the Contract shall be calculated in calendar days, months and years, unless the Contract provides otherwise.

4.3.6. Business days indicated in the Contract shall mean any day from Monday to Friday, save for national holidays specified in the Labour Code of the Republic of Lithuania. If the term indicated in the Contract ends on the rest day, the term shall be postponed for the next business day. The work hours (work time) shall mean the opening hours available on the Purchaser's website.

5. FINAL PROVISIONS

5.1. Statements and Warranties

5.1.1. By signing this Contract, both Parties state and warrant that:

- a) they have entered into the Contract with the aim to implement its provisions and being capable to implement the contractual obligations in the scope and terms specified in the Contract;
- b) they are solvent and financially capable to implement the Contract, their activities are not restricted, no judicial proceedings regarding restructuring or liquidation are pending or threatening, they have not suspended or restricted their activities, and no bankruptcy proceedings have been initiated against them;

c) they have all the permits, decisions, consents and approvals necessary to enter into this Contract, to implement properly and completely all the undertaken obligations, and they are capable to present them within the reasonable term set by the Purchaser.

5.1.2. By signing this Contract, the Seller also states and guarantees that:

- a) it has familiarized in full with all the information and documentation related to the Contract's subject and object that is needed to implement the undertaken obligations, and that documentation and information that it contains is completely sufficient for the Seller to safeguard proper and full implementation of the obligations undertaken under the Contract and their quality. The Seller confirms that it has examined the documents indicated in the Contract and submitted in advance, understood and verified them, and it also made sure that according to the best knowledge of the Seller, there are no mistakes or other defects in these documents that could prevent proper and timely

Pardavėjo įsipareigojimus;

b) jis turi visas technines, intelektines, fizines, organizacines, finansines bei bet kokias kitas galimybes ir savybes, reikalingas ir leidžiančias jam deramai vykdyti Sutarties sąlygas.

5.2. Intelektinė nuosavybė

5.2.1. Pardavėjas įsipareigoja užtikrinti, kad Pirkėjas turės teisę savo nuožiūra, nevaržomai (tiek laiko, tiek teritorijos atžvilgiu) ir nemokėdamas jokio papildomo atlyginimo naudotis visomis jam perduotomis Prekėmis ir (ar) Paslaugų rezultatais pagal jų paskirtį. Pramoninės ir intelektinės nuosavybės teisės į objektus, kurie bus perduodami Pirkėjui kartu su Prekėmis ir (ar) Paslaugų rezultatais, Pirkėjas naudos pagal šių objektų licencijos sąlygas, tiek, kiek tai neprieštarauja Sutarties sąlygoms.

5.2.2. Šalys susitaria, kad bet kokie Paslaugų teikimo rezultatai, kuriuos Pardavėjas, jo paskirti darbuotojai, subtiekéjai ar bet kokie kiti tretieji asmenys parengs ar sukurs vykdydami Sutartį panaudojant ir (ar) remiantis Pirkėjo pateikta medžiaga, dokumentacija, informacija ir pan. (toliau – Kūriniai), taps išimtinė Pirkėjo nuosavybe nuo jų sukūrimo momento. Kartu su Kūriniais Pirkėjui perduodamos ir išimtinė Pirkėjo nuosavybe tampa visos pramoninės ir intelektinės nuosavybės teisės į Kūrinius, įskaitant (bet neapsiribojant) teises: [1] atgaminti Kūrinių bet kokia forma ar būdu; [2] išleisti Kūrinių; [3] versti Kūrinių; [4] adaptuoti, aranžuoti, inscenizuoti ar kitaip perdirbti Kūrinių; [5] platinti Kūrinio originalą ar jo kopijas perduodant, nuomojant, teikiant panaudai ar kitaip perduodant nuosavybėn arba valdyti, taip pat importuojant, eksportuojant; [6] viešai rodyti Kūrinio originalą ar kopijas; [7] viešai atlikti Kūrinių bet kokiais būdais ir priemonėmis; [8] transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti Kūrinių (įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internetu) ir bet kuria forma ir būdu keisti, adaptuoti ir kitaip modifikuoti Kūrinių be Pardavėjo, jo darbuotojų ar trečiųjų asmenų, pasitelktų vykdyti Sutartį, sutikimo. Šiame punkte nurodytos teisės Pirkėjui perduodamos be jokio papildomo atlyginimo visam šių teisių galiojimo terminui, neapsiribojant teritorija, maksimalia teisės aktų leidžiama apimtimi.

5.2.3. Siekdamas užtikrinti tinkamą šio skyriaus nuostatų įgyvendinimą, Pardavėjas įsipareigoja sudaryti būtinas sutartis su savo paskirtais darbuotojais, subtiekéjais ir bet kuriomis trečiosiomis šalimis. Pardavėjas taip pat įsipareigoja apsaugoti Pirkėją nuo bet kokių trečiųjų šalių pretenzijų dėl intelektinės nuosavybės objektų naudojimo, kai Pirkėjas šiais objektais naudojasi nepažeisdamas Sutarties sąlygų.

5.3. Konfidencialumas ir asmens duomenų apsauga

5.3.1. Pardavėjas įsipareigoja neatskleisti, neperduoti ar kitokiu būdu neperleisti tretiesiems asmenims jokios iš Pirkėjo Sutarties vykdymui gautos informacijos, taip pat informacijos, kurią jis sukuria vykdydamas Sutartį, bei Sutarties turinio, nepriklausomai nuo to kokia forma ta informacija pateikiama (toliau – „Konfidenciali informacija“). Šiame punkte įtvirtintos pareigos Pardavėjas privalo laikytis 10 metų, pradedamus skaičiuoti nuo visiško Sutarties įvykdymo dienos.

5.3.2. Konfidencialia informacija nelaikoma tokia informacija, kuri:

implementation of the Seller's obligations;

b) it has all the technical, intellectual, physical, organizational, financial and any other capacities and characteristics necessary and permitting to implement the Contract's conditions properly.

5.2. Intellectual Property

5.2.1. The Seller undertakes to safeguard that the Purchaser would have the right to use all the delivered Goods and/or results of the Services for their intended purpose at its own discretion, without any restrictions (with regard to territory or time) and without paying any additional fee. The industrial and intellectual property rights to the objects that are conveyed together with the Goods and/or results of the Services shall be used by the Purchaser according to the licensing conditions of these objects as much as they do not contradict to the Contract's conditions.

5.2.2. The Parties agree that any results of provision of the Services prepared or created by the Seller, employees, sub-suppliers or any other third persons assigned by the Seller while implementing the Contract using and/or on the basis of the material, documentation, information, etc. submitted by the Purchaser (hereinafter – Works) shall become an exclusive property of the Purchaser from the moment of their creation. In addition to the Works, all the industrial and intellectual property rights to the Works shall be conveyed to the Purchaser and they shall become its exclusive property. The following rights shall be included (without limitation): [1] to reproduce the Work in any form and mode; [2] to publish the Work; [3] to translate the Work; [4] to adapt, arrange, stage or remake the Work otherwise; [5] to distribute the original Work or its copies through sale, rent, lease for use or other transfer into ownership or possession, as well as through import and export; [6] to exhibit publicly the original Work or its copies; [7] to perform the Work publicly using any means and methods; and [8] to broadcast, re-broadcast or make the Work public otherwise (including making it available on publicly accessible computer networks (Internet) and to change, adapt and modify the Work otherwise without having a consent of the Seller, its employees or third persons engaged to execute the Contract. The rights listed in this clause shall be conveyed to the Purchaser without any additional fee for the entire validity period of these rights, without any limitations regarding the territory, in the maximum scope permitted by the legal acts.

5.2.3. In order to safeguard proper implementation of the provisions of this section, the Seller undertakes to enter into the necessary agreements with the assigned employees, sub-suppliers and any third persons. The Seller also undertakes to indemnify the Purchaser against any claims of third parties regarding use of the objects of intellectual property, when the Purchaser is using these objects without prejudice to the Contract's conditions.

5.3. Confidentiality and Personal Data Protection

5.3.1. The Seller undertakes not to disclose, not to transmit or transfer otherwise to third persons any information received from the Purchaser for the Contract's implementation, as well as information created while executing the Contract, and the Contract's content, regardless to the form, in which the information is provided (hereinafter – “Confidential Information”). The Seller has to comply with this duty for 10 years calculated from the day when the Contract is fulfilled in full.

5.3.2. The information is not regarded as Confidential Information if:

- a) yra ar jos pateikimo metu buvo viešai prieinama;
- b) yra gauta iš trečios šalies, kuriai Pirkėjas netaiko jokių apribojimų dėl jos atskleidimo;
- c) pagal galiojančius teisės aktų reikalavimus negali būti laikoma konfidencialia;
- d) kitos Šalies yra raštiškai nurodyta kaip nekonfidenciali.

5.3.2. Jei Pardavėjui kyla abejonių, ar informacija yra Konfidenciali informacija, Pardavėjas elgsis su tokia informacija kaip su Konfidencialia informacija.

5.3.3. Pardavėjas įsipareigoja Konfidencialią informaciją saugoti tinkamai ir protingai, laikantis taikytinų profesinių standartų, naudoti, dauginti ir atskleisti darbuotojams, valdymo organų nariams, tretiesiems asmenims (subtiekėjams, teisiniams, finansiniams, verslo ir techniniams konsultantams), kurie bus susaistyti atitinkamais konfidencialumo įsipareigojimais, tik tiek, kiek tai būtina įsipareigojimams pagal Sutartį vykdyti.

5.3.4. Pardavėjas įsipareigoja nedelsiant informuoti Pirkėją apie įvykusį ar gresiantį Konfidencialios informacijos neteisėtą naudojimą ar atskleidimą.

5.3.5. Sutartyje numatytos Pardavėjo pareigos dėl Konfidencialios informacijos neatskleidimo netaikomos, kai ir tiek, kiek pagal teisės aktus iš Pirkėjo reikalaujama, jis turi pareigą Konfidencialią informaciją atskleisti kompetentingai valstybės, savivaldybės, ar kitai institucijai, įstaigai, organizacijai ar jos atstovui, teismui. Jeigu pagal taikytinus įstatymus ar norminius teisės aktus Pardavėjas privalo atskleisti kurią nors Konfidencialios informacijos dalį, prieš atskleisdamas tokią informaciją, jis turi nedelsdamas pranešti raštu Pirkėjui.

5.3.6. Pardavėjas, neteisėtai atskleidęs Konfidencialią informaciją, Pirkėjui moka 3 000 eurų baudą ir atlygina dėl to Pirkėjo patirtus ar atsiradusius tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia bauda.

5.3.7. Kai Konfidenciali informacija yra elektroninio pavidalo, Pardavėjas įsipareigoja:

a) užtikrinti, kad visose kompiuterinėse darbo vietose, kuriose, vykdant Sutartį, dirbama su gauta elektroninio pavidalo Konfidencialia informacija, bus instaliuota legali, veikianti antivirusinės programinės įrangos versija;

b) užtikrinti, kad elektroninio pavidalo Konfidenciali informacija nebus perduodama ir (ar) su ja dirbama atitinkamų paslaugų erdvėse internete (pvz., Dropbox, Google Drive, One Drive), išskyrus atvejus, kai tokios paslaugos Pardavėjui teikiamos pagal korporatyvines (ne asmeninio naudojimo) sutartis, sudarytas su šių paslaugų gamintojais (teikėjais);

c) užtikrinti, kad nešiojamos elektroninės laikmenos (pvz., USB atmintinės), kuriose saugoma Konfidenciali informacija, būtų šifruotos arba saugomos rakinamose informacijos saugojimo priemonėse (pvz., spintose, seifuose, atskirose rakinamose patalpose), arba kitaip apsaugotos nuo tokių įrenginių vagystės arba pametimo.

5.3.8. Kiekviena Šalis pripažįsta ir patvirtina, kad Sutartyje nurodyti asmens duomenys bus tvarkomi tik išimtinai su Sutarties vykdymu susijusiais tikslais bei laikantis griežtų konfidencialumo įsipareigojimų bei asmens duomenų apsaugos reikalavimų. Asmens duomenų tvarkymo reikalavimus, duomenų subjektų teises ir duomenų valdytojų pareigas reglamentuoja 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir

a) is or was publicly available at the time of presentation;

b) was received from third party, to which the Purchaser is not applying any restrictions on disclosure;

c) cannot be considered confidential according to the valid legal acts;

d) is specified as non-confidential by the other Party in writing.

5.3.2. If the Seller doubts whether the information is Confidential Information, the Seller shall treat it as Confidential Information.

5.3.3. The Seller undertakes to store the Confidential Information properly and reasonably, in compliance with all the applicable professional standards, to use, multiply and disclose it to the employees, members of management bodies, third persons (sub-suppliers, legal, financial, business and technical consultants), who would be bounded by certain confidentiality obligations, only in the scope necessary to fulfil their contractual obligations.

5.3.4. The Seller undertakes to notify the Purchaser immediately about the occurred or threatening unlawful disclosure or use of the Confidential Information.

5.3.5. The Seller's duty not to disclose the Confidential Information provided herein shall not be applied when it is provided in the legal acts that the Confidential Information has to be disclosed to the competent State, municipal or other authority, institution, organization or its representative, and court. If according to the applicable normative legal acts the Seller has to disclose any part of the Confidential Information, before such disclosure, it has to notify the Purchaser thereof in writing.

5.3.6. If the Seller discloses the Confidential Information unlawfully, it shall pay the fine of 3 000 euros to the Purchaser and reimburse any direct losses incurred by the Purchaser because of this, if they are not covered by the fine.

5.3.7. When the Confidential Information is in electronic form, the Seller undertakes:

a) to make sure that a legal and functioning version of antivirus software would be installed in all the computer work place, where the electronic Confidential Information will be used while executing the Contract;

b) to make sure that the electronic Confidential Information would not be transmitted and/or processed online, in spaces of certain services (e.g., Dropbox, Google Drive, One Drive), except when such services are provided to the Seller according to corporate (not personal use) contracts entered into with providers (suppliers) of such services;

c) to make sure that portable electronic storage media (e.g., USB memory sticks) containing the Confidential Information would be enciphered or stored in locked in the information storage plants (e.g., cabinets, safe boxes, separate locked premises) or protected otherwise from theft or loss.

5.3.8. Each Party acknowledges and confirms that personal data specified in the Contract shall be processed solely for the purpose of the Contract's implementation, in compliance with strict confidentiality obligations and requirements of personal data protection. The requirements of personal data protection, rights of data subjects and duties of data processors are governed by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016

Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas).

5.4. Interesų konfliktas

5.4.1. Pardavėjas įsipareigoja nešališkai, sąžiningai ir tinkamai atlikti savo pareigas, vengti bet kokio interesų konflikto ir elgtis taip, kad nekiltų abejonių, jog toks konfliktas yra, nusišalinti nuo sprendimų, galinčių sukelti interesų konfliktą, priėmimo. Toks interesų konfliktas gali kilti dėl ekonominių, politinių, šeimyninių, emocinių ar bet kokių kitų priežasčių.

5.4.2. Jeigu paaiškėja aplinkybės, dėl kurių Pardavėjui gali kilti interesų konfliktas, jis privalo nedelsiant susilaikyti nuo bet kokių veiksmų vykdydamas savo funkcijas, dėl kurių galėtų realizuotis interesų konfliktas, ir nedelsdamas pateikti raštišką laisvos formos pranešimą (arba pareikšti apie tai žodžiu, atitinkamai pažymėdamas posėdžio / susirinkimo protokole) apie nusišalinimą ir (ar) susilaikymą nuo atitinkamų veiksmų, kuriuos atliekant gali realizuotis interesų konfliktas, atlikimo. Toks pranešimas teikiamas Sutartyje nurodytam Pirkėjo atstovui.

5.4.3. Pardavėjas įsipareigoja nesinaudoti ir neleisti naudotis kitiems užimamomis pareigomis, darbine padėtimi asmeninei naudai gauti, su Pirkėjo veikla susijusia informacija asmeninei ar kitų asmenų naudai, jokia Pirkėjo nuosavybe, valdomu turtu ir teisėmis, kitaip nei Pirkėjo ir Grupės interesais ir vadovaudamasis nustatytais tvarkomis.

5.5. Kalba

5.5.1. Vykdamas Sutartį bus bendraujama ir susirašinėjamas tarp Šalių vykdomas lietuvių kalba, jei Šalys nesutaria kitaip. Tais atvejais, kai Pardavėjo buveinės (arba gyvenamosios vietos) registracijos vieta yra ne Lietuvos Respublikoje, susirašinėjimas gali būti vykdomas anglų arba kita, abiejų Šalių suderinta, kalba.

5.5.2. Visa Pardavėjo teikiama dokumentacija turi būti parengta lietuvių kalba, jei Sutartyje nenurodyta arba Šalys raštu nesutaria kitaip.

5.6. Pranešimai

5.6.1. Visi pranešimai, kurie turi būti pateikiami pagal šią Sutartį arba taikytinų teisės aktų reikalavimus, Sutarties Šaliai įteikiami pasirašytinai arba siunčiami registruotu laišku arba elektroniniu paštu Sutartyje nurodytais adresais. Pranešimai bus laikomi įteiktais tinkamai, praėjus 5 darbo dienoms po registruoto laiško išsiuntimo kitai Šaliai Sutartyje nurodytu adresu. Laikoma, kad elektroniniu paštu po darbo laiko išsiųsti pranešimai yra gaunami kitą darbo dieną po išsiuntimo dienos.

5.6.2. Apie savo rekvizitų pasikeitimą Šalis privalo iš anksto pranešti kitai Šaliai raštu. Visi pranešimai (dokumentai), kuriuos viena Šalis išsiunčia kitai Šaliai iki gaudama pranešimą apie pastarosios adreso pasikeitimą, laikomi tai Šaliai įteiktais tinkamai.

5.6.3. Šalių siunčiamuose pranešimuose, prašymuose, reikalavimuose, sąskaitose, aktuose ir korespondencijoje turi būti nurodomas Sutarties numeris ir data.

on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

5.4. Conflict of Interests

5.4.1. The Seller undertakes to perform its duties impartially, honestly and properly, to avoid any conflict of interests, and to behave in such a way as not to raise any doubts about such a conflict, to withdraw from making the decisions that may cause conflict of interests. The conflict of interests may be caused by economic, political, family-related, emotional and any other reasons.

5.4.2. If the circumstances are learnt that may cause a conflict of interests to the Seller, it has to refrain immediately from the any actions that could make the conflict of interests real, and it shall submit immediately a written statement in free form (or make an oral statement, by making certain notes in the minutes of meeting) about opting out and/or refraining from certain actions that could make the conflict of interests real. Such a statement should be submitted to the Purchaser's representative indicated in the Contract.

5.4.3. The Seller undertakes not to use and not to allow other persons to use the work position and office for personal gain, to use the information related to the Purchaser's activities for personal benefit and benefit of other persons, and not to use any property, assets and rights of the Purchaser in some other way than for the interests of the Purchaser and the Group, and in accordance with the defined procedures.

5.5. Language

5.5.1. Any communication between the Parties in relation to the Contract's implementation shall be in Lithuanian, unless the Parties agree otherwise. If the Seller's registered address (or place of residence) is not in the Republic of Lithuania, the communication may be carried out in English or in other language agreed by both Parties.

5.5.2. All the documentation presented by the Seller has to be in Lithuanian, unless the Contract provides otherwise or the Parties agree otherwise in writing.

5.6. Notices

5.6.1. All the notices that have to be delivered according to this Contract or other applicable legal acts shall be delivered to the Contract's Party under signature or sent by registered mail or e-mail to the addresses provided in the Contract. The notices shall be considered delivered within 5 business days after the registered mail has been sent to the other Party using the address provided in the Contract. It is considered that e-mail notices are received on the next business day after having been sent.

5.6.2. The Party has to notify the other Party in advance and in writing about its changed particulars. All the notices (documents) sent by one Party to another before receipt of the notice about changed address shall be considered to be delivered properly.

5.6.3. The Contract's number and date have to be indicated in the notices, applications, demands, invoices, deeds and other communication sent by the Parties.

5.7. Ginčų sprendimai

5.7.1. Bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, sprendžiami Šalių derybose.

5.7.2. Jeigu Šalims nepavyksta išspręsti ginčo, nesutarimų ar reikalavimų derybų būdu per 30 dienų, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pirkėjo buveinės vietą.

5.8. Teisių perleidimas

5.8.1. Pirkėjas turi teisę perleisti trečiajam asmeniui savo teises ir (ar) pareigas, kylančias iš Sutarties, be atskiro Pardavėjo sutikimo. Apie teisių ir (ar) pareigų perleidimą trečiajam asmeniui Pardavėjas informuojamas raštišku pranešimu.

5.8.2. Pardavėjas neturi teisės perleisti savo teisių ir (ar) įsipareigojimų pagal Sutartį tretiesiems asmenims be raštiško Pirkėjo sutikimo. Jei Pardavėjas nesilaiko šio reikalavimo, Pardavėjas ir teises bei pareigas perėmęs trečiasis asmuo prieš Pirkėją atsako solidariai. Šios sąlygos pažeidimas bus laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

5.9. Teisių atsisakymas

5.9.1. Šalių nesinaudojimas Sutartyje nurodytomis teisėmis nereiškia šių teisių atsisakymo, išskyrus atvejus, kai Šalis šių teisių atsisako apie tai nurodydama raštu.

5.10. Informacijos atskleidimas

5.10.1. Pirkėjui paprašius, Pardavėjas privalo pateikti visą reikalingą informaciją apie Prekių kilmės šalį, gamintoją, jo akcininkus.

5.11. Sutarties dokumentai

5.11.1. Sutartis gali būti sudaryta keliais egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią ir sudarančiais vieną ir tą pačią Sutartį.

5.7. Settlement of Disputes

5.7.1. Any disputes, disagreements or demands arising from the Contract or related to it, its violation, termination or validity shall be solved by means of negotiations between the Parties.

5.7.2. If the Parties do not succeed in solving the dispute, disagreement or demand by means of negotiations in 30 days, they shall be referred to the court of the Republic of Lithuania according to the Purchaser's registered address.

5.8. Transfer of Rights

5.8.1. The Purchaser is entitled to transfer its rights and/or duties arising from the Contract to third persons without separate consent of the Seller. The Seller shall be notified thereof by written notice.

5.8.2. The Seller has no right to transfer its rights and/or duties arising from the Contract to third persons without written consent of the Purchaser. If the Seller violates this requirement, the Seller and the third person, who has taken over its rights and duties, shall have solidary liability to the Purchaser. The violation of this condition shall be considered an essential violation of the Contract.

5.9. Waiver of Rights

5.9.1. If the Parties do not use any rights provided in the Contract, this shall not mean a waiver of these rights, save for the cases when the waiver is executed in writing.

5.10. Disclosure of Information

5.10.1. Upon the Purchaser's request, the Seller has to provide all the necessary information about the Goods' country of origin, manufacturer, and its shareholders.

5.11. Documents of the Contract

5.11.1. The Contract may be made in several copies of equal legal power that would form one and the same Contract.



PIRMINIS/GALUTINIS PASIŪLYMAS		FINAL TENDER
OPDM PROGRAMINĖS ĮRANGOS PALAIKYMŲ PASLAUGŲ PIRKIMUI		FOR PROCUREMENT OF OPDM SOFTWARE SUPPORT SERVICES
INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / SUPPLIER INFORMATION		
Tiekėjo pavadinimas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visų narių pavadinimai	Name of the Supplier / If a group of Suppliers is present, the names of all members shall be listed	Aprico Consultants NV
Tiekėjų grupės atsakingas partneris (pildoma, jei Pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė)	Responsible partner of the group of Suppliers (to be filled in if the Tender is submitted by a group of Suppliers)	N/A
Tiekėjo adresas / Jeigu dalyvauja Tiekėjų grupė, surašomi visi dalyvių adresai	Supplier's address / If a group of Suppliers is involved, all addresses of the participants are listed	325 Leuvensteenweg, B-1932 Zaventem, Belgium
Tiekėjo juridinio asmens kodas (tu atveju, jei Pasiūlymą pateikia fizinis asmuo – verslo pažymėjimo Nr. ar pan.) / Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier's legal entity code (s) (in case the Tender is submitted by a natural person - business certificate No., etc.) / If the Tender is submitted by a group of Suppliers, all codes of the members of the group of Suppliers shall be listed	0897.686.104
Tiekėjo PVM mokėtojo kodas/ Jeigu Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė, nurodomi visi Tiekėjų grupės narių kodai	Supplier VAT identification number (s) / In case the Tender is submitted by a Supplier group, the codes of all the Supplier group members shall be indicated.	BE0897.686.104
Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio sąskaitos numeris, banko pavadinimas ir banko kodas	Account number, bank name and bank code of the Supplier / responsible partner of the Supplier	IBAN : BE84 0015 5246 1859 BIC : GEBABEBB RNP Parihas Fortis
Pasiūlymo pasirašymui Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto	Name, surname, position, telephone number and e-mail of the person authorized by the Supplier / responsible	

	asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris ir el. paštas	partner of the group of Suppliers to sign the Tender	
	Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio įgalioto asmens laimėjimo atveju pasirašančio Sutartį vardas, pavardė, pareigos	Name, surname and the position of the person authorized by the Supplier / Supplier group to sign the Contract if the Supplier wins the Procurement	
	Tiekėjo / Tiekėjų grupės atsakingo partnerio laimėjimo atveju už Sutarties vykdymą paskirto atsakingo asmens vardas, pavardė, pareigos, telefono numeris, el. paštas	Name, surname, the position, telephone No. and e-mail of the person responsible for the implementation of the Contract appointed by a Supplier / responsible partner of the Supplier group	
1.	SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS		AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS
1.1.	Su Pasiūlymu pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su PĮ ir Pirkimo sąlygose nustatytais Pirkimo procedūromis.		With this Tender, we acknowledge that by submitting our Tender, we agree with the further Procurement procedures set forth in LP and the Procurement conditions.
1.2.	Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat Techninės specifikacijos reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų.		We confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement conditions, as well as the Technical Specification, our Tender fully complies with them and we undertake to comply with them in the performance of the Contract. We also undertake to comply with the requirements of other legal acts in force in the Republic of Lithuania and applicable to the Object of Procurement and the Contract.
1.3.	Teikdami Pasiūlymą patvirtiname, kad visos siūlomos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) nepriklausomai ar naudojamos darbų atlikimui ar paslaugų suteikimui, atitiks Perkančiojo subjekto nurodytus reikalavimus, ir nebus importuotos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba kurioms taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos. Perkančiajam subjektui raštu pareikalavus, per jo nurodytą terminą bus pateikti dokumentai, patvirtinantys prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) kilmės šalį ir gamintoją ir jo akcininkus.		By submitting the Tender we confirm that all the goods (materials used, equipment) offered, whether independently or used for the execution of works or the provision of services, will meet the requirements the Contracting Entity and will not be imported from the countries or their parts, territories (special status zones), from which imports of such supplied goods (materials used, equipment) are prohibited by decisions of the United Nations Security Council or in the case of restrictive measures (sanctions) by the United States, the European Union or international sanctions of other international organizations, the member or participant of which is the Republic of Lithuania. Upon written request of the Contracting Entity, documents confirming the country of origin of the goods (materials used, equipment), the manufacturer and its shareholders will be submitted within the deadline specified by the Contracting Entity.
1.4.	Užtikrinu, kad mano atstovaujamas Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi,		I undertake to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group represented by me and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose

	bus susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu ¹ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ² prieš vykdydami Sutartį.	capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Supplier Code of Conduct ³ approved by the EPSO-G board on 25 th of November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ⁴ approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before engaging in the execution of the Contract.
1.5.	Mes patvirtiname, kad mūsų siūlomoms prekėms (įskaitant jų gamintojus), paslaugoms ar darbams nekels grėsmės nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte, ir:	We confirm that the goods (including their manufacturers), services or works we offer will not endanger national security, when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise, and:
1.5.1.	nebus sutrikdytas Perkančiojo subjekto valdomos ryšių ir informacinės infrastruktūros, kurios yra reikšmingos Perkančiojo subjekto veiklai, funkcionavimas;	the functioning of the communication and information infrastructure managed by the Contracting Entity, which is significant for the activities of the Contracting Entity, will not be disrupted;
1.5.2.	nebus sutrikdyta Perkančiojo subjekto, kaip nacionaliniam saugumui svarbios įmonės, veikla;	the activities of the Contracting Entity as a company important for national security will not be disrupted;
1.5.3.	nebus siekiama išgauti valstybės ir tarnybos paslaptį sudarančią ar kitą neviešą (Perkančiojo subjekto konfidencialią) informaciją;	no attempt will be made to obtain information that constitutes a state or official secret or other non-public (confidential of the Contracting Entity) information;
1.6.	Patvirtinu, kad teikiant Pasiūlymą nėra nei vienos iš šių sąlygų:	I confirm that none of the following conditions apply when submitting the Tender:
1.6.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose ⁵ ;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories ⁶ listed in Article 92 (15) of the LPP;
1.6.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;
1.6.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;

¹ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%20etikos%20kodeksas.pdf>

² Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

³ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSO-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf>

⁴ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

⁵ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁶ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

1.6.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad šios dalies 1.6.1 ir 1.6.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1.6.1. and / or 1.6.2. of the GPC do not meet national security interests;
1.6.5.	Tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtieėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.	The supplier, its subcontractor, or the economic operator whose capacities are relied upon operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP or they are members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Head of such a group, or any other member of its management or supervisory body, or any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the supplier, subcontractor, or the economic operator whose capacities are relied upon, participate in the activities of such economic operator groups and/or economic operators.
1.7.	Patvirtinu, kad mano atstovaujamo Tiekėjo sudėtyje nėra Rusijos dalyvavimo, viršijančio 2014 m. liepos 31 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, su pakeitimais, padarytais 2022 m. balandžio 8 d. Tarybos reglamentu (ES) Nr. 2022/576, 5k straipsnyje nustatytas ribas. Visų pirma patvirtinu, kad:	I declare under honour that there is no Russian involvement in the contract of the company I represent exceeding the limits set in Article 5k of Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022. In particular I declare that:
a)	mano atstovaujamas Tiekėjas (ir nė vienas iš Tiekėjų grupės narių) nėra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	the Supplier I represent (and none of the companies which are members of our consortium) is not a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;
b)	mano atstovaujamas Tiekėjas (ir nė vienas iš Tiekėjų grupės narių) nėra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso Pasiūlymo 1.7 punkto a) papunktyje nurodytam subjektui;	the Supplier I represent (and none of the companies which are members of our consortium) is not a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in Tender's section 1.7. point (a) of this paragraph;
c)	nei aš, nei mano atstovaujama bendrovė nėra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti Pasiūlymo 1.7 punkto a) arba b) papunktyje nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	neither I nor the company represent is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in Tender's section 1.7. point (a) or (b) above,
d)	Pasiūlymo 1.7 punkto a)-c) papunkčiuose išvardyti subjektai nedalyvauja Subtieėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	there is no participation of over 10 % of the contract value of subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities are relied on n by entities listed in Tender's section 1.7. points (a) to (c) .
1.8.	Patvirtinu, kad Tiekėjui, Subtieėjams, kuriuos esu pasitelkęs ar pasitelksiu ateityje, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiuosi ir (ar) remsiuosi, prekių gamintojams ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims netaikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba	I declare under honour that the supplier, sub-suppliers whom I have invoked or will invoke in the future, economic operators whose capabilities I rely on and/or will rely on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who control them are not subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of

	kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika ar Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	Lithuania is a member or participant, or by the United States of America. The controlling person is understood as defined in the Competition Law of the Republic of Lithuania.
1.9.	Patvirtinu, kad Tiekėjas, Subtiekėjai, kuriuos esu pasitelkęs ar pasitelksiu ateityje, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiuosi ar (ir) remsiuosi, yra registruoti (Tiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje PĮ 29 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus.	I declare under honour that the Supplier, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on or will be relied on in the future, are registered (the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the Economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the Quasi-Sub-supplier, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a member state of the European Union, member state of the North Atlantic Treaty Organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 29 (4) of the LP
1.10.	Deklaruojamoms aplinkybėms pasikeitus, įsipareigoju nedelsiant apie tai informuoti Perkantįjį subjektą.	If the declared circumstances change, I undertake to inform the Contracting Entity immediately.
1.11.	Tiekėjas už pateiktos informacijos teisingumą atsako įstatymų nustatyta tvarka.	The Supplier shall be liable for the accuracy of the information provided in accordance with the procedures established by law.
3.	PASIŪLYMO KAINA	TENDER PRICE
3.1.	Pasiūlymo kaina nurodoma eurais.	Tender price to be indicated in EUR.
3.2.	Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant 1 lentelę	Tender price to be indicated by completing the below provided table 1

1 lentelę/ Table 1

Eil. Nr. / No.	Pirkimo objektas/ Object of the Procurement	Matavimo vienetai / Measurement units	Konkretus kiekis Prekių/paslaugų tiekimo laikotarpiu ⁷ / Precise amount during supply of goods and services ⁸	Įkainis, Eur be PVM/ Rate in EUR, excluding VAT**	Kaina, Eur be PVM ⁹ / Price in EUR, excluding VAT ¹⁰
1.	OPDM programinės įrangos palaikymo paslaugos/ OPDM software support services , pirmieji metai/ The 1st year	Mėnuo/Month	12	3 472 EUR/month (excluding Volume Discounts, if any)	43 392 EUR/year (excluding Volume Discounts, if any)
	OPDM programinės įrangos palaikymo paslaugos/ OPDM software support services, antrieji metai/ The 2nd year	Mėnuo/Month	12	3 472 EUR/month (without prejudice to indexation and excluding Volume Discounts, if any)	43 392 EUR/year (without prejudice to indexation and excluding Volume Discounts, if any)
	OPDM programinės įrangos palaikymo paslaugos/ OPDM software support services, tretieji metai/ The 3rd year	Mėnuo/Month	12	3 472 EUR/month (without prejudice to indexation and excluding Volume Discounts, if any)	43 392 EUR/year (without prejudice to indexation and excluding Volume Discounts, if any)
Pasiūlymo kaina, Eur be PVM¹¹ / Total Tender price in EUR, excluding VAT¹²					124 992 EUR
PVM / VAT, Eur^{***}					
Pasiūlymo kaina, Eur su PVM¹³/ Total Tender price in EUR, including VAT¹⁴					124 992 EUR

⁷ Nurodytas konkretus Pirkimo objekto kiekis. Perkantysis subjektas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio, bet įsipareigoja įsigyti 12 mėn. kiekį

⁸ The precise amount of Procurement object is indicated. The Contracting Entity does not undertake the liability to purchase the whole indicated amount, but undertakes to purchase 12 months amount

⁹ Kaina Eur be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį Eur be PVM iš nurodyto konkretaus kiekio.

¹⁰ The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the rate in EUR excluding VAT with the indicated precise amount.

¹¹ Kaina Eur be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį Eur be PVM iš nurodyto konkretaus kiekio.

¹² The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the rate in EUR excluding VAT with the indicated precise.

¹³ Pasiūlymo kaina Eur su PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius ir apmokestinimus, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus.

Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba *prekės* yra neapmokestinamos PVM pagal Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, grafoje „PVM“ rašoma – 0, o grafoje „Pasiūlymo kaina Eur su PVM“ įrašoma ta pati suma kaip ir grafoje „Pasiūlymo kaina Eur be PVM“. **Jei Tiekėjas nėra PVM mokėtojas arba prekėms nėra taikomas PVM arba taikomas lengvatinis PVM, Tiekėjas turi nurodyti PVM netaikymo ar lengvatinio PVM taikymo pagrindimą.**

¹⁴ The price of the Tender in EUR including VAT must encompass all the costs, all taxes and rates, payable in accordance with the valid laws of the Republic of Lithuania.

—

**** Įkainiai turi būti pateikiami ne daugiau kaip dviejų skaičių po kablelio tikslumu. / The rates are to be submitted at the preciseness of not more than two digits after the comma.**

***** Jeigu taikomas 0 proc. ar lengvatinis PVM dydžio tarifas, prašome nurodyti, kuo vadovaujantis taikomas toks PVM dydžio tarifas: / In case a VAT of 0 percent or a concession on VAT is applied, please indicate, based on what grounds the respectful VAT rate is applied**

4.	PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS	TENDER VALIDITY TERM
4.1.	Pasiūlymas galioja 3 mėnesius nuo Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.	The Tender is valid for 3 months since the final deadline for submission of the Tender .
5.	KONFIDENCIALI INFORMACIJA	CONFIDENTIAL INFORMATION
5.1.	Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija ¹⁵ , tačiau Tiekėjas gali nurodyti, kad tam tikra jo Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali atitinkamus dokumentus arba informaciją pažymėdamas žyma „KONFIDENCIALU“. Bet kokių atveju, visą Pasiūlymo konfidencialią informaciją Perkančiojo subjekto prašymu privalės nurodyti <u>galimas laimėtojas/laimėtojas</u> užpildant SPS 6 priedą	The entire Tender of the Supplier may not be considered confidential ¹⁷ , but the Supplier may indicate that certain information provided in the Tender is confidential by marking the respective documents or information as “CONFIDENTIAL”. In any case, all Confidential information of the Tender must be provided <u>by the potential winner / winner</u> at the request of the Contracting Entity by completing Annex No. 6 of the SPC “Confidential Information” and

In case the Supplier is not a VAT payer or the *goods* are not subject to VAT in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, 0 is written in the column “VAT”, while in the column “Tender price in EUR including VAT” the same sum as listed under the column “Tender price in EUR not including VAT” shall be indicated. **In case the Supplier is not a VAT payer or the goods are not subject to VAT or a VAT concession is applicable, the Supplier shall be liable to indicate the grounds for exemption of VAT application or a VAT concession.**

¹⁵ Vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, konfidencialia negalima laikyti informacijos:

- 1) jeigu tai pažeistų įstatymų, nustatančių informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus, ir šių įstatymų įgyvendinamųjų teisės aktų nuostatas;
- 2) jeigu tai pažeistų PĮ 46 ir 68 straipsniuose ir 94 straipsnio 9 dalyje nustatytus reikalavimus dėl paskelbimo apie sudarytą pirkimo sutartį, kandidatų ir dalyvių informavimo, laimėjusio dalyvio pasiūlymo, sudarytos pirkimo sutarties, preliminariosios sutarties ir šių sutarčių pakeitimų paskelbimo, įskaitant informaciją apie pasiūlyme nurodytą prekių, paslaugų ar darbų kainą, išskyrus jos sudedamąsias dalis;
- 3) pateiktos tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktą kvalifikacijos reikalavimams, kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams patvirtinančiuose dokumentuose, išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti;
- 4) informacijos apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtiekęjus – tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti.

¹⁷ Pursuant to Article 32 (2) of the LP, the information cannot be considered confidential¹⁷:

- 1) if that would violate the provisions of the laws establishing the requirements for disclosure of information or the right to receive information, and the legal acts implementing these laws;
- 2) if that would violate the requirements set out in Articles 46 and 68 and Article 94 (9) of LP regarding the announcement of the concluded procurement contract, informing of candidates and tenderers, publication of the tender of the Successful Tenderer, concluded contract, draft contract and amendments to these contracts, including information on the price of the goods, services or works specified in the tender, except for its components;
- 3) provided in the documents certifying the absence of grounds for exclusion of suppliers, compliance with the qualification requirements, quality management system and environmental management system standards, except for information the disclosure of which would violate the obligations of the supplier under contracts concluded with third parties, in so far as this information is necessary for the protection of the supplier’s legitimate interests;
- 4) information on the economic operators whose capacities are relied on by the Supplier and subcontractors, in so far as this information is necessary for the Supplier to protect its legitimate interests.

	<p>„Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą pagrindžiančius dokumentus. Nepateikus prašomos informacijos ar konfidencialumo pagrindimo, bus laikoma, kad visa Pasiūlymą¹⁶ sudaranti informacija nėra konfidenciali, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.</p> <p>Perkantysis subjektas negali tretiesiems asmenims atskleisti iš tiekėjų gautos informacijos, kurią jie nurodė kaip konfidencialią, išskyrus atvejus, kai Pasiūlymo informacija negali būti konfidenciali kaip nurodyta šios Pasiūlymo formos 5.2. punkte arba kai Tiekėjas buvo paprašytas pagrįsti Pasiūlymo informacijos konfidencialumą ir per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą to nepadarė.</p>	<p>providing documentation justifying the confidentiality of this information. Failure to provide the requested information or confidentiality justification will result in all information constituting the Tender¹⁸ being considered non-confidential, except for information the disclosure of which is not permitted under the Law on the Legal Protection of Personal Data.</p> <p>The Contracting Entity may not disclose to third parties the information received from the suppliers, which they have indicated as confidential except for cases where the information of the Tender cannot be confidential as indicated in point 5.2. of this Tender form or when the Supplier was requested to provide justification for the confidentiality of the information in the Tender and did not do so within the deadline set by the Contracting Entity.</p>
5.2.	<p>Mums žinoma, kad Lentelėje Nr. 1 nurodyta Pasiūlyme pateikiama informacija negali būti konfidenciali ir pirkimo laimėjimo atveju privalo būti viešinama vadovaujantis viešuosius pirkimus reglamentuojančių teisės aktų nuostatomis ir Viešųjų pirkimų tarnybos¹⁹ (toliau – VPT) bei teismų formuojama praktika.</p>	<p>We know that in the information indicated in the Table no. 1 and provided in the Tender cannot be confidential and must be made public in case of winning the Procurement in accordance with the provisions of the legal acts regulating public procurement and the practice established by the Public Procurement Office²⁰ (hereinafter - PPO) and courts.</p>

Lentelė Nr. 1 / Table No. 1

Eil. Nr. / No.	Su Paraiška/Pasiūlymu pateikiama informacija	Information provided in the Application / Tender	Viešinimo pagrindas	Grounds for publicity
1.	Užpildyta Paraiškos/Pasiūlymo forma	Filled in form of the Application / Tender	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
2.	Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, subtiekęjus ir kvazisubtiekęjus	Information about the Economic operators whose capacities will be relied on, Sub-suppliers and Quasi sub-suppliers	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, except for information which cannot be published under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
3.	Tiekėjo EBVPD ir pagrindžiantys dokumentai	Supplier's ESPD and supporting documents	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, kad tiekėjo duomenys apie pašalinimo	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, that states that the

¹⁶ **Pasiūlymas** – pagal Perkančiojo subjekto nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma tiekti prekes, teikti paslaugas ar atlikti darbus.

¹⁸ **Tender** - a set of documents and data submitted by the Supplier in writing in accordance with the Terms and Conditions set by the Contracting Entity, by which it is proposed to supply goods, provide services or perform works.

¹⁹ Daugiau apie konfidencialumą viešuosiuose pirkimuose VPT parengtoje metodikoje: http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

²⁰ You may find more on confidentiality in public procurement in information prepared in Lithuanian language by Public Procurement office:

http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/mp/konfidenciali_informacija.pdf

			pagrindų buvimą/nebuvimą, kvalifikaciniai duomenys, kuriais tiekėjas remiasi siekdamas laimėti viešąjį pirkimą, negali būti laikomi konfidencialia informacija, išskyrus tokius kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, kuriuos atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis (PĮ 32 str. 2 d. 3 p.) arba informacijos atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	Supplier's data on the existence / absence of grounds for exclusion, the qualification data on which the supplier relies on in order to win the public procurement, cannot be considered confidential, except for such qualification documents, the disclosure of which would violate the Supplier's obligations under contracts with third parties (Article 32 (2) point 3 the LP) or disclosure of information is not possible under the Law on the Legal Protection of Personal Data.
4.	Prekių, paslaugų ar darbų kaina/įkainiai	Price / rates of goods, services or works	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika, išskyrus įkainių sudedamąsias dalis.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law, except for the components of the price rates.
5.	Atitikties Techninės specifikacijos reikalavimams lentelė	Table of compliance with the requirements of the Technical Specification	Viešinama vadovaujantis PĮ 32 straipsnio 2 dalimi, VPT ir teismų formuojama praktika.	Information will be published in accordance with Article 32 (2) of the LP, PPO and case law.

5.3.	Pasirašydamas šį Pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.	By signing this Tender, I certify the authenticity of all documents submitted with the Tender.
------	---------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas/ *name, surname, signature of the Supplier or a person authorised by the Supplier*)²¹

²¹ Jei dokumentą pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę. / *If the document is signed by a person authorised by the Supplier's CEO, the Tender must be accompanied by a written power of attorney or other document giving the right to sign.*

**TRIŠALĖ SUTARTIS
DĖL TIESIOGINIO ATSISKAITYMO SU SUBTIEKĖJU¹**
20__ m. _____ d.,
Vilnius, Nr. _____

LITGRID AB (toliau – Pirkėjas), pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 302564383, registruotos buveinės adresas Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, LT-05131 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama [pareigos, vardas, pavardė], veikiančio pagal [atstovavimo pagrindas],

[Tiekėjo pavadinimas] (toliau – Pardavėjas), pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas [____], registruotos buveinės adresas [____], Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi [____], atstovaujama [pareigos, vardas, pavardė], veikiančio pagal [atstovavimo pagrindas]), ir

[Subtiekėjo pavadinimas] (toliau – Subtiekėjas), pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas [____], registruotos buveinės adresas [____], Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi [____], atstovaujama [pareigos, vardas, pavardė], veikiančio pagal [atstovavimo pagrindas],

toliau Pirkėjas, Pardavėjas ir Subtiekėjas kiekvienas atskirai vadinamas „Šalimi“, o visi kartu - „Šalimis“;

atsižvelgdamos į tai, kad:

- Pirkėjas ir Pardavėjas 20__ m. _____ d. sudarė (įrašomas sutarties objektas) pirkimo - pardavimo sutartį Nr. _____ (toliau – Sutartis);
- Pardavėjas Sutarties daliai, t. y. (įrašyti perduodamas paslaugas/prekes/darbus) pasitelkė Subtiekėją, kuris nurodytas kartu su pasiūlymu/paraiška pateiktame priede „Informacija apie subtiekėjus“, arba, jeigu pasiūlymo/paraiškos pateikimo metu Subtiekėjas nebuvo žinomas, arba Sutarties vykdymo metu buvo pakeistas ar pasitelktas naujai, yra nurodytas Pardavėjo 20__ _____ d. pranešime dėl _____;
- Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau - PĮ) 96 straipsnio 2 dalis numato subtiekėjo teisę pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe;
- Pirkėjas 20__ _____ d. raštu informavo Subtiekėją apie tiesioginio atsiskaitymo galimybę;

**TRIPARITE AGREEMENT
FOR DIRECT SETTLEMENT WITH THE SUB-SUPPLIER²**
_____ 20__
Vilnius, No _____

LITGRID AB (hereinafter – the Purchaser), the company legally established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 302564383, address of the registered office Karlo Gustavo Emilio Manerheimo Str. 8, LT-05131 Vilnius, Republic of Lithuania, the data of which are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by [position held, forename, surname], acting according to [basis of representation],

[Name of the Supplier] (hereinafter – the Seller), the company legally established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code [____], address of the registered office [____], Republic of Lithuania, the data of which are collected and stored in [____], represented by [position held, forename, surname], acting according to [basis of representation], and

[Name of the sub-supplier] (hereinafter – the Sub-supplier), the company legally established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code [____], address of the registered office [____], Republic of Lithuania, the data of which are collected and stored in [____], represented by [position held, forename, surname], acting according to [basis of representation],

hereinafter the Purchaser, the Seller and the Sub-supplier each separately is referred to as the Party and collectively are referred to as the Parties.

whereas:

- On _____ 20__, the Purchaser and the Seller have entered into the (enter the object of the Contract) sales and purchase contract No _____ (hereinafter – the Contract);
- For the part of the Contract, that is, (enter the services/goods/works being transferred) the Seller used the Sub-supplier, that is specified in Annex “Information about the sub-suppliers” submitted together with the tender/application, or that is specified in the Seller’s notification of _____ 20__ regarding _____ if, at the time of submitting the tender/application, the Sub-supplier was unknown or was changed or newly used during the performance of the Contract;
- Article 96(2) of the Republic of Lithuania Law on Procurement by the entities, operating in the Field of Procurement, Waste Water Management, Energy, Transport or Postal Service (hereinafter – the LP) provides for the right of the sub-supplier to use the direct payment option;
- On _____ 20__ the Purchaser informed the Sub-supplier about the direct payment option;

¹ Sutartyje vartojama sąvoka „Subtiekėjas“ suprantama kaip Pirkimo vykdymo metu Pirkimo sąlygose vartotos sąvokos „Subtiekėjas“ ir „Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi“.

² The term “Sub-supplier” used in the Agreement shall be understood as the terms “Sub-supplier” and “Entity whose capacity is relied on”, that were used in the Purchase Terms during the performance of the Procurement.

- Subtiekėjas 20 _____ d. raštu pateikė Pirkėjui prašymą už suteiktas paslaugas/pristatytas prekes/atliktus darbus atsiskaityti su juo tiesiogiai;

ir siekdamas nustatyti tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėju tvarką pagal Sutarties (rašyti punkto Nr.) punktą, sudarė šią trišalę sutartį dėl tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėju (toliau – Trišalė sutartis).

1. TRIŠALĖS SUTARTIES DALYKAS

1.1. Pirkėjas įsipareigoja Trišalėje sutartyje nurodytomis sąlygomis ir tvarka tiesiogiai atsiskaityti su Subtiekėju už suteiktas paslaugas/pristatytas prekes/atliktus darbus.

2. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

2.1. Kiekviena Šalis pareiškia ir garantuoja kitoms Šalims, kad:

2.1.1. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Trišalė sutartis būtų tinkamai sudaryta, galiotų ir būtų įvykdyta;

2.1.2. sudarydama Trišalę sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos, Trišalės sutarties sudarymas, Šalių Trišalė sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia: (i) jokie teismo, arbitražo, valstybės ar savivaldos institucijos sprendimo, įsakymo, potvarkio ar nurodymo, kuris yra taikomas Šalims; (ii) jokios sutarties ar kito sandorio, kurio šalimi yra Šalis; (iii) jokie Šalims taikomo įstatymo ar kito teisės norminio akto nuostatų;

2.1.3. Šalies atstovai, pasirašę Trišalę sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti ir Šalių ir (ar) jų atstovų asmens duomenys, būtini tinkamam Trišalės sutarties sudarymui, nelaikomi konfidencialia informacija;

2.1.4. Trišalė sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Trišalės sutarties sąlygas;

2.1.5. Trišalės sutarties įsigaliojimo dieną Šalims jos sąlygos yra aiškios ir vykdytinos;

2.1.6. Trišalė sutartis yra sudaryta remiantis Sutarties, PĮ ir kitų teisės aktų nuostatomis. Esant neatitikimams tarp Trišalės sutarties sąlygų ir PĮ išdėstytų reikalavimų, taikomos PĮ normos. Šalys konstatuoja ir patvirtina, jog Trišalės sutarties nuostatos Sutarties nuostatomis neprieštarauja.

3. ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Kiekvieno mokėjimo Subtiekėjui suma nustatoma pagal faktiškai suteiktų paslaugų/pristatytų prekių/atliktų darbų apimtį bei jų vertę.

3.2. Subtiekėjo suteiktų paslaugų/pristatytų prekių/atliktų darbų apimtį ir jų vertę turi būti nurodyta suteiktų paslaugų/pristatytų prekių/atliktų darbų priėmimo-perdavimo akte (toliau – Aktas). Aktas surašomas trimis egzemplioriais, jį pasirašo Pirkėjas, Pardavėjas ir Subtiekėjo atstovai.

3.3. Subtiekėjas, prieš pateikdamas Aktą pasirašyti Pirkėjui, pats jį pasirašo ir pateikia pasirašyti Pardavėjui. Pardavėjas ir Subtiekėjas, pasirašydami Aktą, patvirtina, kad sutinka su jame nurodytomis Subtiekėjo suteiktų paslaugų/pristatytų prekių/atliktų darbų apimtimis ir jų verte bei su tiesioginiu atsiskaitymu su Subtiekėju.

- On _____ 20 _____ the Sub-supplier submitted a written request to the Purchaser to settle directly with him for the services provided/goods supplied/work performed;

and, in order to establish the procedure for direct settlement with the Sub-supplier according to Point (enter the number of the point) of the Contract, has entered into this tripartite agreement for direct settlement with the Sub-supplier (hereinafter – the Tripartite Agreement).

1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. The Purchaser shall undertake, under the terms and procedure specified in the Tripartite Agreement, to settle directly with the Sub-supplier for the services provided/goods supplied/work performed.

2. REPRESENTATIONS AND GUARANTEES OF THE PARTIES

2.1. Each Party represents and guarantees to the other Parties that:

2.1.1. the Party has performed all legal actions necessary for the Tripartite Agreement to be properly entered into, valid and performed;

2.1.2. in entering into the Tripartite Agreement, the Party does not exceed its competence, the entry therein, the fulfilment of the obligations assumed by the Parties in this Tripartite Agreement do not contradict to or violate: (i) any decision, order, ordinance or instruction of any court, arbitration, state or municipal authority, which is applicable to the Parties; (ii) any contract or other transaction to which the relevant Party is a party; or (iii) the provisions of any law or other regulatory act applicable to the Parties;

2.1.3. the representatives of the Party, having signed this Tripartite Agreement, are duly authorised by the Party to sign it, and the personal data of the Parties and/or of their representatives, which are necessary for the proper entry into the Tripartite Agreement, are not considered confidential information;

2.1.4. the Tripartite Agreement is the legal obligation that applies to and binds the Party, the performance of which may be demanded in accordance with the terms thereof;

2.1.5. on the date of entry into force of the Tripartite Agreement, its terms are clear to the Parties and must be enforced by them;

2.1.6. This Tripartite Agreement has been entered into based on the provisions of the Contract, LP and other legal acts. In case of inconsistencies between the terms of the Tripartite Agreement and the requirements set forth by the LP, the norms of the LP shall apply. The Parties hereby state and confirm that the provisions of this Tripartite Agreement do not conflict with the provisions of the Contract

3. SETTLEMENT PROCEDURE

3.1. The amount of each payment to the Sub-supplier is determined by the volume and value of the actually provided services/supplied goods/performed work.

3.2. The volume and value of the services provided/goods supplied/work performed by the Sub-supplier must be indicated in the deed of transfer and acceptance of the services provided/goods supplied/work performed (hereinafter – the Deed). The Deed shall be drawn up in three copies and shall be signed by the representatives of the Purchaser, of the Seller and of the Sub-supplier.

3.3. Before submitting the Deed for signing to the Purchaser, the Sub-supplier shall sign the Deed himself and shall submit it to the Seller to sign. By signing the Deed, the Seller and the Sub-supplier confirm that they agree with the volume and value of the services provided/goods supplied/work performed

3.4. Pirkėjas per 5 darbo dienas nuo Akto gavimo jį patikrina ir pasirašo arba atmeta ir pateikia motyvuotas pastabas bei nurodo protingą terminą trūkumams pašalinti. Subtiekėjui pašalinus Akto trūkumus, Pirkėjas Akta pasirašo ir po viena egzempliorių grąžina Pardavėjui ir Subtiekėjui.

3.5. Pasirašydamos Akta, Šalys patvirtina jame nurodytų paslaugų suteikimo/prekių pristatymo/darbų atlikimo faktą, tačiau Akto pasirašymas nereiškia, kad paslaugos suteiktos/prekės pristatytos/darbai atlikti be trūkumų, ir neatleidžia Pardavėjo nuo atsakomybės dėl vėliau paaiškėjusių priimtų paslaugų/prekių/darbų trūkumų.

3.6. Subtiekėjas, tik gavęs be išlygų visų Šalių suderintą ir pasirašytą Akta, suformuoja elektroninę sąskaitą faktūrą ir kartu su Aktu pateikia Pirkėjui pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis. Elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), Subtiekėjas gali pateikti per informacinę sistemą „E. sąskaita“ (www.esaskaita.eu) arba per kitą savo pasirinktą informacinę sistemą (pvz.: Subtiekėjas elektroninę sąskaitą faktūrą gali teikti naudodamasis bet kuriuo PEPPOL tinkle registruotu prieigos tašku (angl. Access Point) naudojančiu PEPPOL AS4 profilį). Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Subtiekėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (www.esaskaita.eu). Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis, išskyrus PJ nustatytus išimtinus atvejus. Elektroninė sąskaita faktūra suprantama kaip sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta tokiu elektroniniu formatu, kuris sudaro galimybę ją apdoroti automatinio ir elektroniniu būdu.

3.7. Pirkėjas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Subtiekėjo tinkamai pateiktos sąskaitos faktūros gavimo dienos perveda Subtiekėjui mokėtiną sumą į Trišalėje sutartyje nurodytą Subtiekėjo banko sąskaitą.

3.8. Visi atsiskaitymai pagal Trišalę sutartį atliekami eurais.

3.9. Pardavėjas turi teisę prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams pagal Trišalę sutartį.

4. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

4.1. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, nurodytus Trišalėje sutartyje, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitų Šalių prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

4.2. Pardavėjas atsako Pirkėjui už Subtiekėjo prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą, o Subtiekėjui – už Pirkėjo prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą.

4.3. Pirkėjas ir Subtiekėjas neturi teisės reikšti vienas kitam piniginių reikalavimų, susijusių su sutarčių, kiekvieno iš jų sudarytų su Pardavėju, pažeidimu.

by the Sub-contractor, which are specified in the Deed and with direct settlement with the Sub-supplier.

3.4. The Purchaser shall verify and sign the Deed within 5 working days of its receipt or shall reject it and provide reasoned comments, and shall indicate a reasonable time limit for rectifying the deficiencies. After the Sub-supplier has rectified the deficiencies of the Deed, the Purchaser shall sign the Deed and shall return one copy of the Deed to the Seller and the Sub-supplier each.

3.5. By signing the Deed, the Parties confirm the fact of provision of the services/supply of the goods/completion of works specified therein completion of the Work specified therein. However, the signing of the Deed does not mean that the services have been provided/the goods have been supplied/the work has been completed without deficiencies and does not exempt the Seller from responsibility for the deficiencies of the accepted services/goods/work, that became apparent later.

3.6. Only after having received, without reservations, the Deed, that has been harmonized and signed by all Parties, the Sub-supplier shall form an electronic invoice and shall submit it, together with the Deed, to the Purchaser by electronic means chosen by the Sub-supplier. The Sub-supplier can provide an electronic invoice compliant with the European standard on e-Invoicing, the reference of which has been published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ 2017 L 266, p. 19) (hereinafter - the European standard on e-Invoicing), through the information system "E. sąskaita" (www.esaskaita.eu) or through another information system of his choice (for example, the Sub-supplier can submit an electronic invoice using any Access Point registered in the PEPPOL network, that uses PEPPOL AS4 profile). An electronic invoice, which is not compliant with the European standard on e-Invoicing, must be provided by the Sub-supplier using the tools of the information system "E. sąskaita" (www.esaskaita.eu). The Purchaser shall accept and process electronic invoices using the tools of the information system "E. sąskaita", save for the exceptional cases prescribed by the LP. An electronic invoice is understood as an invoice issued, transferred and received in such an electronic format, which makes it possible to process the invoice automatically and electronically.

3.7. The Purchaser shall transfer to the Sub-supplier, not later than within 30 days from the date of receipt of the invoice correctly submitted by the Supplier, the amount payable to the bank account of the Sub-supplier, which is specified in the Tripartite Agreement.

3.8. All payments under the Tripartite Agreement shall be made in Euros.

3.9. The Seller shall have the right to object to unreasonable payments under this Tripartite Agreement.

4. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

4.1. The Parties shall undertake to properly fulfil their obligations specified in the Tripartite Agreement and refrain from any actions, by which they could cause harm to each other or encumber the fulfilment of the obligations assumed by other Parties.

4.2. The Seller shall be responsible to the Purchaser for the failure to perform or improper performance of the obligations of the Sub-supplier, and to the Sub-supplier - for the failure to perform or improper performance of the obligations of the Purchaser.

4.3. The Purchaser and the Sub-supplier shall not have the right to make to each other the monetary claims related to the

5. TRIŠALĖS SUTARTIES NUTRAUKIMAS

5.1. Trišalė sutartis nutrūksta automatiškai šiais atvejais:

5.1.1. kai Subtiekėjas raštu Pirkėjui praneša, kad atsisako tiesioginio atsiskaitymo būdo;

5.1.2. kai Pardavėjas ir Subtiekėjas nutraukia subtiekimą sutartį ir apie tai informuoja raštu Pirkėją;

5.1.3. kai nutraukiama Sutartis.

6. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

6.1. Trišalė sutartis įsigalioja nuo visų Šalių pasirašymo dienos ir galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau už Sutarties galiojimo terminą, arba iki Trišalės sutarties nutraukimo.

7. ASMENYS, ATSAKINGI UŽ TRIŠALĖS SUTARTIES VYKDYMĄ

7.1. Šalys paskiria žemiau nurodytus asmenis atsakingais už Trišalės sutarties vykdymą:

Pirkėjo atsakingas asmuo:	Pardavėjo atsakingas asmuo:	Subtiekėjo atsakingas asmuo:
(pareigos, vardas ir pavardė)	(pareigos, vardas ir pavardė)	(pareigos, vardas ir pavardė)
Tel.:	Tel.:	Tel.:
El. paštas:	El. paštas:	El. paštas:

8. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

8.1. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš Trišalės sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

8.2. Pardavėjas supranta ir neprieštaruoja, kad bus mažinama pagal Sutartį mokėtina suma ta dalimi, kuri bus sumokėta pagal Trišalę sutartį tiesiogiai Subtiekėjui. Suma, sumokėta tiesiogiai Subtiekėjui pagal Trišalę sutartį, negali būti įtraukiama į Pirkėjui pateikiamą Pardavėjo sąskaitą faktūrą.

8.3. Pardavėjas ir Subtiekėjas neturi teisės perleisti teisių ir pareigų pagal Trišalę sutartį.

8.4. Visus ginčus dėl Trišalės sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

8.5. Trišalė sutartis pasirašyta Šalių kvalifikuotais elektroniniais parašais.

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pirkėjas:	Pardavėjas:	Subtiekėjas:
LITGRID AB	Pavadinimas	Pavadinimas
Įmonės kodas:	Įmonės kodas:	Įmonės kodas:
302564383	Adresas:	Adresas:
Adresas: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, LT-05131 Vilnius	Tel.	Tel.
Tel. +370 707 02171	El. p.:	El. p.:
El. p.: info@litgrid.eu	A. s. Nr.	A. s. Nr.
A. s.	Bankas	Bankas
LT242150051000021766	Banko kodas	Banko kodas

violation of the contracts concluded by each of them with the Seller.

5. TERMINATION OF THE TRIPARTITE AGREEMENT

5.1. The Tripartite Agreement shall terminate automatically in the following cases:

5.1.1. when the Sub-supplier notifies the Purchaser in writing that he refuses the direct settlement method;

5.1.2. when the Seller and the Sub-supplier terminate the supply sub-contract and informs the Purchaser thereof in writing;

5.1.3. when the Contract is terminated.

6. ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE AGREEMENT

6.1. The Tripartite Agreement shall enter into force on the date of its signature by all Parties and shall be valid until the complete fulfilment of the obligations under the Agreement, but not longer than the term of validity of the Agreement, or until the termination of the Tripartite Agreement.

7. PERSONS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE TRIPARTITE AGREEMENT

7.1. The Parties appoint the persons specified below to be responsible for the performance of the Tripartite Agreement:

Responsible person of the Purchaser:	Responsible person of the Seller:	Responsible person of the Sub-supplier:
(position held, forename and surname)	(position held, forename and surname)	(position held, forename and surname)
Tel.:	Tel.:	Tel.:
E-mail:	E-mail:	E-mail:

8. FINAL PROVISIONS

8.1. All relations between the Parties arising from the Tripartite Agreement and not discussed in its terms are regulated by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.

8.2. The Seller understands and does not object to the reduction of the amount payable under the Agreement by the part that will be paid according to the Tripartite Agreement directly to the Sub-supplier. The amount paid directly to the Sub-contractor under the Tripartite Agreement cannot be included in the Seller's invoice presented to the Purchaser.

8.3. The Seller and the Sub-supplier shall not have the right to transfer the rights and obligations under the Tripartite Agreement.

8.4. The Parties shall undertake to resolve all disputes regarding the performance of the Tripartite Agreement through negotiation. If the Parties cannot resolve disputes through negotiation, they shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by the legal acts

8.5. The Tripartite Agreement has been signed with the qualified electronic signatures of the Parties.

9. DETAILS OF THE PARTIES

Purchaser:	Seller:	Sub-supplier:
LITGRID AB	Name	Name
Company code:	Company code:	Company code:
302564383	Address:	Address:
Address: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo Str. 8, LT-05131 Vilnius	Tel.	Tel.
Tel. +370 707 02171	E-mail:	E-mail:
E-mail: info@litgrid.eu	Settlement account No	Settlement account No
	Bank	Bank

OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (banko kodas 21500) PVM mokėtojo kodas LT100005748413	Banko kodas PVM mokėtojo kodas	PVM mokėtojo kodas	Settlement account No LT242150051000021766 OP Corporate Bank plc Lithuanian branch (bank code 21500) VAT identification number LT100005748413	Bank code VAT identification number	Bank Bank code VAT identification number
Pirkėjo vardu: _____ _____ _____ (pareigos, vardas, pavardė)	Pardavėjo vardu: _____ _____ _____ (pareigos, vardas, pavardė)	Subtiekejo vardu: _____ _____ _____ (pareigos, vardas, pavardė)	On behalf of the Purchaser: _____ _____ _____ (position held, forename, surname)	On behalf of the Seller: _____ _____ _____ (position held, forename, surname)	On behalf of the Sub- supplier: _____ _____ _____ (position held, forename, surname)

FORM OF THE LIST OF EMPLOYEES**DARBUOTOJŲ SĄRAŠO FORMA****LIST OF EMPLOYEES**

This list identifies the managers of the Supplier (in the case of a group of Suppliers – all members of the group thereof), subcontractors and employees who due to functions or work assigned to them will be granted with the right to access facilities or assets important for ensuring national security managed by the Contracting Authority:

DARBUOTOJŲ SĄRAŠAS

Šiame sąrašė nurodomi Tiekėjo (Tiekėjų grupės atveju – visų grupės narių), subtiekių vadovai, o), bei darbuotojai, kuriems dėl jiems priskirtų funkcijų ar pavesto darbo bus suteikiama teisė patekti prie Perkančiojo subjekto valdomų nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įrenginių ar turto:

No / Eil. Nr.	Position / Pareigos	Employee name, surname / Darbuotojo vardas, pavardė	Date of birth / Gimimo data
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

(Name, surname and signature of the Supplier or its authorized representative) / (Tiekėjo ar jo įgalioto asmens vardas, pavardė ir parašas)